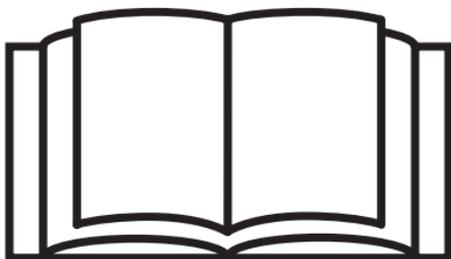


**BONDIOLI
& PAVESI**



CE



399UNI001/C

1

Cod 399141000

2

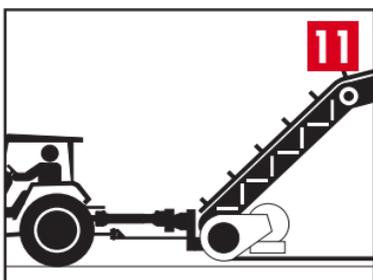
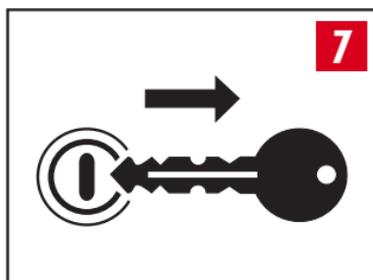
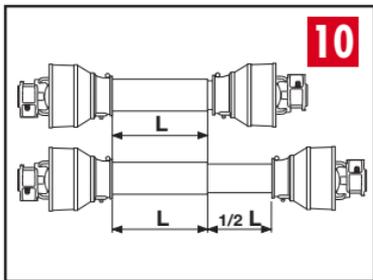
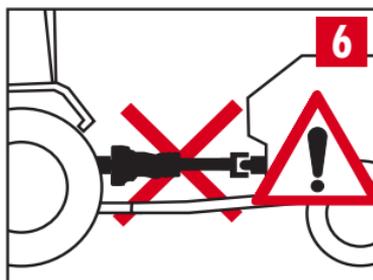
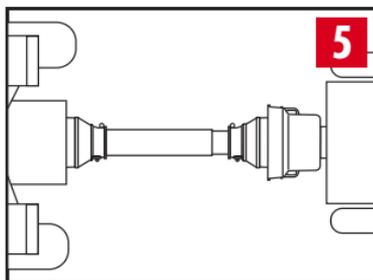
Cod 399CEE051

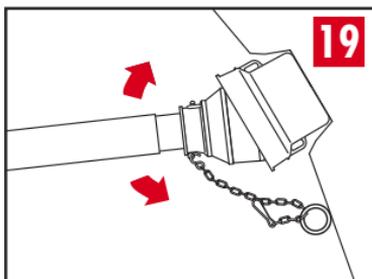
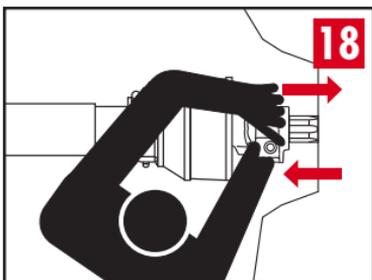
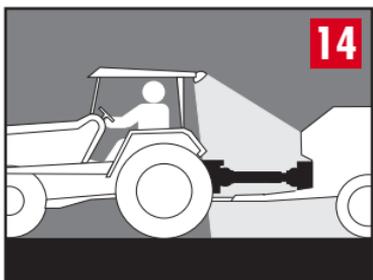
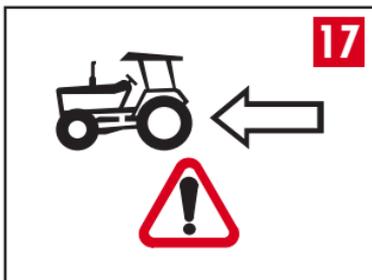
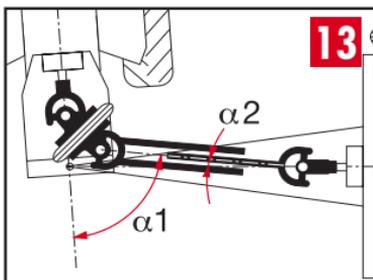
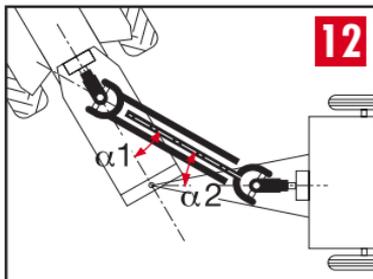
3

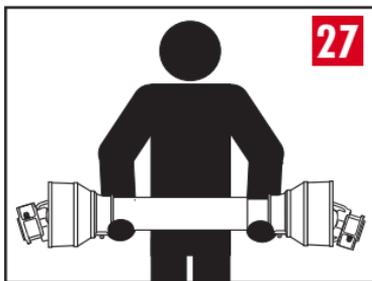
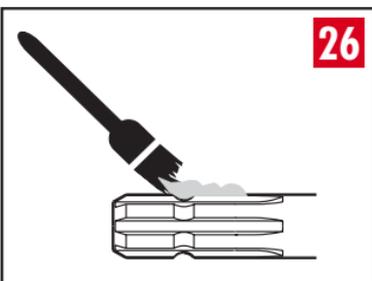
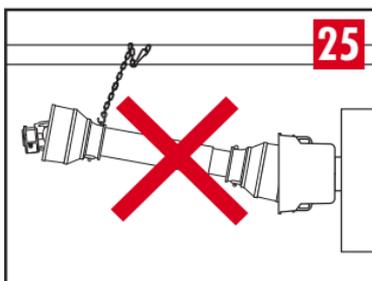
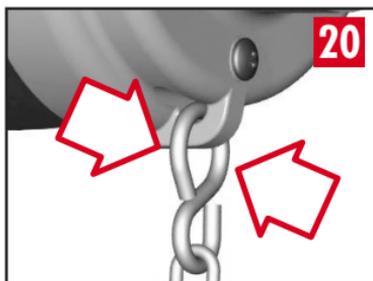
Cod 399143000

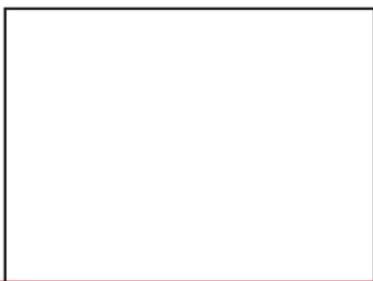
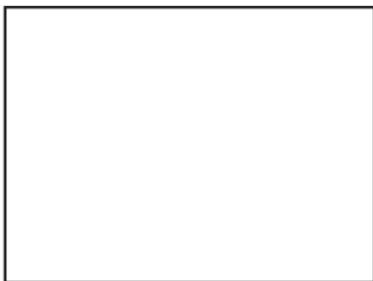
1

Cod 399JAP001









SAFETY LABELS

1 SHIELD TUBE LABEL Code 399141000
SHIELD TUBE LABEL Code 399JAP001

The operator must obey all labels and must maintain the proper shielding. A large percentage of accidents caused by PTO drive shafts occur when the shielding is not present or is not functioning correctly.

For export reasons it may be displayed together with label 399CEE051 but this is not necessary for the purpose of obtaining CE certification.

2 SHIELD TUBE LABEL Code 399CEE051

Rotating driveline – contact can cause death. Keep away. Do not wear loose clothing, jewelry, or hair that could become entangled with the driveline. Do not operate without all driveline, tractor and implement shields in place. Damaged or missing parts must be replaced and installed correctly before using the driveline. Disconnect PTO clutch, shut off tractor engine, and remove key before approaching the implement. Keep all bystanders away from the implement while in operation. Read this manual, and the operator's manual for the implement, before using the machine.

YOUR SAFETY DEPENDS UPON THIS INFORMATION.

3 DRIVE TUBE LABEL Code 399143000 - DANGER!

Keep clear of the work area and rotating parts.

Do not wear loose clothing, jewelry, or hair that could become entangled with the driveline.

Contact with rotating parts can cause serious injury or death.

GUARD MISSING, DO NOT OPERATE.

Do not operate without all driveline, tractor and implement shields in place.

Damaged or missing parts must be repaired or replaced before using the driveline.

SAFETY AND WORKING CONDITIONS

4 When using the implement and the driveline, do not exceed the speed or power limits specified in the operator's manual. Do not overload the implement or suddenly engage the PTO clutch. Any torque limiter or clutch must be installed on the implement end of the driveline. Use the implement only with the original driveline, which is fit for the purpose in terms of length, dimensions, devices and shields.

The driveline and its torque limiter or overrunning clutch are designed specifically for the implement, and should be used exclusively for this purpose. Check the implement instruction handbook to ascertain whether the driveline must be equipped with a torque limiting or overrunning clutch. Standard drivelines, torque limiters and overrunning clutches are designed for speeds of up to 1000 min⁻¹.

Ensure that the driveline can perform all operations without interfering with the tractor or the machine. Contact with parts of the tractor, hooks, drive pins, tires, drawbar, hammerstrap, or 3-point hitch, will damage the guard.

Never use tractors, (or systems for connection to the implement) that interfere with the driveline during operation. Do not use adapters or components not offered by the implement manufacturer.

NOMINAL POWER P_n and NOMINAL TORQUE M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5

All rotating parts must be shielded.

The tractor master shield, the driveline guard, and the implement shield all work together for your safety.

6

Do not operate without all driveline, tractor and implement shields in place. Damaged or missing parts must be repaired with original spare parts or replaced before using the driveline. The driveline must be securely attached at both ends. Guards must turn freely on the driveline.

- 7** Disengage the PTO, turn off the tractor engine, remove the key and ensure that all rotating parts have stopped before approaching the implement or performing maintenance work.
- 8** Keep clear of the work area and rotating parts. Do not wear loose clothing, jewelry, or hair that could become entangled with the driveline. Contact with rotating parts can cause serious injury or death.
- 9** Do not stand on the driveline. Do not step over, or go under, the driveline.
- 10** Telescoping tubes must always overlap by at least 1/2 of their length in normal operation and at least 1/3 of their length in all working conditions. During maneuvers, when the driveline is not rotating, the telescoping tubes must have a suitable overlap to maintain the tubes aligned and allow them to slide freely.
- 11** Use STATIONARY MACHINERY (pumps, elevators, generators, dryers, etc.) only when hitched to the tractor.
Brake the tractor, placing blocks under the wheels if necessary. The tractor must be hitched to the implement and positioned so that the angles of the joints are minimal and equal.

12 CARDAN JOINTS

When operating, ensure that joint angles are small and equal: $\alpha_1 = \alpha_2$. During turns or other short duration maneuvers, the maximum recommended joint angle is 45°. Disengage the PTO if the angles are too large or not identical.

13 CONSTANT VELOCITY JOINTS

For normal operations, it is best to keep the CV joint aligned or with the smallest joint angle possible. During turns or other short duration maneuvers, the maximum joint angle is 50°, 70° (Constant Velocity Joint 652) or 80° according to the design of the CV joint. When the driveline includes a CV joint on the tractor side and a single U-joint on the implement side, the maximum recommended angles of the U-joint are 16° at 540 min⁻¹ and 9° at 1000 min⁻¹ to avoid drive irregularities.

14 When used at night or in poor visibility, illuminate the driveline operating area.

15 Friction clutches may become hot during use. **Do not touch!** Keep the area around the friction clutch clear of any material which could cause a fire and avoid prolonged slipping of the clutch.

INSTALLATION

- 16** Always wear adequate safety equipment when performing any maintenance or repair work.
- 17** The tractor stamped on the shield indicates the tractor end of the driveline. Any torque limiter or overrunning clutch should always be installed on the implement end.
-

18 Ensure that the driveline is securely attached to the tractor and the implement before operating. Check that all fixing screws are tight.

19 Attach the driveline guard restraints (chains). Best results are achieved when chains are attached nearly perpendicular to the driveline guard. Adjust the length of the chains to allow enough slack for full movement of the driveline during turns, operation, and transport. Avoid excessive slack, which could cause the chains to roll around the driveline.

20 If the length of the chain is not adjusted correctly and tension is excessive, for example during implement maneuvers, the “S” hook will detach from the locking ring and the chain will disconnect from the shield. In this case, the chain must be replaced. The “S” hook of the new chain must be inserted in the eye of the base cone and it must be closed to prevent it from becoming disengaged, maintaining its round shape.

21 If the length of chain is not adjusted correctly and tension is excessive, for example during machine maneuvers, the “Spring Link” connection will open and the chain will disconnect from the shield. The chain may be easily reconnected as described in the following procedure.

22 Open the locking ring by loosening the screw and removing the plate.

23 Insert the chain in the locking ring and reposition the plate.

24 Close the plate by means of the screw.

25 Never use the safety chains to transport or support the driveline when you have finished using it for storage. Always use the support provided on the implement.

26 Clean and grease the tractor PTO and implement shaft before installing the driveline.

27 Keep the driveline horizontal during handling to prevent the halves from sliding apart, which could cause injury or damage the shielding. Use suitable means to transport heavy drivelines.

28 Replace worn or damaged components with genuine Bondioli & Pavesi spare parts. Do not modify or tamper with any part of the driveline. For any operations not explained in this instruction manual, consult your local Bondioli & Pavesi representative.

29 Details of lubrication intervals and other information concerning use and maintenance of the driveline can be found on-line, referring to the QR code indicated on the label. If there is no QR Code reader available (mobile reading devices), further instructions for use and maintenance are available on the site www.bondioli-pavesi.com.

30 Check the efficiency of the driveline and lubricate all parts before using. Clean and lubricate the driveline at the end of seasonal use. Lubricate the various components as indicated in the illustration on the label; lubrication intervals are expressed in hours.

The recommended amounts of grease indicated on the label are for an interval of 50 hours. **Drivelines used for particularly heavy duty applications in hostile environments may require lubrication more frequently than 50 hours.**

Amounts indicated in grams (g). 1 ounce (oz.) = 28.3 g (grams).

Pump grease into the crosses until it emerges from the bearings.

Pump the grease in gradually, without forcing.

Use NLGI grade 2 grease.

Before storage at the end of the season remove any grease that has accumulated inside the CV joint shield.

SICHERHEITSAUFKLEBER

1 SICHERHEITSAUFKLEBER FÜR SCHUTZROHR Teile-Nr. 399141000

SICHERHEITSAUFKLEBER FÜR SCHUTZROHR Teile-Nr. 399JAP001
Der Anwender muss die Vorschriften auf den Sicherheitsaufklebern beachten und die Schutzeinrichtung in einem voll funktionstüchtigen Zustand erhalten. Unfälle mit Gelenkwellen ereignen sich zu einem großen Teil, weil die Schutzeinrichtung fehlt oder nicht vorschriftsgemäß funktioniert. Aus Exportgründen kann er zusammen mit dem Aufkleber 399CEE051 vorhanden sein; für die CE-Kennzeichnung ist dies jedoch nicht erforderlich.

2 SICHERHEITSAUFKLEBER FÜR SCHUTZROHR Teile-Nr. 399CEE051 -

Den Arbeitsbereich bei laufender Gelenkwelle nicht betreten. Ein Berühren kann zu äußerst schweren Unfällen führen. Keine Kleidung mit Riemen, Fransen oder ähnlichen Teilen tragen, die sich verfangen können. Vor Arbeitsbeginn prüfen, ob sämtliche Unfallschutzvorrichtungen von Gelenkwelle, Schlepper und Arbeitsmaschine ordnungsgemäß montiert und funktionstüchtig sind. Ggf. beschädigte oder fehlende Teile müssen unbedingt vor der Inbetriebnahme der Gelenkwelle ersetzt oder ordnungsgemäß angebracht werden. Vor dem Herantreten an das Arbeitsgerät und vor Wartungsarbeiten immer erst den Traktormotor abstellen und den Startschlüssel abziehen. Vor dem Gebrauch der Maschine diese Hinweise sowie die Betriebsanleitung des Arbeitsgeräts aufmerksam durchlesen.

DIE HINWEISE BETREFFEN IHRE PERSÖNLICHE SICHERHEIT.

3 SICHERHEITSAUFKLEBER FÜR SCHUTZROHR Teile-Nr. 399143000 GEFAHR! Abstand halten zum Arbeitsbereich und zu umlaufenden Teilen.

Keine Kleidung mit Riemen, Fransen oder ähnlichen Teilen tragen, die sich verfangen können. Ein Berühren von umlaufenden Maschinenteilen kann zu äußerst schweren Unfällen führen.

SCHUTZ FEHLT, NICHT BETREIBEN.

Die Gelenkwelle niemals ohne Schutzeinrichtung betreiben. Vor der Arbeit überprüfen, ob alle Schutzeinrichtungen angebracht und funktionstüchtig sind.

Etwas beschädigte oder fehlende Teile unbedingt vor dem Betrieb der Gelenkwelle durch Originalteile ersetzen bzw. vorschriftsmäßig nachrüsten.

SICHERHEIT UND EINSATZBEDINGUNGEN

4 Beim Einsatz von Arbeitsgerät und Gelenkwelle die im Handbuch des Arbeitsgeräts enthaltenen Vorschriften zu Drehzahl und Höchstleistung strikt einhalten. Überlastungen und das Einschalten der Zapfwelle unter Last vermeiden. Die Überlast- bzw. Freilaufkupplung der Gelenkwelle stets an der Geräteseite anbringen. Das Arbeitsgerät nur mit Original-Gelenkwellen antreiben, die hinsichtlich Länge, Baugröße, Kupplung und Unfallschutzeinrichtungen

dem vorgesehenen Einsatz entsprechen. Die Gelenkwelle und die Überlast- sowie Freilaufkupplungen nur für die bestimmungsgemäße Verwendung einsetzen. In der Gebrauchsanleitung des Arbeitsgeräts nachschlagen, ob die Gelenkwelle mit einer Überlast- bzw. Freilaufkupplung ausgerüstet sein muss. Die im Katalog enthaltenen Gelenkwellen, Überlast- und Freilaufkupplungen sind für einen Einsatz bei Drehzahlen von maximal 1000 min⁻¹ ausgelegt. Sicherstellen, dass die Gelenkwelle alle vorgesehenen Winkelbewegungen ausführen kann, ohne den Schlepper oder das Arbeitsgerät zu berühren. Eine Berührung mit Teilen des Schleppers, Anhängervorrichtungen oder Kupplungsbolzen bzw. mit der Dreipunktaufhängung beschädigt die Schutzrohre der Gelenkwelle. Keine Schlepper bzw. Anhängersysteme am Arbeitsgerät benutzen, mit denen die Gelenkwelle bei Winkelbewegungen kollidiert. Keine Adapter oder Komponenten benutzen, die nicht vom Hersteller des Arbeitsgeräts vorgesehen sind.

NENNLEISTUNG P_n und NENNDREHMOMENT M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
1	12	16	210	18	25	172
2	15	21	270	23	31	220
43	26	35	460	40	55	380
4	26	35	460	40	55	380
5	35	47	620	54	74	520
6	47	64	830	74	100	710
7	55	75	970	87	118	830
8	70	95	1240	110	150	1050
9	88	120	1560	140	190	1340
10	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
1	12	16	210	18	25	172
2	15	21	270	23	31	220
43-4	26	35	460	40	55	380
5	35	47	620	54	74	520
6	47	64	830	74	100	710
7	55	75	1000	83	113	810
8	70	95	1240	110	150	1050

- 5** Sämtliche umlaufenden Maschinenteile müssen gesichert werden. Die Unfallschutzvorrichtungen von Schlepper und Arbeitsgerät müssen mit die Schutzrohre der Gelenkwelle ein durchgehendes Schutzsystem bilden.
- 6** Vor Arbeitsbeginn prüfen, ob sämtliche Unfallschutzvorrichtungen von Gelenkwelle, Schlepper und Arbeitsgerät ordnungsgemäß montiert und funktionstüchtig sind. Beschädigte oder fehlende Teile vor dem Betrieb der Gelenkwelle durch Originalteile ersetzen bzw. vorschriftsmäßig nachrüsten.
- 7** Den Motor abstellen, den Startschlüssel abziehen und vor dem Herantreten an das Arbeitsgerät bzw. vor Wartungsarbeiten warten, bis alle umlaufenden Maschinenteile vollkommen stillstehen.
- 8** Abstand halten zum Arbeitsbereich und zu umlaufenden Maschinenteilen. Keine Arbeitskleidung mit Riemen, Fransen oder ähnlichen Teilen tragen, die sich verfangen können. Die Berührung mit umlaufenden Maschinenteilen kann zu äußerst schweren Unfällen führen.
- 9** Die Gelenkwelle nicht als Ablage oder Trittbrett gebrauchen.
- 10** Die Schieberohre müssen für Standard-Einsatzbedingungen mindestens auf 1/2 ihrer Länge und für alle Einsatzbedingungen mindestens auf 1/3 ihrer Länge überdecken. Die Teleskopelemente müssen selbst bei stillstehender Gelenkwelle ausreichend überdecken, um ein Verkanten zu verhindern.
- 11** STATIONÄR BETRIEBENE MASCHINEN (Pumpen, Hubgeräte, Generatoren, Trocknungsanlagen usw.) nur bei Ankupplung an einen Schlepper betreiben. Falls erforderlich, den Schlepper mit Bremskeilen an den Rädern sichern. Der Schlepper muss an das Arbeitsgerät angekuppelt und so aufgestellt sein, dass die Beugewinkel der Gelenke gering und gleich groß sind.
- 12** STANDARDGELENKE
Mit geringen und gleich großen Beugewinkeln $\alpha_1 = \alpha_2$ arbeiten. Kurzzeitig (bei Lenkeinschlägen) sind maximale Beugewinkel von 45° zulässig. Die Zapfwelle ausschalten, wenn die Beugewinkel zu groß oder ungleich werden.
- 13** WEITWINKEL-GLEICHLAUFGELENKE
Der Einsatz des Weitwinkel-Gleichlaufgelenks sollte normalerweise im gestreckten Zustand bzw. mit kleinen Beugewinkeln erfolgen. Kurzzeitig (bei Lenkeinschlägen) sind größere Beugewinkel zulässig, sie dürfen jedoch je nach Typ des Weitwinkel-Gleichlaufgelenks nicht mehr als 50° , 70° (Weitwinkel-Gleichlaufgelenk 652) oder 80° betragen. Falls die Gelenkwelle schlepperseitig mit einem Weitwinkel-Gleichlaufgelenk und maschinenseitig mit einem einfachen Gelenk ausgestattet ist, sollten zur gleichförmigen Übertragung des Antriebsmoments ständige Beugewinkel des einfachen Gelenks von 16° bei 540 min^{-1} bzw. von 9° bei 1000 min^{-1} nicht überschritten werden.
- 14** Den Arbeitsbereich der Gelenkwelle bei Installation und Nachteinsatz oder schlechter Sicht angemessen ausleuchten.

15 Überlastkupplungen können im Betrieb sehr hohe Temperaturen erreichen. **Nicht berühren!** Zum Schutz vor Bränden den Bereich um die Überlastkupplung von entzündlichem Material freihalten und ein längeres Schleifen der Kupplung vermeiden.

ANSCHLIESSEN DER GELENKWELLE

16 Bei sämtlichen Wartungs- und Reparaturarbeiten eine geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.

17 Das auf dem Schutzrohr eingestanzte Schleppersymbol kennzeichnet die Schlepperseite der Gelenkwelle. Eine eventuell vorhandene Überlast- bzw. Freilaufkupplung stets auf der Seite des Arbeitsgeräts anbringen.

18 Vor Arbeitsbeginn überprüfen, ob die Gelenkwelle korrekt an Schlepper und Arbeitsgerät befestigt ist. Den festen Sitz etwaiger Befestigungsschrauben überprüfen.

19 Die Halteketten des Schutzrohrs befestigen. Optimale Betriebsbedingungen liegen vor, wenn die Kette radial zur Gelenkwelle ausgerichtet ist. Bei Einstellung der Kettenlänge darauf achten, dass die Winkelstellung der Gelenkwelle in jedem Arbeits-, Transport- und Rangierzustand gewährleistet ist. Bei zu langen Ketten besteht die Gefahr, dass sie sich um die Gelenkwelle wickeln.

20 Falls die Länge der Kette nicht korrekt eingestellt wurde und die Spannung beispielsweise beim Rangieren der Maschine zu groß wird, wird der S-förmige Haken aufgebogen und die Kette löst sich vom Schutzrohr. In diesem Fall muss die Kette ersetzt werden. Der S-förmige Haken der neuen Kette muss in die Öse am Schutztrichter eingehängt und dann als Verliersicherung zusammengedrückt werden, ohne unround zu werden.

21 Wenn die Länge der Kette mit Trennvorrichtung vom Basistrichter nicht korrekt eingestellt ist und die Spannung - zum Beispiel beim Manövrieren der Maschine - zu stark wird, löst sich der Federhaken vom Befestigungsring und die Kette wird von der Schutzvorrichtung getrennt. In diesem Fall kann die Kette wie nachstehend beschrieben problemlos wieder eingehängt werden.

22 Den Befestigungsring durch Lösen der Schraube und Verschieben der Lasche öffnen.

23 Die Kette in den Befestigungsring stecken und die Lasche wieder zuschieben.

24 Die Lasche zuschrauben.

25 Die Ketten nicht zum Transportieren oder zum Aufhängen der Gelenkwelle nach der Arbeit verwenden. Dazu eine passende Halterung gebrauchen.

26 Zur leichteren Anbringung der Gelenkwelle die Zapfwellen von Schlepper und Arbeitsgerät reinigen und schmieren.

27 Zur Vorbeugung von Verletzungen oder Beschädigungen am Unfallschutz durch Auseinanderfallen der Gelenkwelle darf diese nur waagrecht gehandhabt werden. Auf das Gewicht der Gelenkwelle abgestimmte Transportmittel verwenden.

28 Abgenutzte oder beschädigte Komponenten nur gegen Bondioli & Pavesi Original-Ersatzteile austauschen. Kein Teil der Gelenkwelle darf eigenmächtig umgerüstet oder verstellt werden. Für die in vorliegendem Gebrauchs- und Wartungshandbuch nicht vorgesehenen Eingriffe ist der Bondioli & Pavesi Händler zuständig.

29 Die Schmierintervalle und weitere Informationen für die Bedienung und den Gebrauch der Kardanwelle sind online verfügbar unter dem QR-Code auf dem Typenschild. Falls kein QR-Code-Lesegerät verfügbar ist (mobile Lesegeräte), sind weitere Informationen über Betrieb und Wartung auf www.bondioli-pavesi.com erhältlich.

30 Wirksamkeit überprüfen und alle Komponenten vor Einsatz der Gelenkwelle schmieren. Die Gelenkwelle vor saisonbedingtem Stillstand reinigen und schmieren. Komponenten entsprechend der schematischen Darstellung auf dem Etikett schmieren, die Schmierintervalle sind in Stunden ausgedrückt.

Die auf dem Etikett angegebenen Fettmengen gelten für ein Intervall von 50 Stunden. **Bei Anwendungen mit besonderer Belastung in aggressiven Umgebungen können die Schmierintervalle häufiger als alle 50 Stunden notwendig sein.**

Mengenangaben in Gramm (g). 1 Unze (oz.) = 28,3 g (Gramm).

Gelenkkreuz so lange mit Fett füllen, bis es aus den Lagern austritt.

Fett langsam und nicht stoßweise einspritzen.

Fettsorte NLGI-Klasse 2 verwenden.

Nach der Arbeitssaison den im Schutz des Gleichlaufgelenks angesammelten Fettüberschuss entfernen.

ÉTIQUETTES DE SÉCURITÉ

1 ÉTIQUETTE POUR TUBE PROTECTEUR Code 399141000 ÉTIQUETTE POUR TUBE PROTECTEUR Code 399JAP001

L'opérateur doit respecter les indications figurant sur les décalcomanies de sécurité et doit maintenir le protecteur en bon état. Un grand nombre d'accidents provoqués par les transmissions à cardan se produisent lorsque la protection n'est pas montée ou n'est pas en bon état.

Pour cause d'exportation, elle peut être appliquée avec l'étiquette 399CEE051 mais elle n'est pas nécessaire pour la certification CE.

2 ÉTIQUETTE POUR TUBE PROTECTEUR Code 399CEE051 - Ne pas s'approcher de la transmission à cardan lorsqu'elle est en service. Le contact avec une pièce en rotation peut provoquer des accidents graves.

Ne pas porter de vêtements de travail ou ceintures avec pans flottants, des écharpes, etc.

Avant d'utiliser la machine, s'assurer que tous les protecteurs du tracteur et de la machine aient été installés et qu'ils fonctionnent correctement. Remplacer les composants détériorés ou manquants et les monter correctement avant d'utiliser la transmission. Arrêter le moteur du tracteur et retirer la clé de contact avant toute intervention de maintenance sur la machine. Lire attentivement le présent manuel ainsi que le manuel de la machine avant de l'utiliser.

CES INDICATIONS CONCERNENT VOTRE SÉCURITÉ.

3 ÉTIQUETTE POUR TUBE TRANSMISSION Code 399143000 - DANGER!

Ne pas s'approcher de la zone de travail ou de composants en rotation.

Éviter de porter des vêtements de travail ou ceintures avec pans flottants, des écharpes, etc.... Le contact avec une pièce en rotation peut provoquer des accidents graves.

PROTECTION ABSENTE, NE PAS UTILISER.

Ne pas utiliser la transmission à cardan sans protecteurs. S'assurer que tous les protecteurs sont bien en place et en bon état avant de se servir de la machine.

Les pièces ou parties manquantes ou détériorées doivent être réparées ou remplacées avant d'utiliser la transmission à cardan.

SÉCURITÉ ET CONDITIONS D'UTILISATION

4 Lorsque la machine - donc la transmission à cardan est en service, ne pas dépasser les limites de vitesse et de puissance indiquées dans le manuel de la machine. Éviter les surcharges et les démarrages sous charge de la prise de force. Utiliser le limiteur de couple et la roue libre sur le côté machine de la transmission. N'utiliser la machine qu'avec une transmission à cardan Bondioli & Pavesi présentant longueur, dimensions, dispositifs de sécurité et protecteurs nécessaires. Utiliser la transmission à cardan, les limiteurs de couple et les roues libres uniquement pour les fonctions

auxquelles ils sont destinés. Vérifier dans le livret d'instructions de la machine si la transmission à cardan doit être équipée d'un limiteur de couple ou d'une roue libre. L'utilisation des transmissions à cardan, des limiteurs de couples et des roues libres figurant au catalogue est prévue pour une vitesse ne dépassant pas 1000 min⁻¹.

Vérifier que la transmission à cardan puisse accomplir tous les mouvements d'articulation sans interférence avec le tracteur ou avec la machine attelée. Le contact avec les parties du tracteur, les crochets ou chapes d'attelage, les attelages 3-points endommage la protection de la transmission à cardan. Ne pas utiliser de tracteurs ou de systèmes de liaison à la machine qui interfèrent avec la transmission à cardan pendant son mouvement. Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de composants non prévus par le constructeur de la machine.

PUISSANCE NOMINALE P_n et COUPLE NOMINAL M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
1	12	16	210	18	25	172
2	15	21	270	23	31	220
43	26	35	460	40	55	380
4	26	35	460	40	55	380
5	35	47	620	54	74	520
6	47	64	830	74	100	710
7	55	75	970	87	118	830
8	70	95	1240	110	150	1050
9	88	120	1560	140	190	1340
10	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
1	12	16	210	18	25	172
2	15	21	270	23	31	220
43-4	26	35	460	40	55	380
5	35	47	620	54	74	520
6	47	64	830	74	100	710
7	55	75	1000	83	113	810
8	70	95	1240	110	150	1050

5 Toutes les pièces en rotation doivent être protégées. Les protections du tracteur et de la machine doivent former un système intégré avec le protecteur de la transmission à cardan.

6 Avant d'utiliser la machine, s'assurer que tous les protecteurs du tracteur et de la machine sont en place et efficaces. Remplacer les composants détériorés ou manquants par des pièces d'origine Bondioli & Pavesi et les monter correctement avant d'utiliser la transmission.

7 Arrêter le moteur du tracteur, retirer la clé de contact et s'assurer que toutes les pièces ou parties en rotation sont arrêtées avant toute intervention de maintenance sur la machine.

8 Ne pas s'approcher de la zone de travail ou de composants en rotation. Éviter de porter des vêtements de travail ou ceintures avec pans flottants, des écharpes, etc. Le contact avec une pièce en rotation peut provoquer des accidents graves.

9 Ne pas utiliser la transmission comme barre d'appui ou marchepied.

10 Il faut toujours conserver un recouvrement des tubes télescopiques d'au moins la moitié de leur longueur en conditions normales de travail et d'au moins un tiers de leur longueur en toutes conditions de travail. Et même lorsque la transmission n'est pas en rotation, il faut conserver un recouvrement suffisant pour éviter tout point dur.

11 Utiliser les MACHINES EN POSTE FIXE (pompes, élévateurs, générateurs, séchoirs, etc.) uniquement si elles sont attelées au tracteur. Immobiliser le tracteur, avec des cales de roues si nécessaire. Le tracteur doit avoir la machine attelée et doit être placé de manière que les angles des joints soient limités et identiques entre eux.

12 JOINTS DE CARDAN SIMPLES
Travailler avec des angles limités et égaux $\alpha_1 = \alpha_2$. Pour des périodes très courtes (braquage), il est recommandé de ne pas dépasser des angles de fonctionnement de 45° . Désenclencher la prise de mouvement si les angles sont trop grands ou inégaux.

13 JOINTS HOMOCINÉTIQUES
Il est recommandé d'utiliser le joint homocinétique normalement aligné ou avec de petits angles d'inclinaison. Pour des périodes très courtes (braquage), les angles peuvent être grands mais ne doivent pas dépasser 50° , 70° (Joint homocinétique 652) ou 80° selon le type de joint homocinétique. Si la transmission comprend un joint homocinétique côté tracteur et un joint de cardan côté machine, il est recommandé de ne pas dépasser des angles de fonctionnement en continu du joint simple de 16° à 540 min^{-1} et de 9° à 1000 min^{-1} afin d'éviter des irrégularités de rotation.

14 Éclairer la zone d'action de la transmission pendant les opérations d'attelage, de travail nocturne ou en cas de mauvaise visibilité.

15 Les limiteurs de couple à friction peuvent atteindre des températures élevées. **Ne pas les toucher!** Pour éviter tout risque d'incendie,

éliminer toutes matières inflammables à proximité du limiteur et éviter tous glissements prolongés de celui-ci.

INSTALLATION

- 16** Toutes les opérations de maintenance et de réparation doivent être effectuées avec des protections adéquates.
- 17** Le tracteur imprimé sur le protecteur indique le côté tracteur de la transmission. L'éventuel limiteur de couple ou roue libre doit toujours être installé du côté de la machine.
- 18** Avant d'utiliser la machine, s'assurer que la transmission à cardan est correctement verrouillée sur les arbres du tracteur et de la machine. Contrôler le serrage d'éventuels boulons de fixation.
- 19** Fixer les chaînettes du protecteur. Les meilleures conditions de fonctionnement sont obtenues avec la chaînette en position radiale par rapport à la transmission. Régler la longueur des chaînettes de façon que le mouvement d'articulation de la transmission soit libre quelles que soient les conditions de travail, de transport et de manoeuvre. Éviter que les chaînettes s'entortillent autour de la transmission à cause de leur longueur excessive.
- 20** Si la longueur de la chaînette n'a pas été réglée correctement et sa tension résulte excessive, par exemple pendant les manoeuvres de la machine, le crochet en "S" de liaison s'ouvre et la chaînette se sépare du protecteur. Dans ce cas, il faut remplacer la chaînette. Le crochet en "S" de la nouvelle chaînette doit être enfilé dans le trou du bol protecteur de base, pour éviter qu'il ne se défile, en maintenant sa rondeur.
- 21** Si la longueur de la chaînette munie du dispositif de décrochage du cône protecteur de base n'a pas été réglée correctement et sa tension devient excessive, pendant les manoeuvres de la machine par exemple, le crochet et le ressort se séparent du protecteur. Dans ce cas, la chaînette peut être facilement raccrochée comme indiqué dans la procédure ci-après.
- 22** Ouvrir la bague de fixation en dévissant la vis et en déplaçant la plaquette.
- 23** Introduire la chaînette dans la bague de fixation et replacer la plaquette.
- 24** Fermer la plaquette à l'aide de la vis.
- 25** Ne pas utiliser de chaînettes si celles-ci compromettent le mouvement d'articulation de la transmission. Utiliser un support adéquat.
- 26** Nettoyer et graisser la prise de force du tracteur et de la machine pour faciliter l'installation de la transmission à cardan.
- 27** Transporter la transmission en ayant soin de la tenir horizontalement pour éviter que les éléments latéraux ne se détachent, ce qui pourrait provoquer de graves accidents ou endommager le protecteur. En fonction du poids de la transmission, utiliser des moyens de transport adéquats.
-

28 Le système de graissage permet d'effectuer rapidement la lubrification des tubes télescopiques en toute position de travail sans séparer la transmission.

Remplacer les parties détériorées ou défectueuses par des pièces d'origine Bondioli & Pavesi. Ne modifier ni altérer aucun composant de la transmission. Pour toute opération qui n'aurait pas été prévue dans le livret d'utilisation et de maintenance, s'adresser à l'agent Bondioli & Pavesi.

29 Les intervalles de lubrification et d'autres informations concernant l'utilisation et l'entretien de la transmission à cardan sont disponibles en ligne à partir du code QR présent sur l'étiquette. Si vous ne disposez pas d'un lecteur de code QR (dispositifs mobiles de lecture), les instructions complètes d'utilisation et d'entretien sont disponibles sur le site **www.bondioli-pavesi.com**.

Vérifier l'état des pièces et les lubrifier avant d'utiliser la transmission. Nettoyer et graisser la transmission après une utilisation prolongée. Lubrifier les éléments en suivant le schéma, les intervalles de lubrification étant exprimés en heures.

30 Vérifier l'état des pièces et les lubrifier avant d'utiliser la transmission. Nettoyer et graisser la transmission après une utilisation prolongée. Lubrifier les composants en suivant le schéma présent sur l'étiquette, les intervalles de lubrification étant exprimés en heures. Les quantités de graisse indiquées sur l'étiquette sont conseillées pour un intervalle de 50 heures. **Des applications particulièrement difficiles dans un milieu agressif peuvent exiger des intervalles de lubrification inférieurs à 50 heures.**

Quantités indiquées en grammes (g). 1 once (oz.) = 28,3 g (grammes).

Pomper la graisse dans les croisillons jusqu'à ce qu'elle sorte des paliers.

Pomper la graisse de façon progressive et sans à coups.

Il est conseillé d'utiliser de la graisse NLGI 2.

À la fin de la période d'utilisation, il est conseillé d'éliminer les éventuels dépôts de graisse qui se seraient formés à l'intérieur du protecteur du joint homocinétique.

ETICHETTE DI SICUREZZA

1 ETICHETTA PER TUBO DI PROTEZIONE Cod. 399141000 ETICHETTA PER TUBO DI PROTEZIONE Cod. 399JAP001

L'operatore deve rispettare le indicazioni date dalle etichette di sicurezza e deve mantenere la protezione efficiente.

Una alta percentuale di incidenti causati da trasmissioni cardaniche accadono quando la protezione di sicurezza è mancante o non funziona correttamente. Per ragioni di esportazione può essere presente assieme alla etichetta 399CEE051 ma non è necessaria ai fini della certificazione CE.

2 ETICHETTA PER TUBO DI PROTEZIONE Cod. 399CEE051

Non entrare nell'area di lavoro della trasmissione cardanica in movimento.

Il contatto può provocare gravi incidenti. Non indossare abiti con cinghie, lembi o parti che possono costituire aggancio.

Prima di iniziare il lavoro verificare che tutte le protezioni della trasmissione, del trattore e della macchina operatrice siano presenti ed efficienti. Eventuali componenti danneggiati o mancanti devono essere sostituiti ed installati correttamente prima di utilizzare la trasmissione.

Spegnere il motore e togliere le chiavi del trattore prima di avvicinarsi alla macchina o compiere operazioni di manutenzione.

Leggere il presente manuale ed il manuale della macchina prima di iniziarne l'utilizzo.

QUANTO DESCRITTO RIGUARDA LA VOSTRA SICUREZZA.

3 ETICHETTA PER TUBO DI TRASMISSIONE Cod. 399143000 - PERICOLO!

Non avvicinarsi alla zona di lavoro o a componenti in rotazione.

Evitare abiti con cinghie, lembi o parti che possano costituire aggancio.

Il contatto con componenti in rotazione può provocare incidenti anche mortali.

PROTEZIONE MANCANTE, NON UTILIZZARE.

Non utilizzare la trasmissione cardanica priva di protezione, iniziare il lavoro solo se tutte le protezioni sono presenti ed efficienti. Parti mancanti o danneggiate devono essere riparate o sostituite prima di utilizzare la trasmissione cardanica.

SICUREZZA E CONDIZIONI DI UTILIZZO

4 Durante l'utilizzo della macchina e quindi della trasmissione cardanica non superare le condizioni di velocità e potenza stabilite nel manuale della macchina. Evitare i sovraccarichi e gli innesti sotto carico della presa di moto. Impiegare il limitatore di coppia e la ruota libera sul lato macchina della trasmissione.

Utilizzare la macchina operatrice soltanto con la trasmissione cardanica originale e idonea per lunghezza, dimensioni, dispositivi e protezioni.

Utilizzare la trasmissione cardanica, i limitatori di coppia e ruota libere

soltanto per l'impiego al quale sono destinati. Verificare nel libretto istruzioni della macchina se la trasmissione cardanica deve essere dotata di limitatore di coppia o ruote libere. L'impiego delle trasmissioni cardaniche, dei limitatori di coppia e ruota libera a catalogo è previsto per velocità non superiori a 1000 min⁻¹.

Verificare che l'albero cardanico possa compiere tutte le articolazioni previste senza interferire con il trattore o con la macchina. Il contatto con parti del trattore, ganci o perni di traino, attacchi a tre punti, danneggia la protezione dell'albero cardanico. Non utilizzare trattori, o sistemi di collegamento alla macchina che interferiscano con l'albero cardanico durante le sue articolazioni. Non utilizzare adattatori o componenti non previsti dal costruttore della macchina.

POTENZA NOMINALE P_n e COPPIA NOMINALE M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Tutte le parti in rotazioni devono essere protette.
Le protezioni del trattore e della macchina devono costituire un sistema integrato con la protezione della trasmissione cardanica.

6 Prima di iniziare il lavoro verificare che tutte le protezioni della trasmissione cardanica, del trattore e della macchina operatrice siano presenti ed efficienti.
Eventuali componenti danneggiati o mancanti devono essere sostituiti con ricambi originali ed installati correttamente prima di utilizzare la trasmissione.

7 Spegner il motore, togliere le chiavi dal quadro comandi del trattore e verificare che tutte le parti in rotazione si siano arrestate prima di avvicinarsi alla macchina operatrice o compiere operazioni di manutenzione.

8 Non avvicinarsi alla zona di lavoro o a componenti in rotazione. Evitare abiti di lavoro con cinghie, lembi o parti che possano costituire aggancio. Il contatto con componenti in rotazione può provocare incidenti anche mortali.

9 Non utilizzare la trasmissione cardanica come appoggio, o come predellino.

10 I tubi telescopici devono sovrapporsi per almeno 1/2 della loro lunghezza in normali condizioni di lavoro e devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza in ogni condizione di lavoro.
Anche quando la trasmissione non è in rotazione, i tubi telescopici devono mantenere una sovrapposizione adeguata per evitare impuntamenti.

11 Utilizzare le MACCHINE STAZIONARIE (pompe, sollevatori, generatori, essiccatoi, ecc.) soltanto se sono agganciate al trattore.
Frenare il trattore, se necessario mediante ceppi sotto le ruote. Il trattore deve essere agganciato alla macchina e posizionato in modo che gli angoli dei giunti siano contenuti ed uguali tra loro.

12 GIUNTI CARDANICI SEMPLICI
Lavorare con angoli contenuti ed uguali $\alpha_1 = \alpha_2$.
Per brevi periodi (sterzate) si raccomanda di non superare angoli di 45°.
Disinserire la presa di moto se gli angoli sono troppo grandi o diseguali.

13 GIUNTI OMOCINETICI
Si raccomanda di utilizzare il giunto omocinetico normalmente allineato o con piccoli angoli di snodo. Per brevi periodi (sterzate) gli angoli possono essere ampi ma non devono superare 50°, 70° (Giunto Omocinetico 652) o 80° a seconda del tipo di giunto omocinetico. Qualora la trasmissione comprenda un giunto omocinetico lato trattore ed un giunto cardanico semplice lato macchina si raccomanda di non superare angoli di lavoro in continuo del giunto semplice pari a 16° a 540 min⁻¹ e 9° a 1000 min⁻¹ per evitare irregolarità di moto.

14 Illuminare la zona di lavoro della trasmissione durante le fasi di installazione e di utilizzo notturno o in caso di scarsa visibilità.

- 
- 15** Le frizioni possono raggiungere elevate temperature. **Non toccare!** Per evitare rischi di incendio, mantenere la zona adiacente la frizione pulita da materiale infiammabile ed evitare slittamenti prolungati.

INSTALLAZIONE

- 16** Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite con idonee attrezzature antinfortunistiche.

- 17** Il trattore stampigliato sulla protezione indica il lato trattore della trasmissione. L'eventuale limitatore di coppia o ruota libera deve essere sempre montato sul lato della macchina operatrice.

- 18** Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che la trasmissione cardanica sia correttamente fissata al trattore ed alla macchina. Controllare il serraggio di eventuali bulloni di fissaggio.

- 19** Fissare le catene di ritegno della protezione. Le migliori condizioni di funzionamento si hanno con la catena in posizione radiale rispetto alla trasmissione. Regolare la lunghezza delle catene in modo che permettano l'articolazione della trasmissione in ogni condizione di lavoro, di trasporto e di manovra. Evitare che le catene si attorciglino attorno alla trasmissione per eccessiva lunghezza.

- 20** Se la lunghezza della catena non è stata regolata correttamente e la tensione diviene eccessiva, ad esempio durante le manovre della macchina, il gancio ad "S" di collegamento si apre e la catena si separa dalla protezione.
In questo caso, è necessario sostituire la catena.
Il gancio ad "S" della nuova catena deve essere infilato nell'occhiello dell'imbuto base e deve essere chiuso, per evitare che si sfilii, mantenendo la sua rotondità.

- 21** Se la lunghezza della catena con dispositivo di separazione dall'imbuto base non è stata regolata correttamente e la tensione diviene eccessiva, ad esempio durante le manovre della macchina, il gancio a molla si stacca dall'anello di fissaggio e la catena si separa dalla protezione.
In questo caso, la catena può essere riagganciata facilmente come illustrato nella seguente procedura.

- 22** Aprire l'anello di fissaggio svitando la vite e spostando la piastrina.

- 23** Inserire la catena nell'anello di fissaggio e riposizionare la piastrina.

- 24** Chiudere la piastrina mediante la vite.

- 25** Non utilizzare le catene per trasportare o sostenere la trasmissione cardanica al termine del lavoro. Usare un apposito supporto.

- 26** Pulire ed ingrassare la presa di forza del trattore e della macchina operatrice per agevolare la installazione della trasmissione cardanica.

27 Trasportare la trasmissione mantenendola orizzontale per evitare che lo sfilamento possa provocare incidenti o danneggiare la protezione. In funzione del peso della trasmissione utilizzare adeguati mezzi di trasporto.

28 Sostituire le parti usurate o danneggiate con ricambi originali Bondioli & Pavesi. Non modificare o manomettere alcun componente della trasmissione, per operazioni non previste dal libretto di uso e manutenzione rivolgersi al rivenditore Bondioli & Pavesi.

29 Frequenze di Lubrificazione e altre informazioni su uso e manutenzione della trasmissione cardanica sono disponibili online leggendo il QR Code presente sull'etichetta. Nel caso non sia disponibile un lettore di QR Code (dispositivi mobili di lettura) le ulteriori istruzioni di uso e manutenzione sono disponibili sul sito **www.bondioli-pavesi.com**.

30 Verificare l'efficienza e lubrificare ogni componente prima di utilizzare la trasmissione. Pulire e ingrassare la trasmissione al termine dell'utilizzo stagionale. Lubrificare i componenti secondo lo schema illustrato in etichetta, gli intervalli di lubrificazione sono espressi in ore.

Le quantità di grasso indicate in etichetta sono consigliate per un intervallo di 50 ore. **Applicazioni particolarmente severe in ambiente aggressivo possono richiedere lubrificazioni più frequenti di 50 ore.**

Quantità indicate in grammi (g). 1 oncia (oz.) = 28.3 g (grammi).

Pompare il grasso nelle crociere finché esce dai cuscinetti.

Pompare il grasso in modo progressivo e non impulsivo.

Si raccomanda di utilizzare grasso NLGI grado 2.

Al termine dell'utilizzo stagionale, si consiglia di togliere il grasso eventualmente accumulatosi all'interno della protezione del giunto omocinetico.

ETIQUETAS DE SEGURIDAD

1 ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECCIÓN Cód. 399141000 ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECCIÓN Cód. 399JAP001

El operador debe respetar las indicaciones que aparecen en las etiquetas de seguridad y mantener los dispositivos de protección en perfecto estado de funcionamiento. Un elevado porcentaje de accidentes causados por transmisiones de cardán se producen cuando la protección de seguridad no funciona correctamente o no está presente.

Por razones de exportación puede estar presente junto a la etiqueta 399CEE051, pero no es necesaria para la certificación CE.

2 ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECCIÓN Cód. 399CEE051 - No entrar en el área de trabajo de la transmisión de cardán mientras está en movimiento. El contacto puede provocar graves accidentes. No usar ropa de trabajo con cinturones, solapas o partes que puedan engancharse en órganos móviles. Antes de comenzar el trabajo controlar que todas las protecciones de la transmisión, del tractor y de la máquina operadora estén presentes y en perfecto estado de funcionamiento. Posibles componentes dañados o ausentes deben ser sustituidos con recambios originales y correctamente instalados antes de utilizar la transmisión. Apagar el motor y retirar las llaves del tractor antes de aproximarse a la máquina o efectuar cualquier operación de mantenimiento. Leer el presente manual y el manual de la máquina antes de comenzar a utilizarla. **TODO LO INDICADO SE REFIERE A LA SEGURIDAD DEL OPERADOR.**

3 ETIQUETA PARA TUBO DE TRANSMISIÓN Cod. 399143000 - ¡PELIGRO! No aproximarse a la zona de trabajo ni a componentes giratorios. No usar ropa de trabajo con cinturones, solapas o partes que puedan engancharse en órganos móviles. El contacto puede provocar accidentes mortales. **NO UTILIZAR SIN LAS PROTECCIONES.** No utilizar la transmisión de cardán sin protección. Comenzar el trabajo sólo una vez que todas las protecciones estén presentes y en perfecto estado de funcionamiento. En caso de faltar piezas o de presencia de piezas dañadas es indispensable sustituirlas o repararlas antes de usar la transmisión de cardán.

SEGURIDAD Y CONDICIONES DE USO

4 Durante el uso de la máquina y, por lo tanto, de la transmisión de cardán, no superar los valores de velocidad y potencia establecidos en el manual de la máquina. Evitar sobrecargas y acoplamientos bajo carga de la toma de fuerza. Emplear el limitador de par y la rueda libre en el lado máquina de la transmisión. Utilizar la máquina operadora sólo con la transmisión de cardán original adecuada considerando longitud, dimensiones, dispositivos y protecciones. Utilizar la transmisión de cardán, los limitadores de par y rueda libre sólo para el uso al que han sido destinados. Controlar en el manual de instrucciones de la máquina si la transmisión de cardán debe estar equipada con limitador de par o rueda libre. El empleo de las transmisiones de cardán, de los limitadores de par y rueda libre en catálogo está previsto para velocidades no superiores a 1000 min⁻¹. Verificar que el eje de cardán pueda realizar todos

los movimientos propios de sus articulaciones sin que se produzca recíproca interferencia con el tractor o con la máquina. El contacto con partes del tractor, ganchos o pernos de tracción y/o enganches de tres puntos provoca daños a la protección del eje de cardán. No utilizar tractores o sistemas de conexión a la máquina que provoquen interferencia con el eje de cardán durante su funcionamiento. No utilizar adaptadores o componentes no previstos por el fabricante de la máquina.

POTENCIA NOMINAL P_n y PAR NOMINAL M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Todas las piezas giratorias deben permanecer protegidas. Las protecciones del tractor y de la máquina deben constituir un sistema integrado con la protección de la transmisión de cardán.

6 Antes de comenzar el trabajo controlar que todas las protecciones de la transmisión de cardán, del tractor y de la máquina operadora estén

presentes y en perfecto estado de funcionamiento.

7 Apagar el motor, retirar las llaves del cuadro de mandos del tractor y controlar que todas las piezas giratorias se hayan detenido antes de aproximarse a la máquina o efectuar cualquier operación de mantenimiento.

8 No aproximarse a la zona de trabajo ni a componentes giratorios. Evítese el uso de ropa de trabajo con correas, bordes o partes que puedan ser enganchadas o atrapadas. El contacto puede provocar accidentes mortales.

9 No utilizar la transmisión de cardán como apoyo ni como estribo.

10 En toda situación de trabajo los tubos telescópicos deben sobreponerse al menos en la medida de 1/2 de su longitud. Aunque la transmisión esté parada, los tubos telescópicos deben de estar superpuestos como se indica.

11 Utilizar las MÁQUINAS ESTACIONARIAS (bombas, elevadores, generadores, secaderos, etc.) sólo si están enganchadas al tractor. Frenar el tractor, si es necesario, aplicando cepos bajo las ruedas. El tractor debe ser enganchado a la máquina y situado de manera que los ángulos de las conexiones sean limitados e iguales entre sí.

12 JUNTAS DE CARDÁN SIMPLES
Trabajar con ángulos limitados e iguales $\alpha_1 = \alpha_2$. Por breves períodos (virajes) se recomienda no superar ángulos de 45°. Desconectar la toma de fuerza si los ángulos son demasiado grandes o desiguales.

13 JUNTAS HOMOCINÉTICAS
Se recomienda utilizar la junta homocinética alineada normalmente o con pequeños ángulos de articulación. Durante breves lapsos (virajes) los ángulos pueden ser amplios, pero no deben superar 50° u 80° según el tipo de junta homocinética. En caso de que la transmisión cuente con una junta homocinética en el lado tractor y una junta de cardán simple en el lado máquina, se recomienda no superar de modo continuado ángulos de trabajo de la junta simple equivalentes a 16° a 540 min⁻¹ y 9° a 1000 min⁻¹ a fin de evitar irregularidades de movimiento.

14 Iluminar la zona de trabajo de la transmisión durante las fases de instalación y de uso nocturno o en caso de poca visibilidad.

15 Los embragues pueden alcanzar temperaturas elevadas. **¡NO TOCAR!** Para evitar riesgos de incendio, mantener la zona adyacente al embrague libre de material inflamable y evitar deslizamientos prolongados.

INSTALACIÓN

16 Todas las operaciones de mantenimiento y reparación deben ser efectuadas utilizando medios adecuados de protección.

17 El tractor estampado en la protección indica cuál es el lado tractor de la transmisión. El eventual limitador de par o rueda libre debe instalarse siempre en el lado máquina operadora.

- 18** Antes de comenzar el trabajo controlar que la transmisión de cardán esté correctamente fijada al tractor y a la máquina operadora. Si los hay, controlar el nivel de apriete de los pernos de fijación.
- 19** Fijar las cadenas de la protección. Las mejores condiciones de funcionamiento se obtienen con la cadena en posición radial respecto de la transmisión. Regular la longitud de las cadenas de manera que permitan la articulación de la transmisión en todas las situaciones de trabajo, de transporte y de maniobra. Evitar que las cadenas se retuerzan alrededor de la transmisión como consecuencia de longitud excesiva.
- 20** En caso de que la longitud de la cadena con dispositivo de separación respecto del embudo base no haya sido correctamente regulada y la tensión llegue a ser excesiva -por ejemplo durante la ejecución de maniobras de la máquina- el gancho con resorte se desconecta del anillo de fijación y la cadena se separa de la protección. En esta situación la cadena puede ser reenganchada con facilidad, procediendo para ello tal como se ilustra a continuación. El gancho en "S" de la cadena nueva debe ser introducido en el ojal del embudo base y debe ser cerrado (para evitar que se desconecte) manteniendo su redondez.
- 21** En caso de que la longitud de la cadena con dispositivo de separación respecto del embudo base no haya sido correctamente regulada y la tensión llegue a ser excesiva -por ejemplo durante la ejecución de maniobras de la máquina- el gancho con resorte se desconecta del anillo de fijación y la cadena se separa de la protección. En esta situación la cadena puede ser reenganchada con facilidad, procediendo para ello tal como se ilustra a continuación.
- 22** Abrirelanillodefijacióndesenroscandoeltornilloydesplazandolaplaquita.
- 23** Colocar la cadena en el anillo de fijación y reposicionar la plaquita.
- 24** Fijar la plaquita mediante el tornillo.
- 25** No utilizar las cadenas para transportar o sostener la transmisión de cardán al término del trabajo. Usar un soporte específico.
- 26** Limpiar y engrasar la toma de fuerza del tractor y de la máquina operadora para facilitar la instalación de la transmisión de cardán.
- 27** Transportar la transmisión manteniéndola horizontal para evitar que se separe con riesgo de provocar accidentes o dañar la protección. Utilizar medios de transporte adecuados en función del peso de la transmisión.
- 28** Sustituir las partes desgastadas o dañadas con recambios originales Bondioli & Pavesi. No modificar ni alterar ningún componente de la transmisión; para ejecutar operaciones no previstas en el manual de uso y mantenimiento dirigirse al revendedor Bondioli & Pavesi.
- 29** Las frecuencias de lubricación y otras informaciones sobre el uso y el mantenimiento de la transmisión cardán se pueden ver en la web a través del código QR impreso en la etiqueta. Si no fuera posible contar con un lector de

código QR (dispositivo de lectura móvil), se pueden consultar las instrucciones de uso y mantenimiento en la página www.bondioli-pavesi.com.

30 Antes de utilizar la transmisión, comprobar que funcione correctamente y engrasar todos los componentes. Limpiar y engrasar la transmisión una vez concluido el período de uso estacional. Lubricar los componentes según el esquema ilustrado en la etiqueta; las frecuencias de lubricación se expresan en horas.

Las cantidades de grasa indicadas en la etiqueta son válidas para un intervalo de 50 horas. Las aplicaciones más severas en ambientes agresivos pueden requerir lubricaciones más frecuentes, es decir, antes de las 50 horas.

Cantidades indicadas en gramos (g). 1 onza (oz.) = 28,3 g (gramos).

Bombear grasa en las crucetas hasta que rebose por los cojinetes.

Introducir grasa de forma suave y progresiva.

Se recomienda utilizar grasa NLGI grado 2.

Al finalizar el período de uso estacional, se recomienda eliminar la grasa que se acumula dentro de la protección de la junta homocinética.

ETIQUETAS DE SEGURANÇA

1 ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECÇÃO Cód. 399141000 ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECÇÃO Cód. 399JAP001

O operador deve respeitar as indicações fornecidas nas etiquetas de segurança, bem como manter a protecção em perfeitas condições.

A maior parte dos acidentes causados por transmissões cardânicas deve-se à falta de uma protecção de segurança ou ao funcionamento incorrecto da mesma.

Por motivos de exportação, pode estar presente juntamente com a etiqueta 399CEE051 mas não é necessária para fins de certificação CE.

2 ETIQUETA PARA TUBO DE PROTECÇÃO Cód. 399CEE051 - Não entre na área de trabalho da transmissão cardânica quando a mesma estiver em movimento.

O contacto pode provocar acidentes graves. Não utilize um vestuário com cintos, abas ou quaisquer peças que possam ficar presas.

Antes de começar o trabalho, certifique-se de que todas as protecções da transmissão, do tractor e da alfaia estão montadas e que funcionam correctamente. Eventuais componentes avariados ou em falta deverão ser substituídos e instalados correctamente antes de utilizar a transmissão.

Desligue o motor e retire as chaves do tractor antes de se aproximar da alfaia ou efectuar operações de manutenção.

Leia este Manual bem como o da alfaia antes da sua utilização.

O CONTEÚDO DIZ RESPEITO À SUA SEGURANÇA.

3 ETIQUETA PARA TUBO DE TRANSMISSÃO Cód. 399143000 - PERIGO!

Nunca se aproxime da área de trabalho ou dos componentes em rotação.

Não utilize um vestuário com cintos, abas ou quaisquer peças que possam ficar presas.

O contacto com componentes em rotação pode causar acidentes, inclusive mortais.

NÃO UTILIZAR: PROTECÇÃO DESMONTADA.

Não utilize a transmissão cardânica sem a protecção. É proibido começar a trabalhar sem as protecções montadas e a funcionar correctamente.

Eventuais componentes avariados ou em falta deverão ser reparados ou substituídos antes de utilizar a transmissão cardânica.

SEGURANÇA E CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

4 Durante a utilização da alfaia e, portanto, da transmissão cardânica, não exceda as condições de velocidade e potência estabelecidas no manual da alfaia. Evite sobrecargas e engates sob carga da tomada de força. Utilize o limitador de binário e a roda livre no lado da alfaia da transmissão. Utilize a alfaia apenas com a transmissão cardânica original e adequada em termos de comprimento, dimensões, dispositivos e protecções.

Utilize a transmissão cardânica, os limitadores de binário e as rodas livres apenas para o fim para o qual que foram concebidos.

Verifique no Manual de instruções da alfaia se a transmissão cardânica deve ser equipada com limitadores de binário ou com roda livre. A utilização das transmissões cardânicas, dos limitadores de binário e da roda livre do catálogo é prevista para velocidades não superiores a 1000 min⁻¹.

Certifique-se de que o eixo cardânico pode efectuar todas as articulações previstas sem interferir com o tractor ou com a alfaia. O contacto com partes do tractor, ganchos ou puxos e engates de três pontos danifica a protecção do eixo cardânico. Não utilize tractores ou sistemas de ligação à alfaia que interfiram com o eixo cardânico durante as suas articulações. Não utilize adaptadores ou componentes não previstos pelo fabricante da alfaia.

POTÊNCIA NOMINAL P_n e BINÁRIO NOMINAL M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Todos os órgãos em rotação devem estar protegidos. As proteções do tractor e da alfaia devem constituir um sistema integrado com a protecção da transmissão cardânica.

6 Antes de começar o trabalho, certifique-se de que todas as proteções da transmissão cardânica, do tractor e da alfaia estão montadas e que funcionam correctamente. Eventuais componentes danificados ou em falta devem ser substituídos por peças de reposição originais e instalados correctamente antes de utilizar a transmissão.

7 Desligue o motor, retire as chaves do tractor e verifique se todas as peças em rotação estão paradas antes de se aproximar da alfaia ou efectuar operações de manutenção.

8 Nunca se aproxime da zona de trabalho ou dos componentes em rotação. Evite roupas de trabalho com cintos, abas ou partes que possam ficar presas. O contacto com componentes em rotação pode provocar acidentes mortais.

9 Não utilize a transmissão cardânica como apoio ou como estribo.

10 Os tubos telescópicos devem sobrepor-se em pelo menos 1/2 do seu comprimento em condições normais de trabalho e em pelo menos 1/3 do seu comprimento em qualquer condição de trabalho. Mesmo quando a transmissão não está em movimento, os tubos telescópicos devem manter uma sobreposição adequada para evitar emperramentos.

11 Utilize as ALFAIAS ESTACIONÁRIAS (bombas, elevadores, geradores, secadores, etc.) apenas se estiverem atreladas ao tractor. Trave o tractor com calços por baixo das rodas, se necessário. Engate o tractor à alfaia e coloque-o de modo que os ângulos das juntas fiquem reduzidos e iguais entre si.

12 JUNTAS CARDÂNICAS SIMPLES

Trabalhe com ângulos reduzidos e iguais a $\alpha_1 = \alpha_2$. Durante breves períodos (viragens), recomendamos que não supere ângulos de 45°. Desligue a tomada de força se os ângulos forem demasiado grandes ou desiguais.

13 JUNTAS HOMOCINÉTICAS

Recomenda-se a utilização da junta homocinética alinhada normalmente ou então com um ângulo de articulação pequeno. Por breves períodos (viragens), os ângulos podem ser amplos, desde que inferiores a 50°, 70° (junta homocinética 652) ou 80° consoante o tipo de junta homocinética. Se a transmissão incluir uma junta homocinética no lado do tractor e uma junta cardânica simples no lado da alfaia, não é recomendável superar ângulos de trabalho contínuo da junta simples de 16° a 540 min⁻¹ e 9° a 1000 min⁻¹, para evitar irregularidades de movimento.

14 Ilumine a zona de trabalho da transmissão durante a instalação e a utilização nocturna ou em caso de fraca visibilidade.

15 As embraiagens podem atingir temperaturas elevadas. **Não toque!** Para evitar o perigo de incêndio, guarde quaisquer materiais

inflamáveis afastados da zona adjacente à embraiagem e evite patinagens prolongadas.

INSTALAÇÃO

16 Todas as operações de manutenção e reparação deverão ser efectuadas com o uso de equipamento adequado de prevenção de acidentes.

17 A ilustração do tractor na protecção indica o lado onde a transmissão deverá ser instalada. O eventual limitador de binário e a roda livre deverão ser montados no lado da alfaia.

18 Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que a transmissão cardânica está correctamente fixa ao tractor e à alfaia. Verifique se os eventuais parafusos de fixação estão devidamente apertados.

19 Fixe as correntes de retenção da protecção. A condição ideal de funcionamento obtém-se com a corrente posicionada de uma forma radial em relação à transmissão. Regule o comprimento das correntes por forma que permitam a articulação da transmissão em qualquer condição de trabalho, de transporte e de manobra. Certifique-se de que as correntes não se enrolam à volta da transmissão devido a tamanho excessivo.

20 Se o comprimento da correia não tiver sido regulado correctamente e a tensão for excessiva, por exemplo, durante as manobras da alfaia, o gancho em "S" abre-se e a corrente separa-se da protecção. Neste caso, é necessário substituir a corrente. O gancho em "S" da nova corrente deve ser enfiado no olhal do funil base e deve estar fechado, para evitar que se deforme, mantendo a sua forma circular.

21 Se o comprimento da correia com dispositivo de separação do funil base não tiver sido regulado correctamente e a tensão for excessiva, por exemplo, durante as manobras da alfaia, o gancho com mola desprende-se do anel de fixação e a corrente separa-se da protecção. Neste caso, a corrente pode ser facilmente reengatada, como descrito no seguinte procedimento.

22 Abra o anel de fixação desapertando o parafuso e deslocando a placa.

23 Insira a corrente no anel de fixação e volte a colocar a placa.

24 Feche a placa com o parafuso.

25 Não utilize as correntes para transportar ou sustentar a transmissão cardânica no final do trabalho. Utilize um suporte apropriado.

26 Limpe e lubrifique com massa a tomada de força do tractor e da alfaia, por forma a facilitar a montagem da transmissão cardânica.

27 Quando transportar a transmissão, mantenha-a na posição horizontal, para evitar que as partes se separem com a possibilidade de provocar um acidente ou danificar a protecção. Utilize meios de transporte adequados ao peso da transmissão.

28 Substitua as peças gastas ou danificadas por peças sobresselentes originais da Bondioli & Pavesi. Não modifique nem altere quaisquer componentes da transmissão. Se for preciso efectuar uma operação não prevista no Manual de Uso e Manutenção, contacte o revendedor Bondioli & Pavesi mais próximo.

29 As frequências de lubrificação e outras informações sobre a utilização e manutenção da transmissão de cardãs estão disponíveis online lendo o QR Code presente no rótulo. Caso não esteja disponível um leitor de QR Code (dispositivos móveis de leitura), as posteriores instruções de utilização e manutenção estão disponíveis no site www.bondioli-pavesi.com.

30 Verifique a eficiência e lubrifique todos os componentes antes de utilizar a transmissão. Limpe e lubrifique a transmissão no fim da época de trabalho. Lubrifique os componentes segundo o esquema ilustrado no rótulo; os intervalos de lubrificação são expressos em horas. As quantidades de massa indicadas no rótulo são aconselhadas para um intervalo de 50 horas. **Aplicações muito rigorosas num ambiente agressivo podem necessitar de lubrificações mais frequentes do que as 50 horas.**

Quantidades indicadas em gramas (g). 1 onça (oz.) = 28,3 g (gramas).

Bombeie a massa nas cruzetas até sair pelos rolamentos.

Bombeie a massa de forma progressiva e não impulsiva.

Recomendamos a utilização de massa NLGI grau 2.

No fim da época de trabalho, convém limpar os resíduos de massa que se tenham eventualmente acumulado no interior da protecção da junta homocinética.

VEILIGHEIDSETIKETTEN

1 ETIKET VOOR BESCHERMBUIS Cod. 399141000 ETIKET VOOR BESCHERMBUIS Cod. 399JAP001

U dient steeds de voorschriften op de veiligheidsetiketten na te leven en de nodige bescherming te gebruiken. Een hoog percentage ongevallen dat veroorzaakt wordt door cardanoverbrengingen vindt plaats wanneer de bescherming ontbreekt of niet goed werkt.

Kan om exportredenen aanwezig zijn samen met het etiket 399CEE051 maar is voor de CE-certificering niet noodzakelijk.

2 ETIKET VOOR BESCHERMBUIS Cod. 399CEE051 - Kom niet in het werkgebied van een in werking zijnde cardanoverbrenging.

Contact kan ernstige ongevallen veroorzaken. Draag geen kledingstukken met riemen of losse flappen e.d. die verstrikt kunnen raken. Alvorens met het werk te beginnen dient men na te gaan of alle beschermingen van de overbrenging, de tractor en de aangekoppelde machine op hun plaats zitten en goed functioneren. Eventuele beschadigde of ontbrekende onderdelen dienen te worden vervangen en op de juiste plaats te worden geïnstalleerd voordat men de overbrenging in gebruik neemt. Voordat men in de buurt van de machine komt of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, dient men de motor uit te zetten en de sleutels uit de tractor te halen. Lees voor gebruik dit handboek en het handboek van de machine.

DEZE AANWIJZINGEN BETREFFEN UW VEILIGHEID.

3 ETIKET VOOR TRANSMISSIEBUIS Cod. 399143000 - GEVAAR! Kom niet in het werkgebied van een in werking zijnde cardanas.

Draag geen kledingstukken met riemen of losse flappen e.d. die verstrikt kunnen raken. Contact met draaiende delen kan ernstige ongelukken veroorzaken die zelfs dodelijk kunnen zijn.

BESCHERMING ONTBREEKT, NIET GEBRUIKEN.

Gebruik de cardanoverbrenging niet zonder de beschermingen; begin pas met werken als alle beschermingen aanwezig zijn en goed functioneren. Beschadigde of ontbrekende onderdelen dienen te worden vervangen en op de juiste plaats te worden geïnstalleerd voordat men de overbrenging in gebruik neemt.

VEILIGHEID EN GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

4 Overschrijd gedurende het gebruik van de machine en dus van de cardanoverbrenging nooit de snelheid en het vermogen die in het handboek van de machine zijn aangegeven. Vermijd overbelastingen en inschakelingen onder belasting van de aftakas. Maak gebruik van de draaimomentbegrenzer en het vrijwiel op de machinezijde van de overbrenging. Gebruik de machine alleen met de originele cardanoverbrenging, die geschikt is qua lengte, afmetingen, voorzieningen en beschermingen.

Gebruik de cardanoverbrenging, de draaimomentbegrenzers en het

vrijwiel uitsluitend voor de toepassingen waarvoor ze bedoeld zijn. Kijk in de gebruikshandleiding of de cardanoverbrenging uitgerust dient te zijn met een draaimomentbegrenzer of vrijwiel. De cardanoverbrengingen, draaimomentbegrenzers en het vrijwiel zijn berekend op snelheden van maximaal 1000 min⁻¹.

Controleer of de cardanas alle noodzakelijke bewegingen kan verrichten zonder te interfereren met de tractor of met de machine. Als deze in contact komt met onderdelen van de tractor, trekhaken, driepuntsbevestigingen, dan kan de bescherming van de cardanas beschadigd raken. Gebruik geen tractoren of aankoppelsystemen die interfereren met de cardanas terwijl deze beweegt. Gebruik geen adapters of onderdelen waarmee de fabrikant van de machine geen rekening heeft gehouden.

NOMINAAL VERMOGEN Pn en NOMINAAL DRAAIMOMENT Mn

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Alle draaiende onderdelen moeten voorzien zijn van een bescherming. De bescherming van de tractor en de machine zorgen samen met die van de cardanoverbrenging voor uw veiligheid.

6 Alvorens met het werk te beginnen dient men na te gaan of alle beschermingen van de overbrenging, de tractor en de aangekoppelde machine op hun plaats zitten en goed functioneren. Eventuele beschadigde of ontbrekende onderdelen moeten worden vervangen door originele reserveonderdelen en op de juiste wijze worden geïnstalleerd, voordat men de overbrenging in gebruik neemt.

7 Voordat men in de buurt van de machine komt of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, dient men de motor uit te zetten, de sleutels uit het bedieningspaneel van de tractor te halen en er zeker van te zijn dat alle onderdelen stilstaan.

8 Kom niet te dicht bij het werkgebied of onderdelen die in beweging zijn. Draag geen kledingstukken met riemen of losse flappen e.d. die verstrikt kunnen raken. Contact met draaiende onderdelen kan ernstige ongevallen veroorzaken die zelfs dodelijk kunnen zijn.

9 Gebruik de overbrenging niet als steun of als opstapje.

10 De telescoopbuizen moeten elkaar in normale werkomstandigheden minstens voor de helft van hun lengte overlappen en in alle werkomstandigheden voor minstens 1/3. Ook wanneer de overbrenging niet draait, moeten de telescoopbuizen elkaar voldoende overlappen om vastlopen te voorkomen.

11 Gebruik de STILSTAANDE MACHINES (pompen, liften, generatoren, drogers, enz.) alleen maar wanneer ze aan de tractor gekoppeld zijn. Houd de tractor, indien nodig, met blokken achter de wielen tegen. De tractor moet aan de machine gekoppeld zijn en zodanig geplaatst zijn dat de hoeken van de koppelingen beperkt en onderling gelijk zijn.

12 EENVOUDIGE CARDANKOPPELINGEN

Werk met beperkte hoeken die gelijk zijn aan $\alpha_1 = \alpha_2$. Het wordt aangeraden om voor korte manoeuvres (stuurbewegingen) met hoeken van maximaal 45° te werken. Schakel de aftakas uit als de hoeken te groot of ongelijk zijn.

13 HOMOKINETISCHE KOPPELINGEN

Het is aangeraden met de normale of een zo klein mogelijke homokinetische scharnierhoek te werken. Voor korte manoeuvres (stuurbewegingen) mogen de hoeken groter zijn, maar niet groter dan 50°, 70° (Homokinetische Koppeling 652) of 80°, afhankelijk van het type homokinetische koppeling. Wanneer de overbrenging uitgerust is met een homokinetische koppeling aan de tractorzijde en een eenvoudige cardankoppeling aan de machinezijde, wordt het aangeraden voor de eenvoudige koppeling niet constant te werken met een hoek groter dan 16° bij 540 min⁻¹ en 9° bij 1000 min⁻¹ om een variërende motorsnelheid te vermijden.

14 Verlicht het werkgebied van de overbrenging tijdens de installatie en bij het gebruik ervan 's nachts of in omstandigheden met slecht zicht.

15 De frictiekoppelingen kunnen heet worden. **Niet aanraken!** Om brand te voorkomen, al het brandbare materiaal uit de buurt van de frictiekoppeling houden en aanhoudend slippen van de frictiekoppeling vermijden.

INSTALLATIE

16 Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dienen te worden uitgevoerd met de gepaste beschermingen.

17 Het tractorsymbooltje op de bescherming geeft de tractorzijde van de overbrenging aan. Een eventuele draaimomentbegrenzer of vrijwiel moet steeds aan de zijde van de aangekoppelde machine geïnstalleerd worden.

18 Alvorens met het werk te beginnen dient men na te gaan of de cardanoverbrenging op de juiste wijze aan de tractor en aan de machine is bevestigd. Controleer of eventuele bevestigingsbouten goed vastzitten.

19 Maak de veiligheidskettingen vast. Men verkrijgt de beste werkomstandigheden wanneer de ketting loodrecht tegenover de overbrenging bevestigd is. Regel de lengte van de kettingen zodanig dat het scharnieren van de overbrenging onder alle werk-, transport- en manoeuvreeromstandigheden mogelijk is. Zorg ervoor dat de kettingen niet te los hangen zodat ze rond de overbrenging gaan draaien.

20 Als de lengte van de ketting niet goed is afgesteld en er te veel spanning op komt te staan, bijvoorbeeld tijdens manoeuvres van de machine, gaat de "S"-verbindingshaak open en raakt de ketting los van de bescherming. In dat geval moet de ketting vervangen worden. De "S"-haak van de nieuwe ketting moet door het oog van de basistrechter gehaald worden en moet gesloten worden, om te voorkomen dat hij losschiet, met behoud van de ronding.

21 Als de lengte van de ketting met systeem voor loskoppeling van de basistrechter niet correct is afgesteld en de spanning te hoog wordt, bijvoorbeeld gedurende een manoeuvre van de machine, maakt de veerhaak zich los van de bevestigingsring, en wordt de ketting gescheiden van de bescherming. In dit geval kan de ketting gemakkelijk weer worden vastgehaakt, zoals in de volgende procedure wordt beschreven.

22 Open de bevestigingsring door de schroef los te draaien en het plaatje te verplaatsen.

23 Steek de ketting in de bevestigingsring en zet het plaatje terug.

24 Sluit het plaatje met de schroef.

25 Gebruik de veiligheidskettingen niet om de cardanoverbrenging te transporteren of na het werk te ondersteunen. Gebruik hiervoor een speciale steun.

26 Smeer de aftakas van de tractor en van de machine en maak hem schoon alvorens de cardanoverbrenging te installeren.

27 Transporteer de overbrenging in horizontale positie om te voorkomen dat ze uitschuift en ongelukken veroorzaakt of de bescherming beschadigt. Gebruik transportmiddelen die voor het gewicht van de overbrenging geschikt zijn.

28 Vervang versleten of beschadigde onderdelen door originele reserveonderdelen van Bondioli & Pavesi. Breng niet eigenmachtig veranderingen aan in de onderdelen van de overbrenging, voor handelingen die niet beschreven zijn in de gebruiks- en onderhoudshandleiding dient men zich te wenden tot de dealer van Bondioli & Pavesi.

29 Smeerfrequenties en overige informatie over gebruik en onderhoud van de cardanoverbrenging zijn online beschikbaar via aflezing van de QR Code op het etiket. Indien geen QR-code-lezer (draagbaar uitleesapparaat) beschikbaar is, zijn de overige gebruiks- en onderhoudsinstructies beschikbaar op de website www.bondioli-pavesi.com.

30 Controleer de werking en smeer elk onderdeel alvorens de overbrenging te gebruiken. Aan het einde van het seizoensgebruik dient men de overbrenging schoon te maken en te smeren. Smeer de onderdelen volgens het schema op het etiket. De smeerintervallen zijn uitgedrukt in uren. De op het etiket aangegeven hoeveelheden vet is aanbevolen voor een interval van 50 uur. **Zeer zware toepassingen in agressieve omgevingen kunnen frequentere smeerbeurten dan 50 uur vereisen.**

Hoeveelheden uitgedrukt in gram (g). 1 ounce (oz.) = 28.3 g (gram).

Pomp het vet in de kruisstukken tot het uit de lagers komt.

Smeer geleidelijk en niet te snel.

Het is aangeraden smeervet NLGI graad 2 te gebruiken.

Het wordt aanbevolen om aan het einde van het seizoensgebruik het eventueel aan de binnenkant van de bescherming van de homokinetische koppeling opgehoopte vet te verwijderen.

SIKKERHEDSMÆRKATER

1 MÆRKAT TIL BESKYTTELSESRØR Kode 399141000 MÆRKAT TIL BESKYTTELSESRØR Kode 399JAP001

Operatøren skal overholde de anvisninger, der er anført på sikkerhedsmærkaterne, og han skal sørge for, at afskærmningsanordningen er i funktionsdygtig stand. Flertallet af de ulykker, der forårsages af kardanaksler, forekommer, når sikkerhedsafskærmningen mangler eller er defekt.

Til brug for eksport kan denne være til stede sammen med mærkaten 399CEE051, men det er ikke nødvendigt for CE-mærkningen.

2 MÆRKAT TIL BESKYTTELSESRØR Kode 399CEE051 -

Arbejdsområdet må ikke betrædes, når kardanakslen er i gang. Ved berøring er der risiko for alvorlige ulykker. Undgå løsthængende tøj, remme eller andre løse dele.

Før arbejdet påbegyndes, kontrolleres det, at alle sikkerhedsanordninger på kardanaksler, traktor og maskine er rigtigt monteret og i funktionsdygtig stand. Eventuelle beskadigede eller manglende komponenter skal altid henholdsvis udskiftes og monteres korrekt, før kardanakslen sættes i gang.

Før arbejdsområdet betrædes, eller vedligeholdelsesarbejde påbegyndes, skal motoren altid slås fra, og tændingsnøglen tages ud.

De bedes læse denne manual og maskinmanualen grundigt igennem, før det egentlige arbejde påbegyndes.

DET GÆLDER DERES SIKKERHED.

3 MÆRKAT TIL KARDANRØR Kode 399143000 - FARE!

Kom ikke for nær til arbejdsområdet eller roterende dele.

Undgå løsthængende tøj, remme eller andre løse dele. Berøring med roterende dele kan medføre livsfare.

ANVEND IKKE KARDANAKSLEN UDEN AFSKÆRMNING.

Sæt aldrig kardanakslen i gang uden afskærmning. Kontrollér altid først, at alle sikkerhedsanordninger er monteret og i funktionsdygtig stand.

Manglende eller defekte dele skal udskiftes eller repareres, før kardanakslen tages i anvendelse.

SIKKERHED OG ANVENDELSESBETINGELSER

4 Når maskinen og dermed kardanakslen er i brug, skal man

nøje overholde grænserne for hastighed og ydeevne angivet i maskinmanualen. Undgå overbelastning og tilkobling af kraftudtaget under belastning. Anvend momentbegrænseren og frihjulet på maskinsiden af kardanakslen. Maskinen må kun drives af originale kardanaksler, hvis længde, størrelse og sikkerhedsanordninger er dimensioneret til den påtænkte anvendelse. Enhver anden anvendelse af kardanaksler, momentbegrænsere eller frihjul frarådes. Kontrollér i maskinmanualen, om kardanakslen skal være udstyret med momentbegrænsere eller frihjul. Anvendelse af kardanaksler, momentbegrænsere og frihjul er beregnet til hastigheder under 1000 min⁻¹.

Sørg for, at kardanakslen kan udføre alle forudsete manøvrer uden at komme i karambolage med traktor eller maskine. Kontakt med dele af traktoren, kroge, medbringerpind eller trøpunksophæng vil beskadige akselafskærmningen. Brug aldrig traktorer (eller systemer til påkobling af redskaber), der griber ind i kardanakslen under manøvrer.

Brug ikke adaptore eller dele, der ikke er specificeret af maskinproducenten.

NOMINEL YDEEVNE P_n og NOMINELT MOMENT M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5

Alle roterende dele skal være afskærmede.

Traktorens og maskinens afskærmning skal udgøre en helhed sammen med kardanakslens afskærmning.

6

Før arbejdet påbegyndes, kontrolleres det, at alle sikkerhedsanordninger på kardanaksel, traktor og maskine er korrekt monteret og i funktionsdygtig stand. Eventuelle beskadigede eller manglende komponenter

skal altid henholdsvis udskiftes med originale reservedele og monteres korrekt, før kardanakslen sættes i gang.

7 Før arbejdsområdet betrædes, eller vedligeholdelsesarbejde påbegyndes, skal motoren altid slås fra, tændingsnøglen tages ud, og det skal kontrolleres, at alle roterende dele er standsede.

8 Kom ikke for nær til arbejdsområdet eller roterende dele. Undgå løsthængende tøj, remme eller andre løse dele. Berøring med roterende dele kan medføre livsfare.

9 Brug ikke kardanakslen som understøtning eller trinbræt.

10 Under normal drift skal teleskoprørene altid overlappe hinanden med mindst 1/2 af deres længde, og under alle arbejdsforhold skal overlappet mindst være 1/3 af rørenes længde. Under manøvrer hvor kardanakslen ikke roterer, skal teleskoprørenes overlappning være stort nok til at holde dem på linje og sikre, at de glider frit. Selv når kardanakslen ikke roterer, skal teleskoprørene overlappe hinanden på behørig vis.

11 Brug kun STATIONÆRT DREVNE MASKINER (pumper, løftmaskiner, generatorer, tørrere osv.), når de er fastkoblede til traktoren. Brems traktoren, om nødvendigt med kiler under hjulene. Traktoren skal være koblet sammen med redskabet og således placeret, at leddenes vinkler er så små og ensartede som muligt.

12 KARDANLED
Arbejd med små og ens vinkler $\alpha_1 = \alpha_2$. Ved manøvrer af kort varighed (f.eks. ratudslag) anbefales det ikke at overskride vinkler på 45°. Kraftudtaget skal kobles fra, hvis vinklerne er for store eller uens.

13 HOMOKINETISKE LED
Det anbefales at holde det homokinetiske led på linje eller med små vinkler ved normal anvendelse. Ved manøvrer af kort varighed (f.eks. ratudslag) kan vinklerne være større, men de må ikke overskride 50°, 70° (Homokinetisk led 652) eller 80° afhængigt af det homokinetiske led. Når kardanakslen omfatter et homokinetisk led på traktorsiden og et kardanled på maskinsiden, anbefales det, at kardanleddet ikke overskrider arbejdsvinkler lig med 16° ved 540 min⁻¹ og 9° ved 1000 min⁻¹ for at undgå hastighedsvariationer.

14 Sørg for ordentlig belysning af arbejdsområdet ved tilkobling, anvendelse om natten og ved dårlig sigtbarhed.

15 Koblingerne kan under brug nå op på meget høje temperaturer. **Må ikke berøres!** For at undgå risikoen for antændelse skal man holde området i nærheden af koblingen fri for brændbart materiale og ligeledes undgå længerevarende glidning.

INSTALLATION

16 Alle vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal foretages under anvendelse af egnet sikkerhedsudstyr.

- 17** Det påtrykte traktorsymbol angiver den side af kardanakslen, der skal vende mod traktoren. En eventuel momentbegrænser eller et eventuelt frihjul skal altid monteres på maskinsiden.
- 18** Før arbejdet påbegyndes, kontrolleres det, at kardanakslen er forsvarligt fastgjort til traktoren og maskinen. Kontrollér, at eventuelle bolte er fastspændte.
- 19** Fastgør afskærmningskæderne. De bedste driftsbetingelser opnås med kæden placeret vinkelret i forhold til kardanakslen. Regulér kædernes længde, således at kardanakslens vinkel altid er korrekt under enhver arbejds-, transport- og manøvreringsforhold. Sørg for, at kæderne ikke er så lange, at de snor sig omkring kardanakslen.
- 20** Hvis længden af kæden ikke er reguleret korrekt og spændingen bliver for høj, f.eks. under maskinens manøvrer, vil "S"-krogen gå ud af låseringen, og kæden løsner sig fra afskærmningen. I så fald skal kæden udskiftes. "S"-krogen på den nye kæde skal sættes i øjet på basistragten og lukkes, så den ikke kan gå løs og beholder den runde facon.
- 21** Hvis længden af kæden med adskillelsesmekanisme fra basistragten ikke er reguleret korrekt, og spændingen bliver for høj, for eksempel under maskinens manøvrer, vil fjederkoblingen gå løs fra fastgørelsesringen, og kæden går løs fra afskærmningen. I dette tilfælde kan kæden let hægtes på igen som vist i det følgende.
- 22** Åbn fastgørelsesringen ved at løsne skruen og flytte den lille plade.
- 23** Sæt kæden ind i ringen, og sæt pladen på plads.
- 24** Fastgør pladen med skruen.
- 25** Kæderne må ikke bruges til håndtering af kardanakslen eller til ophængning af denne efter endt arbejde. Brug i stedet en dertil indrettet understøtning.
- 26** Før kardanakslen monteres, skal traktorens og maskinens kraftudtag rengøres og smøres.
- 27** Kardanakslen må kun håndteres vandret. Derved forebygger man skader på personer eller sikkerhedsanordninger. Anvend passende transportmidler ved transport af kardanakslen.
- 28** Udskift slidte og beskadigede dele med originale reservedele fra Bondioli & Pavesi. Man må ikke selv ændre eller stille nogen del af kardanakslen. Kontakt Bondioli & Pavesis autoriserede forhandlere ved alle indgreb, der ikke er omtalt i denne bruger- og vedligeholdelsesmanual.
- 29** Smøringsfrekvenserne og andre oplysninger om brug og vedligeholdelse af kardanakslen findes online ved indlæsning af QR-koden på mærkaten. Hvis man ikke har en QR-kodelæser (mobil læser) til sin rådighed, findes de øvrige anvisninger på brug og vedligeholdelse på websiden www.bondioli-pavesi.com.

30 Kontrollér effektiviteten, og smør alle dele, før kardanakslen tages i brug. Rengør og smør kardanakslen ved sæsons slut. Smør komponenterne i henhold til angivelserne i smøreskemaet. Smøringsintervallerne er angivet i timer.

Mængderne af smørefedt angivet på mærkaten anbefales for et interval på 50 timer. **Særligt tunge anvendelser i aggressive omgivelser kan kræve smøring oftere end hver 50 timer.**

Mængde angivet i gram (g). 1 ounce (oz.) = 28,3 g (gram).

Pump smørefedt ind i krydsmekanismerne, til det kommer ud af lejerne.

Pump smørefedt kontinuerligt og uden tryk.

Det anbefales at anvende fedttypen NLGI grad 2.

Ved sæsons slut anbefales det at fjerne eventuelt smørefedt, der har hobet sig op i det homokinetiske leds afskærmning.

SÄKERHETSETIKETTER

1 ETIKETT FÖR SKYDDSRÖR Kod 399141000 ETIKETT FÖR SKYDDSRÖR Kod 399JAP001

Det åligger operatören att följa anvisningarna på säkerhetsetiketterna och att se till att skyddsanordningen är i fullgott skick. Många olyckor som orsakas av kraftöverföringsaxlar äger rum när skyddsanordningen inte sitter på plats eller inte fungerar på korrekt sätt.

Kan av exportskäl finnas tillsammans med etikett 399CEE051, men krävs inte för CE-certifiering.

2 ETIKETT FÖR SKYDDSRÖR Kod 399CEE051 - Gå inte fram till maskinen när kraftöverföringsaxeln är i funktion. Kontakt med kraftöverföringsaxeln kan förorsaka allvarliga olyckor. Bär inte löst sittande kläder, bälten eller andra tillbehör som kan fastna i kraftöverföringsaxeln.

Innan du påbörjar arbetet, försäkra dig om att alla skydd på kraftöverföringsaxeln, traktorn och redskapet är på plats och att de är funktionsdugliga. Om någon komponent saknas eller är skadad måste denna installeras respektive bytas innan kraftöverföringsaxeln kan användas.

Stäng av motorn och ta ut traktorns startnyckel innan du går fram till maskinen eller utför något underhållsarbete.

Läs denna handbok och maskinmanualen innan du börjar använda maskinen.

DIN SÄKERHET BEROR PÅ DENNA INFORMATION.

3 ETIKETT FÖR TRANSMISSIONSRÖR Kod 399143000 - FARA!

Vistas inte i arbetsområdet och gå inte fram till roterande komponenter. Undvik att bära löst sittande arbetskläder med bälten och andra tillbehör som kan fastna i maskinen.

Kontakt med roterande delar kan förorsaka allvarliga olyckor, t.o.m. med dödlig utgång.

ANVÄND INTE KRAFTÖVERFÖRINGSAXELN OM SKYDD SAKNAS.

Använd inte kraftöverföringsaxeln om skyddet inte är monterat. Påbörja inte arbetet förrän alla skydd sitter på plats och är funktionsdugliga.

Alla saknade komponenter måste ersättas och skadade komponenter måste bytas innan kraftöverföringsaxeln får användas.

SÄKERHET OCH ANVÄNDNINGSVILLKOR

4 I samband med användning av maskinen och sålunda av kraftöverföringsaxeln, överskrid aldrig den hastighet eller den effekt som specificeras i maskinmanualen. Undvik att överbelasta kraftuttaget och koppla inte in det under belastning. Installera överbelastnings- och frihjulskopplingen på maskinsidan av kraftöverföringsaxeln. När redskapsmaskiner används måste du kontrollera att kraftöverföringsaxeln är i originalutförande, att den har lämplig längd och dimension för maskinen i fråga och att den är försedd med lämpliga anordningar och skydd. Kraftöverföringsaxeln och dess överbelastnings- och frihjulskopplingar får endast användas för avsett bruk. Kontrollera i maskinens instruktionsbok

om kraftöverföringsaxeln måste vara försedd med överbelastnings- eller frihjulskoppling. Standard kraftöverföringsaxlar och överbelastnings- och frihjulskopplingar är avsedda för varvtal upp till 1000 min⁻¹.

Kontrollera att drivaxeln kan utföra alla sin förutsedda led rörelser utan att hindra traktorn eller redskapet. Om drivaxeln kommer i kontakt med delar av traktorn, dragkrokar eller -tappar eller trepunktsfästen skadas drivaxelns skydd. Använd inte traktorer eller kopplingsystem för redskap som hindrar drivaxelns led rörelser. Använd inte adaptorer eller komponenter som inte föreskrivs av redskapstillverkaren.

NOMINELL EFFEKT P_n och NOMINELLT VRIDMOMENT M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Samtliga roterande delar måste vara skyddade. Skyddsanordningarna till traktorn och till redskapsmaskinen måste utgöra ett enda system som är integrerat med kraftöverföringsaxelns skyddsanordning.

6 Innan du påbörjar arbetet, kontrollera att alla skyddsanordningar på kraftöverföringsaxeln, på traktorn och redskapet sitter på plats och är funktionsdugliga. Om någon komponent saknas eller är skadad måste denna installeras respektive bytas innan kraftöverföringsaxeln kan användas.

7 Stäng av motorn, ta ur nyckeln från traktorns kontrollpanel och kontrollera att samtliga roterande delar har stoppats innan du går fram till redskapsmaskinen och innan du utför någon typ av underhåll.

8 Vistas inte i arbetsområdet och gå inte fram till roterande komponenter. Bär inte löst sittande kläder, bälten eller andra tillbehör som kan fastna i kraftöverföringsaxeln. Kontakt med roterande delar kan förorsaka allvarliga olyckor, t.o.m. med dödlig utgång.

9 Använd aldrig kraftöverföringsaxeln som stöd eller som fotsteg.

10 I normala arbetslägen skall de teleskopiska rören överlappa varandra med minst 1/2 av sin längd och de skall överlappa varandra med minst 1/3 av sin längd i alla arbetslägen. Det är viktigt att skyddsroren överlappar varandra på lämpligt sätt även när kraftöverföringsaxeln är i vila.

11 När STATIONÄRA MASKINER (pumpar, lyftmaskiner, generatorer, torkmaskiner, etc.) används skall de alltid vara kopplade till traktorn. Bromsa vid behov traktorn genom att placera bromsbackar under hjulen. Traktorn skall vara kopplad till redskapet och placerad så att ledvinklarna är spetsiga och lika stora.

12 ENKLA KARDANKNUTAR
Se till att vinklarna är lika stora, $\alpha_1 = \alpha_2$, under arbetet. Vid svängar och andra kortvariga manövrer bör inte vinkeln vara större än 45° . Koppla ur kraftuttaget om vinklarna är för stora eller olika stora.

13 VIDVINKELKNUTAR
För normalt arbete rekommenderar vi att vidvinkelknuten används med minsta möjliga arbetsvinkel. Under kortare tidsperioder (svängar) kan vinklarna vara vidare. De får dock inte vara större än 50° , 70° (vidvinkelknut 652) respektive 80° , beroende på vilken typ av vidvinkelknut det rör sig om. Om kraftöverföringsaxeln har en vidvinkelknut på traktorsidan och en enkel kardanknut på maskinsidan rekommenderar vi att den maximala vinkeln för den enkla kardanknuten begränsas till 16° vid 540 min^{-1} och till 9° vid 1000 min^{-1} vid kontinuerligt arbete. Avsikten med detta är att förhindra varvtalsvariationer.

14 När kraftöverföringsaxeln installeras eller används nattetid eller vid nedsatt sikt skall arbetsområdet vara upplyst.

15 Kopplingarna kan uppnå höga temperaturer. **Vidrör inte!** Håll området runt kopplingen rent från material som kan fatta eld och förhindra att kopplingen slirar någon längre tid. Annars finns riks för eldsvåda.

INSTALLATION

16 Använd alltid lämpliga skyddsanordningar när underhåll och reparationer skall utföras.

- 17** Traktorn som är inpräglad på skyddsanordningen utvisar vilken sida av kraftöverföringsaxeln som skall anslutas till traktorn. Överbelastnings- och frihjulskopplingar måste alltid monteras på maskinsidan.
- 18** Innan du påbörjar arbetet måste du kontrollera att kraftöverföringsaxeln är korrekt kopplad till traktorn och till maskinen. Kontrollera att eventuella fästbultar är ordentligt åtdragna.
- 19** Sätt fast kedjorna till skyddsanordningen. Bästa funktionsvillkor erhålls när kedjan är radiell i förhållande till kraftöverföringsaxeln. Reglera längden på kedjorna så att kraftöverföringsaxeln kan röra sig fritt i samtliga arbetslägen, både vid transport och vid manövrer. Se till att kedjorna inte är för långa och rullas runt kraftöverföringsaxeln.
- 20** Om kedjans längd inte är rätt inställd och kedjan är alltför spänd, t.ex. under drift av redskapet, öppnas S-kroken och kedjan lossnar från skyddsanordningen. I detta fall måste kedjan bytas. Den nya kedjans S-krok skall sättas in i bastrattens ögla och måste stängas så att den inte lossnar och så att den behåller sin rundhet.
- 21** Om längden för kedjan, med separationsanordning från bastratten, inte är rätt inställd och alltför spänd, t.ex. under driften av redskapet, lossnar fjäderkopplingen från fästringen och kedjan från skyddet. Kedjan kan då enkelt fästas på nytt genom att följa beskrivningen nedan.
- 22** Öppna fästringen genom att skruva ut skruven och ta bort skivan.
- 23** Sätt in kedjan i fästringen och sätt tillbaka skivan.
- 24** Fäst skivan med hjälp av skruven.
- 25** Använd inte kedjorna för att transportera eller hänga upp kraftöverföringsaxeln efter avslutat arbete. Använd i stället det speciella stödet.
- 26** Rengör och smörj kraftuttaget på traktorn och på redskapsmaskinen för att underlätta installationen av kraftöverföringsaxeln.
- 27** Se till att kraftöverföringsaxeln är i horisontellt läge under transport för att förhindra att de två delarna glider isär och förorsakar olyckor eller skadar skyddsanordningen. Använd transportmedel som passar för att transportera kraftöverföringsaxeln, med hänsyn tagen till dess vikt.
- 28** Byt ut utslitna eller skadade delar med original reservdelar från Bondioli & Pavesi. Gör inga ändringar på någon komponent på kraftöverföringsaxeln. Vad gäller arbeten som inte beskrivs i bruks- och underhållsanvisningen, vänd dig till din Bondioli & Pavesi återförsäljare.
- 29** Smörjningsfrekvenser och annan information om användning och underhåll av kardanaxeln finns online – se QR-koden på etiketten. Om du inte har tillgång till en QR-kodläsare (mobil läsanordning) finns ytterligare instruktioner om användning och underhåll på sajten **www.bondioli-pavesi.com**.

30 Kontrollera att alla komponenter är i gott skick och smörj dem innan kraftöverföringsaxeln används. Rengör och smörj kraftöverföringsaxeln när den inte skall användas längre vid säsongens slut. Smörj komponenterna enligt det illustrerade schemat på etiketten. Smörjningsintervallerna uttrycks i timmar.

Mängderna fett som anges på etiketten rekommenderas för ett 50-timmarsintervall. **För speciellt hårda arbeten i mycket aggressiva miljöer kan det krävas smörjning oftare än var 50:e timme.**

Mängder i gram (g). 1 uns (uns) = 28,3 g (gram).

Pumpa fett i knutkorsen tills det kommer ut fett från lagren.

Undvik höga tryck vid pumpning av fett. Pumpa jämnt.

Vi rekommenderar fettet NLGI, grad 2.

Vi rekommenderar att allt överflödigt fett som har ansamlats inuti vidvinkelknutens skydd tas bort vid säsongens slut.

SIKKERHETSETIKETTER

1 ETIKETT FOR BESKYTTELSESRØR Kod. 399141000 ETIKETT FOR BESKYTTELSESRØR Kod. 399JAP001

Operatøren må følge instruksjonene på sikkerhetsetikettene og holde sikkerhetsutstyret i god stand. En stor andel av de ulykkene som skjer med drivakslar skyldes at sikkerhetsutstyret ikke er montert, eller ikke fungerer som det skal.

For formål tilknyttet eksport, kan den finnes sammen med merket 399CEE051, men det er ikke nødvendig i henhold til CE-sertifiseringer.

2 ETIKETT FOR BESKYTTELSESRØR Kod. 399CEE051 - Unngå opphold i arbeidsområdet når drivakselen er i gang. Det er stor fare for skade ved berøring. Unngå dessuten å bruke løstsittende klær, belter eller ting med løsthengende ender som kan henge seg fast.

Før arbeidet starter må du kontrollere at alt sikkerhetsutstyret på drivakselen, traktoren og maskinen er montert og fungerer korrekt. Eventuelle skadde eller manglende deler må skiftes ut og installeres korrekt før drivakselen benyttes. Slå av motoren og fjern nøklene til traktoren før du går nær maskinen og foretar vedlikeholdsinngrep.

Les denne bruksanvisningen og bruksanvisningen for maskinen før du starter arbeidet.

DET DREIER SEG OM DIN SIKKERHET.

3 ETIKETT FOR TRANSMISJONSRØR Kod. 399143000 - FARE!

Unngå opphold i arbeidsområdet og hold deg på avstand fra roterende deler. Unngå å bruke løstsittende klær, belter eller ting med løsthengende ender som kan henge seg fast.

Kontakt med roterende deler kan føre til alvorlige skader, også dødsulykker. BRUK IKKE DRIVAKSELEN UTEN BESKYTTELSE.

Bruk ikke drivakselen når sikkerhetsutstyret ikke er montert. Start ikke arbeidet før alt sikkerhetsutstyr er på plass og fungerer korrekt.

Manglende eller skadde deler må repareres eller skiftes ut før drivakselen benyttes.

SIKKERHET OG BRUKSBETINGELSER

4 Når maskin og drivaksel er i bruk, må grensene for hastighet og yteevne, som er oppgitt i bruksanvisningen for maskinen, ikke overskrides. Unngå overbelastning eller tilkobling under belastning av kraftuttaket. Bruk momentbegrenseren og frihjulskoplingen på maskinsiden av drivakselen. Bruk kun maskinen med den originale kardangakselen, av riktig lengde, dimensjon og med tilhørende beskyttelsesanordninger.

Bruk drivakselen, momentbegrenserne og frihjulet kun til det formål de er konstruert for. Kontroller i bruksanvisningen for maskinen om drivakselen skal utstyres med momentbegrenser eller frihjul. Drivakslar, momentbegrenser og frihjul må ikke brukes på hastigheter over 1000 min⁻¹.

Forsikre deg om at kardangakselen kan utføre alle de bevegelser den skal uten at den kommer bort i traktoren eller maskinen. Kontakt med deler

av traktoren, trekk-kroker eller – bolter eller trepunktskoblinger vil skade beskyttelsen på kardangakselen. Bruk ikke traktorer eller tilkoblingssystemer til maskinen som kan komme i kontakt med kardangakselen når den beveger seg. Bruk ikke tilpasningselementer eller andre komponenter som ikke uttrykkelig er anbefalt av produsenten.

NOMINELL KRAFT P_n og NOMINELT DREININGSMOMENT M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5

Alle roterende deler må være avskjermet.

Sikkerhetsstyret på traktoren og maskinen må utgjøre en integrert del av sikkerhetsstyret til driv-/kardangakselen.

6

Før arbeidet starter må man kontrollere at alt sikkerhetsstyret på drivakselen, traktoren og maskinen er på plass og i god stand. Komponenter som eventuelt er ødelagt eller som mangler må byttes ut med originaldel, og må være riktig installert før man begynner å bruke drivakselen.

N

7 Slå av motoren, fjern tenningsnøkkelen fra betjeningspanelet på traktoren og forsikre deg om at alle roterende deler har stoppet før du nærmer deg maskinen eller utfører vedlikeholdsinngrep.

8 Unngå å gå når arbeidsområdet eller roterende deler. Unngå bruk av arbeidstøy med belter, løsthengende deler eller annet som kom hektes fast. Kontakt med roterende deler kan føre til alvorlige skader, også dødsulykker.

9 Bruk ikke drivakselen som støtte eller stigtrinn.

10 Gliderørene skal under normale arbeidsforhold overlappe hverandre med minst halvparten ($1/2$) av sin lengde, og må under uansett arbeidsforhold overlappe med $1/3$ av egen lengde.

Det er viktig at gliderørene overlapper hverandre på en tilfredsstillende måte også når drivakselen står stille for å unngå at maskinen stopper opp.

11 Bruk STASJONÆRE MASKINER (pumper, løftemekanismer, generatorer, tørkere osv.) kun dersom de er koblet til traktoren. Blokker traktoren, om nødvendig med kiler under hjulene. Traktoren må kobles til maskinen og plasseres slik at vinklene på sammenkoblingene ikke er for store, og at de er like seg imellom.

12 ENKLE KARDANGLEDD

Man må arbeide med vinkler som ikke er for store, samtidig som de er like seg i mellom $\alpha_1 = \alpha_2$. For kortere perioder (svinger) anbefales det å ikke gå ut over 45° vinkler. Trekk ut kjørekontakten dersom vinklene er for store, eller er forskjellige.

13 HOMOKINETISKE LEDD

Det anbefales å bruke homokinetiske ledd som står på linje eller som har små leddvinkler. For korte tidsrom (svinger) kan vinklene være vide, men må ikke overskride 50° , 70° , (homokinetisk ledd 652) eller 80° avhengig av typen homokinetiske ledd. Dersom drivakselen omfatter et homokinetisk ledd på traktorsiden og et enkelt kardangledd på maskinsiden, anbefales det å ikke overskride den kontinuerlige arbeidsvinkelen på det enkle leddet, tilsvarende 16° ved 540 min^{-1} og 9° ved 1000 min^{-1} for å unngå uregelmessig bevegelse.

14 Sørg for god belysning av arbeidsområdet under installasjon, ved bruk om natten og ved dårlig sikt.

15 Friksjonskoblinger kan bli svært varme. **Unngå berøring!** For å unngå brannfare, må området rundt friksjonskoblingen holdes fritt for brennbar materiale og man bør unngå langvarig sluring.

INSTALLASJON

16 Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må kun utføres med bruk av egnet sikkerhetsutstyr.

17 Traktorsymbolet som er trykt på skjermen angir hvilken side av drivakselen som skal vende mot traktoren. En eventuell momentbegrenser eller frihjuls kobling må installeres på siden som vender mot maskinen som er tilkoblet.

18 Før arbeidet starter må man forsikre seg om at drivakselen er korrekt tilkoblet traktoren og maskinen. Kontroller at eventuelle festebolter er godt strammet til.

19 Fest sikkerhetskjettingene. De beste driftsbetingelsene oppnås når kjettingen befinner seg i radial posisjon i forhold til drivakselen. Reguler lengden på kjettingene, slik at drivakselen har tilstrekkelig bevegelsesfrihet under drift, transport og manøvrering. Unngå at kjettingen tvinner seg rundt en lengre del av drivakselen.

20 Dersom lengden på kjettingen med adskillelsesanordning fra grunntrakten ikke er regulert korrekt og strekket blir for kraftig, for eksempel under manøvrering av maskinen, vil den "S"-formede kroken åpne seg, og kjettingen skille seg fra beskyttelsen. I dette tilfellet vil det bli nødvendig å bytte ut kjettingen. Den "S"-formede kroken til den nye kjettingen må være ført inn huller i grunntrakten, og den må være lukket for å unngå at den trekkes ut mens den runde formen samtidig opprettholdes.

21 Dersom lengden på kjettingen med adskillelsesanordning fra grunntrakten ikke er regulert korrekt og strekket blir for kraftig, for eksempel under manøvrering av maskinen, vil den fjærbelastede kroken løsne fra festeringen og kjetting skille seg fra beskyttelsen. I dette tilfellet kan kjettingen lett hektes fast igjen som vist ved å gå frem på følgende måte.

22 Åpne festeringen ved å løsne skruen og flytte platen.

23 Stikk kjettingen inn i festeringen og sett platen på plass igjen.

24 Lukk platen ved hjelp av skruen.

25 Sikkerhetskjettingene må ikke brukes til å løfte drivakselen eller til å henge den opp etter avsluttet arbeid. Bruk i stedet en passende støtte.

26 Rengjør og smør kraftuttaket på traktoren og maskinen, slik at det er lettere å koble til drivakselen.

27 Drivakselen må kun transporteres vannrett. Dette hindrer at deler løsner og skader personer og sikkerhetsstyr. Bruk et transportmiddel som tåler vekten av drivakselen.

28 Skift ut slitte eller skadde deler med originale reservedeler fra Bondioli & Pavesi. Man må aldri endre eller foreta inngrep på noen av delene i drivakselen. Dersom det skal utføres arbeidsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må man henvende seg til Bondioli & Pavesi-forhandleren.

29 Smøreintervaller og annen informasjon om bruk og vedlikehold av kardangakselen er tilgjengelig på nett ved å lese av QR-koden på merket. Hvis en QR-kodeleser (mobil leseanordning) ikke er tilgjengelig, er flere instruksjoner for bruk og vedlikehold tilgjengelig på nettsiden www.bondioli-pavesi.com.

30 Kontroller at alle delene er i god stand og smør dem før drivakselen brukes. Rengjør og smør drivakselen ved hver sesongslutt. Smør delene ifølge skjemaet på etiketten. Smøreintervallene er oppgitt i timer.

De fettmengdene som er oppgitt på etiketten er de som anbefales for intervaller på 50 timer. **Spesielt tunge arbeidsoppgaver i aggressiv atmosfære kan gjøre det nødvendig å smøre oftere enn hver 50. time.**

Mengder oppgitt i gram (g). 1 unse (oz.) = 28,3 g (gram).

Pump fett i krysskoblingene til det tyter ut av lagrene.

Fettet skal pumpes jevnt og ikke støtvis.

Det anbefales å bruke fett NLGI grad 2.

Ved sesongslutt anbefales det å fjerne fettet som har samlet seg i beskyttelsen på det homokinetiske leddet.

TURVALLISUUSTARRAT

1 SUOJAPUTKEN TARRA Koodi 399141000 SUOJAPUTKEN TARRA Koodi 399JAP001

Käyttäjän tulee noudattaa turvatarroissa mainittuja ohjeita ja suojukset on pidettävä hyvässä kunnossa. Suuri prosentti nivelakseleiden aiheuttamista onnettomuuksista aiheutuu suojusten puuttumisesta tai niiden virheellisestä toiminnasta.

Vientisääntöjen johdosta tämä voi olla yhdessä etiketin 399CEE051 kanssa, mutta se ei ole välttämätön CE-sertifiointia varten.

2 SUOJAPUTKEN TARRA Koodi 399CEE051 - Älä mene liikkeessä olevan nivelakselin työalueelle. Kosketus voi aiheuttaa vakavia vammoja. Älä käytä vaatteita, joissa on vöitä, helmoja tai muita osia, jotka saattavat tarttua kiinni.

Tarkista ennen työn aloittamista, että kaikki voimansiirron, traktorin ja työkoneen suojukset ovat paikallaan ja kunnossa. Mahdolliset vioittuneet tai puutteelliset osat on vaihdettava ja asennettava oikein paikalleen ennen voimansiirron käyttämistä.

Sammuta moottori ja irrota traktorin avaimet ennen kuin menet työkoneen lähelle tai suoritat huoltotoimenpiteitä.

Lue tämä ohjekirja ja koneen ohjekirja ennen käyttöönottoa.

NOUETTAMALLA TURVALLISUUSOHJEITA VARMISTAT OMAN TURVALLISUUTESI.

3 VOIMANSIIRTOAKSELIN PUTKEN TARRA Koodi 399143000 - VAARA!

Älä mene työalueelle tai pyörivien osien läheisyyteen.

Älä käytä vaatteita, joissa on vöitä, helmoja tai muita osia, jotka saattavat tarttua kiinni.

Pyöriviin osiin koskeminen aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. JOS SUOJUSTA EI OLE ASENETTU PAIKALLEEN, ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA.

Älä käytä nivelakselia ilman suojusta. Työskentelyn saa aloittaa vain, kun kaikki suojukset ovat paikallaan ja kunnossa.

Puutteelliset tai vioittuneet osat on korjattava tai vaihdettava ennen nivelakselin käyttämistä.

TURVALLISUUS JA KÄYTTÖOLosuhteet

4 Älä ylitä koneen ohjekirjassa mainittua nopeutta ja tehoa koneen ja nivelakselin käytön aikana. Vältä ylikuormitusta ja kytkentää voimanottoakselin ollessa kuormitettuna. Käytä ylikuormakytкимиä ja vapaakytkintä voimansiirron koneen puolella. Käytä työkonetta vain alkuperäisellä nivelakselilla, jonka pituus, mitat, laitteet ja suojukset ovat sopivat. Nivelakselia, ylikuormakytкимиä ja vapaakytkimiä saa käyttää vain niille sallittuun käyttötarkoitukseen.

Tarkista koneen ohjekirjasta, onko nivelakseli varustettava ylikuormakytkimellä vai vapaakytkimellä. Nivelakseleiden, ylikuormakytkinten ja vapaakytkinten käyttö on sallittu nopeuksilla, jotka eivät ylitä 1000 min⁻¹.

Tarkista, että nivelakseli pystyy suorittamaan kaikki liikkeensä koskettamatta traktoriin tai koneeseen. Jos nivelakseli koskee traktorin osiin, hinauskoukkuihin, hinaustappeihin tai kolmpistekytkimiin, sen suojus vaurioituu. Älä käytä traktoreita tai koneen kytkentäjärjestelmiä, jotka koskevat nivelakseliin sen liikkeiden aikana. Älä käytä muita kuin koneen valmistajan toimittamia lisälaitteita tai osia.

NIMELLISTEHO P_n ja NIMELLISMOMENTTI M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5

Kaikkien pyörivien osien on oltava suojattuja.

Traktorin ja koneen suojusten on muodostettava nivelakselin suojuksen kanssa yhtenäinen järjestelmä.

6 Tarkista ennen työn aloittamista, että kaikki nivelakselin, traktorin ja työkoneneen suojukset ovat paikallaan ja kunnossa. Vaurioituneiden tai puutteellisten osien tilalle on vaihdettava alkuperäiset varaosat ja osat on asennettava oikein paikalleen ennen voimansiirron käyttämistä.

7 Sammuta moottori, poista traktorin avaimet ja varmista, että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet ennen kuin menet työkonene lähelle tai suoritat huoltotoimenpiteitä.

8 Älä mene työalueelle tai pyörivien osien läheisyyteen. Älä käytä vaatteita, joissa on vöitä, helmoja tai muita osia, jotka saattavat tarttua kiinni. Pyöriviin osiin koskeminen aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia.

9 Älä käytä nivelakselia tukena tai astinlautana.

10 Teleskooppiputkien on oltava sisäkkäin vähintään 1/2 pituudestaan normaaleissa työskentelyolosuhteissa ja vähintään 1/3 pituudestaan kaikissa työolosuhteissa. Teleskooppiputkien on oltava riittävästi sisäkkäin silloinkin kun voimansiirto ei pyöri.

11 Käytä PAIKALLAAN OLEVIA KONEITA (pumppuja, nostolaitteita, generaattoreita, kuivureita, jne.) vain kun ne on kiinnitetty traktoriin. Jarruta traktoria, tarvittaessa pyörien alla olevien kiihojen avulla. Traktori on kiinnitettävä koneeseen ja sijoitettava siten, että kytkinten kulmat ovat rajoitetut ja keskenään samat.

12 YKSINKERTAISET KARDAANINIVELET
Käytä jaollisia ja keskenään samanlaisia kulmia $\alpha_1 = \alpha_2$. Lyhytaikaisessa käytössä (käännökset) ei ole suositeltavaa ylittää kulma-arvoa 45°. Kytke voimansiirto irti, jos kulmat ovat liian suuret tai erisuuruiset.

13 VAKIONOPEUSNIVELET
Vakionopeusniveltä on suositeltavaa käyttää normaalisti linjattuna ja pienillä saranakulmilla. Lyhytaikaisesti (käännökset) kulmat voivat olla suurempia, mutta ne eivät saa ylittää kulma-arvoa 50°, 70° (vakionopeusnivel 652) tai 80° vakionopeusnivelen tyypistä riippuen. Jos voimansiirtoon kuuluu vakionopeusnivel traktorin puolella ja yksinkertainen kardaaninivel koneen puolella, ei ole suositeltavaa ylittää jatkuvasti yksinkertaisen kardaaninivelen työkulmia 16° nopeudella 540 min⁻¹ ja 9° nopeudella 1000 min⁻¹ liikkeen epäsäännöllisyyden välttämiseksi.

14 Valaise nivelakselin työalue, jos asennus tai käyttö tapahtuu yön aikana tai jos näkyvyys on huono.

15 Kytkimet saattavat kuumentua hyvin korkeaan lämpötilaan. **Älä koske!** Tulipalovaaran välttämiseksi kytkintä ympäröivä alue on pidettävä puhtaana tulenaroista materiaaleista ja pitkää luistattamista on vältettävä.

ASENNUS

16 Kaikkien huolto- ja korjaustoimenpiteiden aikana on käytettävä asianmukaisia suojarusteita.

17 Suojuksen päälle merkitty traktorin kuva ilmaisee voimansiirron traktorin puolen. Mahdollinen ylikuormakytkin tai vapaakytkin on aina asennettava työkoneneen puolelle.

18 Varmista ennen työn aloittamista, että nivelakseli on oikein kiinnitetty traktoriin ja koneeseen. Tarkista mahdollisten kiinnityspulttien kireys. Tarkista kiinnityspulttien kireys.

19 Kiinnitä suojuksen ketjut. Toimintaolosuhteet ovat parhaat mahdolliset, kun ketju on säteen suunnassa voimansiirtoakseliin nähden. Säädä ketjujen pituus siten, että ne sallivat voimansiirtoakselin nivelten liikkeen jokaisessa työ-, kuljetus- tai siirtotilanteessa. Vältä ketjujen kiertymistä voimansiirtoakselin ympärille liian suuren pituuden vuoksi.

20 Jos ketjun pituutta ei ole säädetty oikein ja se kiristyy liikaa, esimerkiksi koneen toimintojen aikana, S-koukku avautuu ja ketju irtoa suojuksesta.

Tässä tapauksessa ketju on vaihdettava. Uuden ketjun S-koukku pujotetaan pohjasuppilon korvakeeseen ja se on suljettava, ettei se pääse luistamaan ja pysyy pyöreänä.

21 Jos ketjun pituutta yhdessä erotuslaitteen kanssa pohjasuppiloon nähden ei ole säädetty oikein, ja se on liian kireällä, esimerkiksi koneen toimintojen aikana, jousikoukku irtaa kiinnitysrenkaasta ja ketju irtaa suojuksesta.

Tällöin ketju voidaan kiinnittää helposti uudelleen seuraavassa kuvatulla tavalla.

22 Avaa kiinnitysrengas ruuvaamalla ruuvi auki ja siirtämällä levyä.

23 Työnnä ketju kiinnitysrenkaan läpi ja aseta levy takaisin paikalleen.

24 Kiinnitä levy paikalleen ruuvin avulla.

25 Älä käytä ketjuja nivelakselin kuljettamiseen tai kannattamiseen työn päätyttyä. Käytä sopivaa kannatinta.

26 Puhdista ja voitele traktorin ja koneen liitos nivelakselin asentamisen helpottamiseksi.

27 Nivelakseli kuljetetaan vaakasuorassa asennossa, jottei ulos luiskahtaminen aiheuttaisi vahinkoja tai vaurioitaisi suojusta. Käytä sopivia kuljetusvälineitä voimansiirtoakselin painon mukaan.

28 Kuluneiden tai vaurioituneiden osien tilalle on vaihdettava alkuperäiset Bondioli & Pavesin varaosat. Älä tee minkäänlaisia muutoksia voimansiirron komponentteihin. Toimenpiteissä, joita ei ole mainittu käyttöohjeessa, on käännyttävä Bondioli & Pavesin jälleenmyyjän puoleen.

29 Voiteluvälit ja lisätietoja nivelakselin käytöstä ja huollosta on saatavissa online, lue etiketissä oleva QR Code. Jos QR-koodin lukijaa (mobiililukulaitetta) ei ole käytettävissä, lisää käyttö- ja huolto-ohjeita löytyy sivustolta **www.bondioli-pavesi.com**.

30 Tarkasta kaikkien komponenttien kunto ja voitele ne ennen voimansiirron käyttöä. Puhdista ja voitele voimansiirto kausikäytön jälkeen. Voitele osat etiketissä olevan kaavion mukaisesti. Voiteluvälit on ilmaistu tunteina. Etiketissä mainitut rasvamäärät ovat suositeltavia 50 tunnin voiteluvälille. **Erityisen raskaassa käytössä ja vaativassa ympäristössä 50 tunnin voiteluväliä on mahdollisesti lyhennettävä.**

Grammoina (g) ilmaistut määrät. 1 unssi (oz.) = 28,3 g (grammaa).

Pumppaa rasvaa keskiötappeihin, kunnes sitä tulee ulos laakereista.

Pumppaa rasva vähitellen välttämättä syyksittäistä pumppausta.

Suositteltu rasvalaatu on NLGI, luokka 2.

Vakionopeusnivelen suojuksen sisälle mahdollisesti kerääntynyt rasva on suositeltavaa poistaa kausikäytön päättyessä.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1 ΕΤΙΚΕΤΑ ΓΙΑ ΣΩΛΗΝΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ Κωδ. 399141000 ΕΤΙΚΕΤΑ ΓΙΑ ΣΩΛΗΝΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ Κωδ. 399JAR001

Ο χειριστής πρέπει να τηρεί τις οδηγίες που αναγράφονται στις ετικέτες ασφαλείας και πρέπει να διατηρεί την προστασία σε καλή κατάσταση. Μεγάλος αριθμός ατυχημάτων που προκαλούνται από άζονες μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν, οφείλεται στην απουσία ή την κακή λειτουργία της προστασίας ασφαλείας. Για λόγους εξαγωγής, μπορεί να υπάρχει μαζί με την ετικέτα 399CEE051, αλλά δεν είναι απαραίτητη για την πιστοποίηση CE.

2 ΕΤΙΚΕΤΑ ΓΙΑ ΣΩΛΗΝΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ Κωδ. 399CEE051 - Μην πλησιάζετε στην περιοχή λειτουργίας του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν. Η επαφή μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα. Μην φοράτε ρούχα εργασίας με αλυσίδες, ρεβέρ ή μέρη που μπορεί να γαντζωθούν.

Πριν αρχίσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι όλες οι προστασίες του άξονα μετάδοσης κίνησης του τρακτέρ και του μηχανήματος είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά. Τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή λείπουν, πρέπει να αντικατασταθούν και να τοποθετηθούν σωστά πριν χρησιμοποιήσετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης. Σβήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε τα κλειδιά του τρακτέρ πριν πλησιάσετε το μηχανήμα ή κάνετε κάποια συντήρηση. Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο και το εγχειρίδιο του μηχανήματος πριν από τη χρήση.

ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΟΥΣ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΑΣ.

3 ΕΤΙΚΕΤΑ ΓΙΑ ΣΩΛΗΝΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ Κωδ. 399143000 - ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Μην πλησιάζετε στη ζώνη εργασίας ή σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Αποφεύγετε ρούχα εργασίας με αλυσίδες, ρεβέρ ή μέρη που μπορεί να γαντζωθούν. Η επαφή με περιστρεφόμενα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει ακόμη και θανατηφόρα ατυχήματα. ΧΩΡΙΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ, ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ. Μη χρησιμοποιείτε τον άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν χωρίς προστασία. Αρχίστε την εργασία μόνον όταν όλες οι προστασίες είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά. Εξαρτήματα που λείπουν ή έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευάζονται ή να αντικαθίστανται πριν χρησιμοποιήσετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

4 Κατά τη χρήση του μηχανήματος και συνεπώς του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν, μην υπερβαίνετε την ταχύτητα και την ισχύ που καθορίζονται στο εγχειρίδιο του μηχανήματος. Αποφεύγετε τις υπερφορτώσεις και τις συνδέσεις του παρτικόφ όταν το μηχανήμα είναι φορτωμένο. Χρησιμοποιήστε τον περιοριστή ροπή και τον ελεύθερο τροχό από την πλευρά προς το μηχανήμα του άξονα μετάδοσης κίνησης. Χρησιμοποιείτε το μηχανήμα με το γνήσιο άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν που πρέπει να έχει κατάλληλο μήκος, διαστάσεις, διατάξεις και προστασίες. Χρησιμοποιείτε τον άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν, τους περιοριστές ροής και τους ελεύθερους τροχούς μόνο γι τη χρήση για την οποία προορίζονται. Ελέγξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών του μηχανήματος, αν ο άξονας μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν πρέπει να εξοπλίζεται με περιοριστή ροής ή ελεύθερο τροχό. Η χρήση των αξόνων μετάδοσης τύπου καρντάν, των περιοριστών ροής και του ελεύθερου τροχού του καταλόγου, προβλέπεται για ταχύτητες έως 1000 min⁻¹. Βεβαιωθείτε ότι ο άξονας καρντάν μπορεί να εκτελέσει όλες τις προβλεπόμενες κινήσεις χωρίς να έρχεται σε επαφή με το τρακτέρ ή με το μηχανήμα. Η επαφή με εξαρτήματα του τρακτέρ, γάντζους ή πείρους ρυμούλκησης και μπράτσα υδραυλικού, μπορεί να προκαλέσει

βλάβες στην προστασία του άξονα καρντάν. Μη χρησιμοποιείτε τρακτέρ ή συστήματα σύνδεσης στο μηάνημα που έρχονται σε επαφή με τον άξονα καρντάν όταν εκτελεί τις κινήσεις του. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες ή εξαρτήματα που δεν προβλέπονται από τον κατασκευαστή του μηχανήματος.

ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΙΣΧΥΣ Pn και ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΡΟΠΗ Mn

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Όλα τα περιστρεφόμενα μέρη πρέπει να προστατεύονται.

Οι προστασίες του τρακτέρ και του μηχανήματος πρέπει να αποτελούν ένα ολοκληρωμένο σύστημα με την προστασία του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν.

6 Πριν αρχίσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι όλες οι προστασίες του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν του τρακτέρ και του μηχανήματος είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά. Τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή λείπουν, πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια ανταλλακτικά και να τοποθετηθούν σωστά πριν χρησιμοποιήσετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης.

7 Σβήστε τον κινητήρα, αφαιρέστε τα κλειδιά από το ταμπλό του τρακτέρ και βεβαιωθείτε ότι όλα τα περιστρεφόμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πριν πλησιάσετε το μηχάνημα ή κάνετε κάποια συντήρηση.

8 Μην πλησιάζετε στη ζώνη εργασίας ή σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα. Αποφύγετε τα ρούχα εργασίας με αλυσίδες, ρεβέρ ή μέρη που μπορεί να γαντζωθούν. Η επαφή με περιστρεφόμενα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει ακόμη και θανατηφόρα ατυχήματα.

9 Μη χρησιμοποιείτε τον άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν σαν στήριγμα ή σαν αναβαθμίδα.

10 Οι τηλεσκοπικοί σωλήνες πρέπει να υπερκαλύπτονται τουλάχιστον κατά το 1/2 του μήκους τους σε κανονικές συνθήκες εργασίας και τουλάχιστον κατά το 1/3 σε κάθε συνθήκη εργασίας. Ακόμα και όταν η μετάδοση δεν περιστρέφεται, οι τηλεσκοπικοί σωλήνες πρέπει να διατηρούν μια κατάλληλη υπερκάλυψη προς αποφυγή προσκρούσεων.

11 Χρησιμοποιείτε τα ΑΚΙΝΗΤΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ (αντλίες, ανυψωτές, ξηραντήρια κλπ.) μόνον αν είναι συνδεδεμένα στο τρακτέρ. Εν ανάγκη, ακινητοποιήστε το τρακτέρ με σφήνες κάτω από τους τροχούς. Το τρακτέρ πρέπει να συνδεθεί στο μηχάνημα και να τοποθετηθεί έτσι ώστε οι γωνίες των συνδέσμων να είναι μικρές και ίσες μεταξύ τους.

12 ΑΠΛΟΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ ΚΑΡΝΤΑΝ

Εργάζεστε με μικρές γωνίες, ίσες μεταξύ τους $\alpha_1 = \alpha_2$. Για μικρά χρονικά διαστήματα (στριψίματα) συνιστάται να μην υπερβαίνετε γωνίες των 45° . Αποσυνδέστε την έξοδο ισχύος αν οι γωνίες είναι πολύ μεγάλες ή άισες.

13 ΟΜΟΚΙΝΗΤΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ

Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τον ομοκινητικό σύνδεσμο συνήθως ευθυγραμμισμένο ή με μικρές γωνίες άρθρωσης. Για μικρά χρονικά διαστήματα (στριψίματα) οι γωνίες μπορεί να είναι μεγάλες, αλλά δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 50° , 70° (Ομοκινητικός σύνδεσμος 652) ή 80° ανάλογα με τον τύπο του ομοκινητικού συνδέσμου. Εάν ο άξονας μετάδοσης κίνησης περιλαμβάνει ομοκινητικό σύνδεσμο από την πλευρά του τρακτέρ και απλό σύνδεσμο καρντάν από την πλευρά του μηχανήματος, συνιστάται ο απλός σύνδεσμος να μην υπερβαίνει σε συνεχή εργασία τις 16° στις 540 σ.α.λ. και τις 9° στις 1000 min^{-1} , για να αποφύγετε ανωμαλίες στη μετάδοση κίνησης.

14 Φωτίζετε τη ζώνη εργασίας του άξονα μετάδοσης κίνησης κατά τη διάρκεια των φάσεων τοποθέτησης και νυχτερινής χρήσης ή σε περίπτωση περιορισμένης ορατότητας.

15 Οισμιπλέκτες μπορούν να φτάσουν υψηλές θερμοκρασίες. **Μην τους αγγίζετε!** Για να αποφύγετε κινδύνους πυρκαγιάς, διατηρείτε την περιοχή κοντά στο συμπλέκτη, καθαρή από εύφλεκτα υλικά και αποφύγετε το παρατεταμένο πατινάρισμα.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

16 Όλες οι διαδικασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται με τα κατάλληλα εξαρτήματα για την πρόληψη ατυχημάτων.

17 Το τρακτεράκι που είναι τυπωμένο πάνω στο προστατευτικό, δείχνει την πλευρά μετάδοσης κίνησης του τρακτέρ. Ο τυχόν περιοριστής ροπής ή ελεύθερος τροχός πρέπει πάντα να είναι τοποθετημένος από την πλευρά του εργαλείου.

18 Πριν αρχίσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι ο άξονας μετάδοσης κίνησης τύπου καντράν έχει στερεωθεί σωστά στο τρακτέρ και στο μηχάνημα. Ελέγξτε το σφίξιμο τυχόν μπουλονιών στερέωσης.

19 Στερεώστε τις αλυσίδες συγκράτησης της προστασίας. Οι καλύτερες συνθήκες λειτουργίας επιτυγχάνονται με την αλυσίδα σε ακτινική θέση ως προς τον άξονα μετάδοσης κίνησης. Ρυθμίστε το μήκος των αλυσίδων έτσι ώστε να επιτρέπουν την άρθρωση του άξονα μετάδοσης σε κάθε συνθήκη εργασίας, μεταφοράς και μανούβρας. Αποφύγετε το τύλιγμα των αλυσίδων γύρω από τον άξονα μετάδοσης κίνησης, λόγω υπερβολικού μήκους.

20 Εάν το μήκος της αλυσίδας δεν έχει ρυθμιστεί σωστά και η τάση αυξηθεί υπερβολικά, π.χ. κατά την κίνηση του τρακτέρ, ο γάντζος σύνδεσης σχήματος "S" ανοίγει και η αλυσίδα απελευθερώνεται από την προστασία. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να αντικαταστήσετε την αλυσίδα. Ο γάντζος σχήματος "S" της νέας αλυσίδας πρέπει να συνδεθεί στο ανοιγματοχωνιού βάσης και να κλείσει ούτως ώστε να μην αποσπάται διατηρώντας την καμπυλότητα.

21 Εάν το μήκος της αλυσίδας με σύστημα απελευθέρωσης από το χωνί βάσης δεν έχει ρυθμιστεί σωστά και η τάση αυξηθεί υπερβολικά, π.χ. κατά την κίνηση του τρακτέρ, ο γάντζος με το ελατήριο αποσπάται από το δακτύλιο στερέωσης και η αλυσίδα απελευθερώνεται από την προστασία. Στην περίπτωση αυτή η αλυσίδα μπορεί να επανασυνδεθεί εύκολα με τη διαδικασία που περιγράφεται στη συνέχεια.

22 Ανοίξτε το δακτύλιο στερέωσης ξεβιδώνοντας τη βίδα και μετακινώντας την πλάκα.

23 Συνδέστε την αλυσίδα στο δακτύλιο στερέωσης και τοποθετήστε την πλάκα.

24 Κλείστε την πλάκα με τη βίδα.

25 Μη χρησιμοποιείτε τις αλυσίδες για να μεταφέρετε ή να στηρίξετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καντράν μετά το τέλος της εργασίας. Χρησιμοποιήστε το ειδικό στηρίγμα.

26 Καθαρίζετε και γρασάρετε την έξοδο ισχύος του τρακτέρ και του μηχανήματος, για να διευκολύνετε την τοποθέτηση του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καντράν.

27 Μεταφέρετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης σε οριζόντια θέση, για να αποφύγετε ατυχήματα ή ζημιές της προστασίας από τη μετακίνηση. Ανάλογα με το βάρος του άξονα μετάδοσης κίνησης, χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα μεταφοράς.

28 Αντικαταστήστε τα φθαμένα ή ελαττωματικά μέρη με γνήσια ανταλλακτικά Bondioli & Pavesi. Μην αλλάζετε και μην τροποποιείτε κανένα εξάρτημα του άξονα μετάδοσης κίνησης. Για διαδικασίες που δεν προβλέπονται από το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης, απευθυνθείτε στην Αντιπροσωπεία της Bondioli & Pavesi.

29 Για τη συχνότητα λίπανσης και για άλλες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση και τη συντήρηση του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καντράν, μπορείτε να ανατρέξετε online σαρώνοντας τον κωδικό QR που υπάρχει στην ετικέτα. Εάν δεν διαθέτετε συσκευή σάρωσης κωδικού QR (φορητές συσκευές σάρωσης), περαιτέρω οδηγίες χρήσης και συντήρησης διατίθενται στην ιστοσελίδα www.bondioli-pavesi.com.

30 Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα και λιπάνετε κάθε εξάρτημα πριν χρησιμοποιήσετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης. Καθαρίστε και γρασάρετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης στο τέλος της εποχιακής χρήσης. Λιπαίνετε τα εξαρτήματα σύμφωνα με το διάγραμμα που παρουσιάζεται στην ετικέτα. Τα διαστήματα λίπανσης εκφράζονται σε ώρες.

Οι ποσότητες γράσου που αναγράφονται στην ετικέτα συνιστώνται για διάστημα 50 ωρών. **Για ιδιαίτερα βαριές εφαρμογές σε αντίξοο περιβάλλον μπορεί να απαιτείται συχνότερη λίπανση πριν από τη συμπλήρωση των 50 ωρών.**

Ποσότητες που αναφέρονται σε γραμμάρια (g). 1 ουγγιά (oz.) = 28,3 g (γραμμάρια).

Εφαρμόστε με άντληση το γράσο στους σταυρούς μέχρι να αρχίσει να βγαίνει από τα κουζινέτα.

Εφαρμόστε με άντληση το γράσο, σταδιακά και όχι απότομα.

Συνιστάται να χρησιμοποιείτε γράσο NLGI βαθμού 2.

Στο τέλος της εποχιακής χρήσης, συνιστάται να αφαιρέσετε το γράσο που ενδεχομένως να έχει συσσωρευτεί στο εσωτερικό του προστατευτικού του ομοκινητικού συνδέσμου.

POLSKI PRZESTROGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI

NAKLEJKI OSTRZEGAWCZE

1 NAKLEJKA NA OSŁONĘ RUROWĄ Kod 399141000 NAKLEJKA NA OSŁONĘ RUROWĄ Kod 399JAP001

Operator musi przestrzegać wskazówek na naklejkach ostrzegawczych i musi dbać o sprawność osłony.

Duży procent wypadków spowodowanych przez napędy kardanowe ma miejsce, gdy osłona jest zdjęta lub nie działa prawidłowo. Z uwagi na fakt, że produkt jest eksportowany, może występować wraz z etykietą 399CEE051, jednak nie jest niezbędna do uzyskania certyfikatu CE.

2 NAKLEJKA NA OSŁONĘ RUROWĄ Kod 399CEE051 - Nie wchodzić w obszar pracy napędu kardanowego w ruchu.

Kontakt może spowodować poważne wypadki. Nie zakładać ubrań z paskami, połami lub częściami mogącymi zaczepić się o urządzenie.

Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy wszystkie osłony napędu, ciągnika i maszyny są na miejscach i są sprawne. Części uszkodzone lub brakujące należy wymienić i prawidłowo zamontować przed rozpoczęciem korzystania z napędu. Wyłączyć silnik i wyjąć klucz z stacyjki ciągnika przed zbliżeniem się do maszyny lub wykonywaniem czynności konserwacyjnych.

Przeczytać niniejszą instrukcję oraz instrukcję maszyny przed rozpoczęciem ich używania.

POWYŻSZE UWAGI DOTYCZĄ WASZEGO BEZPIECZEŃSTWA.

3 NAKLEJKA NA RURĘ NAPĘDOWĄ Kod 399143000 NIEBEZPIECZENSTWO!

Nie zbliżać się do strefy pracy ani do części obracających się.

Unikać ubrań z paskami, połami lub częściami mogącymi zaczepić się o urządzenie. Kontakt z częściami obracającymi się może spowodować wypadek, nawet śmiertelny. **BRAK OSŁONY, NIE UŻYWAĆ.** Nie używać napędu kardanowego bez osłony, pracę rozpoczynać dopiero, gdy wszystkie osłony są na miejscach i są sprawne. Części brakujące lub uszkodzone należy naprawić lub wymienić przed rozpoczęciem korzystania z napędu kardanowego.

BEZPIECZEŃSTWO I WARUNKI UŻYTKOWANIA

4 Podczas korzystania z maszyny, a zatem i napędu kardanowego, nie przekraczać prędkości i mocy określonych w instrukcji maszyny. Unikać przeciążeń i spręgieł obciążeniowych napędu pomocniczego. Stosować ogranicznik momentu obrotowego i wolne koło od strony maszyny. Używać maszyny wyłącznie z oryginalnym napędem kardanowym, dopasowanym pod względem długości, wymiarów, urządzeń i zabezpieczeń.

Używać napędu kardanowego, ograniczników momentu obrotowego i wolnych kół wyłącznie do celu, do jakiego są przeznaczone. Sprawdzić w instrukcji maszyny, czy napęd kardanowy musi być wyposażony w ogranicznik momentu obrotowego lub wolne koło. Użycie napędów kardanowych, ograniczników momentu obrotowego i wolnego koła według katalogu jest przewidziane dla prędkości nie większych niż 1000 min⁻¹.

Sprawdzić, czy wał kardanowy może wykonywać wszystkie przewidziane wygięcia bez kolidowania z ciągnikiem lub maszyną. Kontakt z częściami ciągnika, zaczepami lub sworzniami pociągowymi, przyłączami trójpunktowymi powoduje uszkodzenie osłony wału kardanowego. Nie używać ciągników lub systemów połączeń z maszyną, które kolidują z wałem kardanowym podczas jego wygięć. Nie używać adapterów lub części nie przewidzianych przez producenta maszyny.

MOC ZNAMIONOWA P_n i MOMENT OBROTOWY ZNAMIONOWY M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Wszystkie części obracające się muszą być osłonięte. Osłony ciągnika i maszyny muszą tworzyć spójny system z osłoną napędu kardanowego.

6 Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić, czy wszystkie osłony napędu kardanowego, ciągnika i maszyny są na miejscach i są sprawne. Części uszkodzone lub brakujące należy wymienić na oryginalne części zamienne i

prawidłowo zamontować przed rozpoczęciem korzystania z napędu.

7 Wyłączyć silnik, wyjąć kluczyk z tablicy rozdzielczej ciągnika i sprawdzić, czy wszystkie części obracające się zatrzymały się przed zbliżeniem się do maszyny lub wykonywaniem czynności konserwacyjnych.

8 Nie zbliżać się do strefy pracy ani do części obracających się. Unikać ubrań z paskami, połamami lub częściami mogącymi zaczepić się o urządzenie.

Kontakt z częściami obracającymi się może spowodować wypadek, nawet śmiertelny.

9 Nie używać napędu kardanowego jako podpórki lub stopnia do wchodzenia na maszyny.

10 Rury teleskopowe muszą zachodzić na siebie przynajmniej w 1/2 ich długości w normalnych warunkach pracy i przynajmniej w 1/3 ich długości we wszystkich warunkach pracy. Nawet gdy napęd się nie obraca, rury teleskopowe muszą odpowiednio na siebie zachodzić, aby uniknąć zacinania się.

11 Używać MASZYN STACJONARNYCH (pompy, podnośniki, generatory, suszarnie itp.) tylko po sprzęgnięciu z ciągnikiem. Unieruchomić ciągnik, jest to konieczne za pomocą klocków pod kołami. Ciągnik musi być sprzęgnięty z maszyną i ustawiony tak, by kąty przegubów były umiarkowane i równe między sobą.

12 PRZEGUBY KARDANA ZWYKŁE

Pracować przy kątach umiarkowanych i równych $\alpha_1 = \alpha_2$.

Przez krótkie okresy (przejazdy) zaleca się nie przekraczanie kątów 45°. Odłączyć napęd pomocniczy, jeśli kąty są zbyt duże lub nierówne.

13 PRZEGUBY HOMOKINETYCZNE

Zaleca się stosowanie przegubu homokinetycznego normalnie współosiowego lub z niewielkimi kątami przegubu. Przez krótkie okresy (przejazdy) kąty mogą być większe, lecz nie mogą przekraczać 50°, 70° (Przegub Homokinetyczny 652) lub 80° zależnie od typu przegubu homokinetycznego. Jeżeli napęd przewiduje przegub homokinetyczny od strony ciągnika i przegub Kardana zwykły od strony maszyny, zaleca się nie przekraczanie kątów roboczych przy pracy ciągłej przegubu zwykłego równych 16° przy 540 min⁻¹ i 9° przy 1000 min⁻¹, aby uniknąć nieregularności ruchu.

14 Oświetlić obszar pracy napędu podczas montażu i przy pracy w nocy oraz w przypadku słabej widoczności.

15 Sprzęgła mogą osiągać wysokie temperatury. **Nie dotykać!** Aby uniknąć zagrożenia pożarowego, obszar przyległy do sprzęgła powinien być oczyszczony z materiałów palnych a ponadto należy unikać przedłużonych poślizgów.

MONTAŻ

16 Wszystkie czynności konserwacyjne i naprawcze należy wykonywać w odpowiedniej odzieży ochronnej.

- 17** Symbol ciągnika na osłonie oznacza stronę ciągnika napędu. Ewentualny ogranicznik momentu obrotowego lub wolne koło muszą być zawsze montowane od strony maszyny.
- 18** Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy napęd kardanowy jest prawidłowo przymocowany do ciągnika i do maszyny. Sprawdzić dokręcenie ewentualnych śrub mocujących.
- 19** Zamocować łańcuchy przytrzymujące osłonę. Najlepiej, gdy łańcuch jest w położeniu promieniowym względem napędu. Wyregulować długość łańcuchów tak, by umożliwiały wyginanie się napędu we wszystkich warunkach pracy, transportu i manewrowania. Unikać okręcania się łańcuchów wokół napędu z powodu nadmiernej długości.
- 20** Jeśli długość łańcucha nie została prawidłowo wyregulowana i występuje jego nadmierne napinanie, na przykład podczas manewrów maszyny, hak łączący w kształcie "S" otwiera się a łańcuch odłącza się od osłony. W tym przypadku trzeba wymienić łańcuch. Hak w kształcie "S" nowego łańcucha musi być przełożony przez ucho lejka podstawowego i musi być zamknięty, aby uniemożliwić wysuwanie się, zachowując swoją okrągłość.
- 21** Jeśli długość łańcucha z urządzeniem oddzielającym od lejka podstawowego nie została prawidłowo wyregulowana i występuje jego nadmierne napinanie, na przykład podczas manewrów maszyny, hak sprężynowy odłącza się od pierścienia mocującego a łańcuch odłącza się od osłony. W tym przypadku łańcuch można łatwo ponownie przyczepić zgodnie z poniższą procedurą.
- 22** Otworzyć pierścień mocujący odkręcając śrubę i odsuwając płytkę.
- 23** Włożyć łańcuch w pierścień mocujący i ustawić płytkę.
- 24** Unieruchomić płytkę śrubą.
- 25** Nie używać łańcuchów do transportu lub podtrzymywania napędu kardanowego po skończonej pracy. Używać odpowiedniego wspornika.
- 26** Czyścić i smarować odbiór mocy ciągnika i maszyny, aby ułatwić montaż napędu kardanowego.
- 27** Napęd transportować w pozycji poziomej, aby ewentualne wysunięcie się nie spowodowało wypadku lub uszkodzenia osłony. Zależnie od masy napędu stosować odpowiednie środki transportu.
- 28** Wymienić elementy zużyte lub uszkodzone na oryginalne części zamienne Bondioli & Pavesi. Nie modyfikować jakichkolwiek części napędu, w przypadku czynności nieprzewidzianych w instrukcji użytkowania i konserwacji należy zwrócić się do sprzedawcy Bondioli & Pavesi.
- 29** Częstotliwość smarowania oraz inne informacje dotyczące obsługi i konserwacji napędu można sprawdzić online poprzez odczytanie kodu QR podanego na etykiecie. W razie braku czytnika kodów QR (czytniki mobilne) dodatkowe informacje dotyczące obsługi i konserwacji znaleźć można na stronie www.bondioli-pavesi.com.

30 Sprawdzić sprawność i nasmarować każdy komponent przed przystąpieniem do użytkowania napędu. Wyczyścić i nasmarować napęd po skończonym sezonie robót. Smarować komponenty zgodnie ze schematem przedstawionym na etykiecie. Częstotliwość smarowania została podana w godzinach.

Ilości smaru podane na etykiecie są zalecane dla częstotliwości do 50 godzin. **W razie stosowania w warunkach ekstremalnych, w środowisku agresywnym może pojawić się konieczność smarowania częściej niż co 50 godzin.**

Ilości podane w gramach (g). 1 uncja (oz.) = 28,3 g (gramy).

Pompować smar do jarzm krzyżowych aż zaczną wypływać z łożysk.

Pompować smar stopniowo, nie impulsywnie.

Zaleca się stosowanie smaru NLGI stopień 2.

Po skończonym sezonie robót zaleca się usunięcie ewentualnego smaru zebranego pod osłoną przegubu homokinetycznego.

ČESKY BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PŘEKLAD ORIGINÁLNÍCH POKYNŮ

BEZPEČNOSTNÍ ŠTÍTKY

1 ŠTÍTEK NA OCHRANNOU TRUBKU Kód 399141000 ŠTÍTEK NA OCHRANNOU TRUBKU Kód 399JAP001

Pracovník musí dodržovat pokyny uvedené na bezpečnostních štítcích a udržovat účinnou ochranu. K vysokému procentu úrazů způsobených převody kloubovým hřídelem dojde, jestliže bezpečnostní ochrana chybí, nebo správně nefunguje.

Pro export může být doplněn štítkem 399CEE051, ale není nutný k účelům certifikace CE.

2 ŠTÍTEK NA OCHRANNOU TRUBKU Kód 399CEE051 - Nevstupujte do pracovního prostoru pohyblivého se převodu kloubovým hřídelem. Dotyk převodu může způsobit vážné úrazy. Nenoste oděvy s řemeny, volnými cípy nebo částmi, které by se mohly snadno zachytit. Před započatím práce zkontrolujte, zda jsou všechny ochranné prvky převodu, traktoru a pracovního stroje na svém místě a správně fungují. Případné poškozené nebo chybějící prvky je nutné před použitím převodu vyměnit a správně instalovat. Před příchodem ke stroji nebo prováděním údržby vypněte motor a vytáhněte klíče z traktoru.

Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod a návod ke stroji.

UVĚDĚNÉ POKYNY SE TÝKAJÍ VAŠÍ BEZPEČNOSTI.

3 ŠTÍTEK NA PŘEVODNÍ TRUBKU Kód 399143000 - NEBEZPEČÍ!

Nepřibližujte se k pracovnímu prostoru nebo pohyblivým prvkům.

Nenoste oděvy s řemeny, volnými cípy nebo částmi, které by se mohly snadno zachytit.

Dotyk pohyblivých částí může způsobit i smrtelné úrazy.

CHYBÍ KRYT, NEPOUŽÍVAT

Nepoužívejte převod kloubovým hřídelem bez krytu; práci začněte pouze tehdy, jsou-li všechny ochranné prvky na svém místě a správně fungují.

Chybějící nebo poškozené prvky je nutné před použitím převodu kloubovým hřídelem opravit nebo vyměnit.

BEZPEČNOST A PODMÍNKY POUŽITÍ

4 Při použití stroje a tedy převodu kloubovým hřídelem nepřekračujte rychlost a výkon uvedené v návodu ke stroji. Vyhněte se přetížení a řazení pod zatížením pohonu. Používejte omezovač momentu a volnoběžku na straně stroje převodu. Používejte pracovní stroj pouze s originálním převodem kloubovým hřídelem, který je vhodný pro délku, rozměry, zařízení a ochranné prvky.

Používejte převod kloubovým hřídelem, omezovače momentu a volnoběžku pouze k účelu, ke kterému jsou určeny. V návodu k použití ke stroji si ověřte, zda je nutné převod kloubovým hřídelem vybavit omezovačem momentu nebo

volnoběžkou. Použití převodů kloubovým hřídelem, omezovačů momentu a volnoběžky podle katalogu je vhodné pro rychlosti do 1000 min⁻¹. Zkontrolujte, zda může kloubový hřídel vykonávat všechny určené kloubové pohyby bez zasažení traktoru nebo stroje. Dotyk částí traktoru, háků nebo čepů vleku či třibodových závěsů poškozuje kryt kloubového hřídele. Nepoužívejte traktory nebo systémy připojení ke stroji, které se dotýkají kloubového hřídele při jeho kloubových pohybech. Nepoužívejte adaptéry nebo prvky, které nebyly určeny výrobcem stroje.

JMENOVITÝ VÝKON P_n a JMENOVITÝ MOMENT M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5

Všechny pohyblivé se části musí být chráněné.

Ochranné prvky traktoru a stroje musí tvořit integrovaný systém s ochranou převodu kloubovým hřídelem.

6 Před započítím práce zkontrolujte, zda jsou všechny ochranné prvky převodu kloubovým hřídelem, traktoru a pracovního stroje na svém místě a správně fungují. Případné poškozené nebo chybějící prvky je nutné před použitím převodu vyměnit za originální náhradní díly a správně je instalovat.

7 Vypněte motor, vytáhněte klíče z ovládacího panelu traktoru a před příchodem k pracovnímu stroji nebo před prováděním údržby zkontrolujte, zda se všechny pohyblivé části zastavily.

8 Nepřibližujte se k pracovnímu prostoru nebo pohyblivým částem. Nenoste oděvy s řemeny, volnými cípy nebo částmi, které by se mohly snadno zachytit. Dotyk pohyblivých částí může způsobit i smrtelné úrazy.

9 Nepoužívejte převod kloubovým hřídelem jako oporu, nebo jako stupátko.

10 Zasunovatelné trubky se musí překrývat alespoň ze 1/2 své délky za normálních pracovních podmínek a alespoň z 1/3 své délky za každých pracovních podmínek. I když se převod neotáčí, musí si zasunovatelné trubky udržet své překrytí, aby nedošlo k uvíznutí.

11 NEPOHYBLIVÉ STROJE (čerpadla, zvedáky, generátory, sušičky apod.) používejte pouze tehdy, jsou-li připojeny k traktoru. Je-li to nutné, zabrzděte traktor pomocí klínů vložených pod kola. Traktor musí být připojený ke stroji a umístěný tak, aby úhly kloubů byly stejné.

12 JEDNODUCHÉ KARDANOVÉ KLOUBY
Dané úhly musí být shodné, $\alpha_1 = \alpha_2$. V krátkých časových úsecích (změna směru) nedoporučujeme úhly větší než 45°. Jestliže jsou úhly příliš velké, nebo různé velké, vypněte pohon motoru.

13 STEJNOBĚŽNÉ KLOUBY
Doporučujeme použít normálně vyrovnaný stejnoběžný kloub, nebo s malými kloubovými úhly. V krátkých časových úsecích (změna směru) se mohou úhly zvětšit, nedoporučujeme ale úhly větší než 50° nebo 70° (stejnoběžný kloub 652) nebo 80° podle druhu stejnoběžného kloubu. Pokud je u převodu stejnoběžný kloub na straně traktoru a kardanový kloub na straně stroje, nedoporučujeme používat při stálé práci úhly jednoduchého kloubu rovnající se 16° při 540 min⁻¹ a 9° při 1000 min⁻¹, aby nedošlo k nepravdělnostem v pohybu.

14 Při instalaci, noční práci nebo při snížené viditelnosti pracovní prostor převodu osvětlete.

15 Třecí spojky mohou dosáhnout vysokých teplot. **Nedotýkejte se jich!** Místo sousedící s třením udržujte čisté, bez hořlavých materiálů, a vyhněte se delším prokluzu, aby nedošlo k požáru.

INSTALACE

16 Všechny údržbové a opravářské práce se musí provádět s vhodným bezpečnostním nářadím.

17 Traktor vyražený na ochranném prvku označuje u převodu stranu traktoru. Případný omezovač momentu nebo volnoběžku je nutné namontovat vždy na stranu pracovního stroje.

18 Před začátkem prací se přesvědčte, že je pohon kloubovým hřídelem správně připevněný k traktoru i stroji. Zkontrolujte utažení případných upevňovacích šroubů.

19 U ochrany připevněte řetězy zarážky. Lepší funkčnosti dosáhnete s řetězem v radiální poloze vzhledem k převodu. Seřídte délku řetězů tak, aby umožňovaly kloubový pohyb převodu za každých pracovních, dopravních a manipulačních podmínek. Řetězy se nesmí otočit kolem převodu z důvodu přílišné délky.

20 Jestliže délka řetězu nebyla správně seřízena a vznikne nadměrné napětí, např. při pohybu stroje, připojovací hák ve tvaru "S" se otevře a řetěz se odpojí od ochranného zařízení. V tomto případě je nutné řetěz vyměnit.

Hák ve tvaru "S" nového řetězu se musí nasadit do oka základního trychtýře a musí se zavřít, aby se nevyvlékl, při současném zachování jeho oblosti.

21 Jestliže délka řetězu s odpojovacím zařízením od základního trychtýře nebyla správně seřízena a vznikne nadměrné napětí, např. při pohybu stroje, hák s pružinou se odpojí od upevňovacího kroužku a řetěz se oddělí od ochranného prvku. V tomto případě lze řetěz opět snadno zaháknout podle následujícího postupu.

22 Otevřete upevňovací kroužek uvolněním šroubu a posunutím destičky.

23 Vsuňte řetěz do upevňovacího kroužku a destičku vraťte zpět.

24 Zavřete destičku pomocí šroubu.

25 Po ukončení práce nepoužívejte řetězy k dopravě nebo k podepření převodu kloubovým hřídelem. Použijte vhodný držák.

26 Vyčistěte a namažte vývodový hřídel traktoru a pracovního stroje k usnadnění instalace převodu kloubovým hřídelem.

27 Převod dopravujte ve vodorovné poloze, protože jeho vysunutí by mohlo způsobit úraz nebo poškodit ochranný prvek. Použijte vhodný dopravní prostředek odpovídající váze převodu.

28 Opotřebené nebo poškozené části vyměňte za originální náhradní díly Bondioli & Pavesi. Neupravujte ani neměňte žádný díl převodu; v případech, které nejsou popsány v návodu k použití a údržbě, se obraťte na prodejce Bondioli & Pavesi.

29 Frekvence mazání a další informace o používání a údržbě hnacího hřídele jsou k dispozici on-line prostřednictvím QR kódu na štítku. Pokud není k dispozici čtečka QR kódu (mobilní snímací zařízení), je návod k použití a údržbě k dispozici na webových stránkách **www.bondioli-pavesi.com**.

30 Před použitím převodu zkontrolujte jeho účinnost a namažte všechny díly. Po skončení pracovní sezóny převod vyčistěte a namažte. Díly namažte podle schématu na štítku, intervaly mazání jsou uvedeny v hodinách. Množství maziva uvedená na štítku jsou doporučena pro interval 50 hodin. **Použití v obzvláště agresivním prostředí může vyžadovat častější mazání než za 50 hodin.**

Množství uvedená v gramech (g). 1 unce (oz.) = 28.3 g (gramů).

Čerpejte mazivo do křížáků, dokud nevytéká z ložisek.

Mazivo čerpejte plynule a ne příliš prudce.

Doporučujeme používat mazivo NLGI stupně 2.

Po skončení pracovní sezóny doporučujeme odstranit mazivo, které se mohlo nahromadit uvnitř ochrany stejnoběžného kloubu.

OHUTUSETIKETID

1 VÕLLI KAITSEKEST ETIKETT Kood 399141000 VÕLLI KAITSEKEST ETIKETT Kood 399JAP001

Operaator peab järgima kõikidel etikettidel asuvat informatsiooni ning tagama efektiivse kaitse. Suur osa käivitusvõlliga seotud õnnetusi on põhjustatud võlli kaitsekesta puudumisest või ebakorrektselt funktsioneerimisest.

Eksportimisega seotud põhjustel võib see olla koos sildiga 399CEE051, kuid see pole vajalik EÜ sertifitseerimiseks.

2 VÕLLI KAITSEKEST ETIKETT Kood 399CEE051 – Pöörlev jõuülekanne

– kokkupuutumine võib põhjustada surma. Hoidke eemale. Ärge kandke lahtiseid riideid, ehteid või juukseid, mis võiksid jõuülekanne takerduda. Ärge alustage tööd kui jõuülekanne, traktori või seadme kaitseid pole paigas. Kahjustatud või puuduvad osad tuleb välja vahetada ning korrektselt paigaldada enne jõuülekanne kasutamist.

Ühendage käivitusvõlli sidur lahti, lülitage traktori mootor välja ning eemaldage võtmed traktorist enne kui lähenete seadme kaitsele. Hoidke seadme kaitse kasutamise ajal kõrvalseisjad sellest eemal.

Enne seadme kasutamist lugege läbi käesolev ning seadme kaitse kasutusjuhend.

TEIETURVALISUS SÕLTUB KÄESOLEVAST INFORMATSIOONIST.

3 VÕLLI KAITSEKEST ETIKETT Kood 399143000 – ETTEVAATUST!

Hoiduge eemale tööalast ning keerlevatest osadest.

Ärge kandke lahtiseid riideid, ehteid või juukseid, mis võiksid jõuülekanne takerduda. Kokkupuude pöörlevate osadega võib põhjustada tõsiseid vigastusi või isegi surma.

KAITSE PUUDU, ÄRGE KASUTAGE.

Ärge alustage tööd kui jõuülekanne, traktori või seadme kaitseid pole paigas. Enne jõuülekanne kasutamist tuleb kahjustatud või puuduvad osad ära parandada või välja vahetada.

OHUTUS- JATÖÖTINGIMUSED

4 Seadme kaitse ja jõuülekanne kasutamisel ärge ületage kasutusjuhendis toodud kiiruse või võimsuse piiranguid. Ärge koormake seadme kaitse üle või rakendage käivitusvõlli sidurit järsku. Mistahes kaitse- või vabakäigusidur peab olema installitud jõuülekanne seadme kaitse poolsele otsale. Kasutage seadme kaitse ainult algupärase jõuülekanne kaitsega, millel on sobiv pikkus ning mõõtmed ja millel on õiged seadmed ning kaitseid.

Jõuülekanne ning selle kaitseidur või vabakäigusidur on spetsiaalselt välja töötatud seadme kaitse jaoks, ning neid tuleb kasutada ainult selle eesmärgil. Kontrollige seadme kaitse kasutusjuhendit, et kontrollida, kas jõuülekanne vajab kaitse- või vabakäigusidurit. Standardsed jõuülekanne kaitseidurid ja vabakäigusidurid on mõeldud kasutamiseks kiirustel kuni 1000 min⁻¹ pöörat minutis. Kontrollige, et jõuülekanne suudaks teostada kõiki ettenähtud manöövreid ilma, et see segaks traktori või seadme kaitse tööd.

Kokkupuude traktori osadega, haakekonksuga, splindiga, kolmepunktilise rippseadisega vigastab jõuülekanne kaitset. Arge kasutage traktoreid (või seadmestiku haakesüsteemi), mis puutuvad ühendusnurga muutumisel kokku jõuülekandegaga. Arge kasutage üleminekuid või muid komponente, mida seadmestiku tootja pole heakskiitnud.

NOMINAALVÕIMSUS P_n JA NOMINAALPÖÖRDEMOMENT M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P_n CV-HP-PS	M_n N-m	kW	P_n CV-HP-PS	M_n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Kõik pöörlevad osad peavad olema kaitsetega varustatud. Traktori põhikaitse ning jõuülekanne kaitse, ning seadmestiku kaitse peavad kõik ohutult koos toimima.

6 Ärge kasutage jõuülekanne ilma traktori ja seadmestiku kaitseteta. Kahjustatud või puuduvad osad tuleb välja vahetada originaalosade vastu ning viimased peavad enne jõuülekanne kasutamist olema korrektselt paigaldatud. Jõuülekanne peab mõlemast otsast olema korralikult kinnitatud.

Jõuülekande kaitsed peavad jõuülekandel vabalt keerama.

7 Enne seadmestikule lähenemist või hooldustööde teostamist ühendage käivitusvõlli lahti, lülitage välja mootor ja eemaldage võtmed ning veenduge, et kõik pöörlevad osad on seiskunud.

8 Hoiduge eemal tööalast ning pöörlevatest osadest. Ärge kandke lahtiseid riideid, ehteid või juukseid, mis võiksid jõuülekandesse takerduda. Kokkupuude pöörlevate osadega võib põhjustada surma.

9 Ärge seiske jõuülekandel. Ärge astuge üle või ronige jõuülekande alla.

10 Teleskoopkestad peavad oma tavalises asendis kattuma 1/2 ulatuses ning vähemalt 1/3 ulatuses mistahes tööasendis. Manööverdamise ajal, kui ülekanne ei pöörle, tuleb tagada sobiv teleskoopvõllide ülekatte selleks, et teleskoopvõllid oleksid joondatud ning liiguksid korralikult.

11 Kasutage STATIONAARSEID SEADMEID (pumbad, tõstukid, generaatorid, kuivatajad, jne) ainult siis, kui traktor on nende külge ühendatud. Fikseerige traktor, vajadusel asetades rataste alla tõkiskingad. Traktor peab olema seadmestiku külge ühendatud ning asetsema nii, et ühenduste nurgad oleksid minimaalsed ning võrdsed.

12 VÖLLILIIGENDID
Kasutamisel tagage minimaalsed ning võrdsed ühendusnurgad: $\alpha_1 = \alpha_2$. Keeramiste või muude lühemate manöövrivite puhul võib suurim ühendusnurk olla 45°. Kui ühendusnurgad muutuvad liiga suureks või ebavõrdseteks, ühendage käivitusvõlli lahti.

13 SÜNKROONLIIGENDID
Tavalisel kasutamisel on meepoolseks soovituseks hoida sünkroonliigendid sirged või väga väikese nurga all. Keeramiste või muude lühemate manöövrivite puhul võib suurim ühendusnurk olla 50°, 70° (Sünkroonliigend 652) või 80°, vastavalt sünkroonliigendi tüübile. Kui jõuülekandega on kaasas sünkroonliigend traktori poolel ning ühekordne võlliliigend seadmestiku poolel, siis on ebakorrapärase käigu vältimiseks maksimaalsed soovitatavad nurgad ühekordsele võlliliigendile pideva töötamise käigus 16° 540 min⁻¹ ja 9° 1000 min⁻¹ puhul.

14 Öösel või halva nähtavuse korral valgustage jõuülekande tööala.

15 Kasutamise käigus võivad hõõrdesidurid muutuda väga kuumaks. **Ärge puudutage!** Hoidke hõõrdesidurit ümbritsev ala puhas kergestisüttivatest materjalidest ning vältige pikemaajalist siduri libistamist.

PAIGALDUS

16 Paigaldamise ning hooldustööde ajal kandke alati piisavat ohutusvarustust.

17 Traktori tähis võllikestal näitab jõuülekande traktori poolset otsa. Mistahes kaitse- või vabakäigusidur peab olema installitud jõuülekande seadmestiku poolsesse otsa.

18 Enne töö alustamist veenduge, et jõuülekanne on korralikult traktori ja seadmestiku külge ühendatud. Kontrollige, et kõik kinnituskruvid oleksid korralikult kinni.

19 Kinnitage jõuülekande kaitse ketid. Parima tulemuse saab siis, kui ketid on kinnitatud jõuülekande kaitsega peaaegu risti. Reguleerige kettide pikkust nii, et jõuülekande liikumine oleks võimalik kõikides töö-, transpordi- ja manööverdamisolukordades. Vältige liigset lötvust, kuna siis võivad ketid end ümber jõuülekande kerida.

20 Kui keti pikkus ei ole korrektselt seadistatud ning pinge on liialt suur, võib näiteks manööverdamise ajal vedrukonks S-konksu küljest eralduda ning kett tuleb kaitse küljest lahti. Sellisel juhul tuleb kett välja vahetada. Uue keti S-konks tuleb sisestada alumise koonuse aasa sisse ning see tuleb sulgeda, et vältida libisemist ning, et ta säilitaks oma ümmarguse kuju.

21 Kui keti pikkus seadmestik ja alumise koonuse vahel pole õige ning pinge on liialt suur, näiteks manööverdamise ajal, siis eraldub vedrukonks lukustusrõnga küljest ning kett tuleb kaitse küljest lahti. Sellisel juhul saab ketti uuesti kinnitada nagu järgnevalt kirjeldatud.

22 Avage lukustusrõngas keerates lahti kruvi ning eemaldades plaadi.

23 Sisestage kett lukustusrõngasse ning asetage plaat tagasi.

24 Sulgege plaat kruviga.

25 Ärge kunagi kasutage turvakette jõuülekande vedamiseks või toestamiseks pärast töö lõpetamist. Alati kasutage seadmestiku toendit.

26 Puhastage ja määrige traktori käivitusvõlli ning seadmestiku võlli hõlbustamiseks jõuülekande paigaldamist.

27 Käsitlemise ajal hoidke jõuülekanne horisontaalses asendis vältimaks poolte eemaldumist, mis võib omakorda põhjustada vigastusi või kahjustada kaitsekate. Raskete jõuülekannete transportimiseks kasutage vastavaid vahendeid.

28 Asendage kulunud või kahjustatud osad ehtsate Bondioli & Pavesi varuosadega. Ärge tehke omavolilisi muudatusi mistahes jõuülekande osale. Tegevuste puhul, mida pole käesolevas juhendis kirjeldatud, pöörduge oma kohaliku Bondioli ja Pavesi esindaja poole.

29 Määrimisintervallide üksikasjad ja muu teave jõuülekandeüsteemi kasutamise ja hoolduse kohta on saadaval võrgust, kasutades sildil näidatud QR-koodi. Kui QR-koodi lugeja (mobiilsed lugemis-seadmed) pole saadaval, leiate edasised kasutus- ja hooldusjuhised saidilt www.bondioli-pavesi.com.

30 Kontrollige jõuülekandeüsteemi efektiivsust ja määrige enne kasutamise alustamist kõiki osi. Puhastage ja määrige jõuülekandeüsteem kasutusperioodi lõpus. Määrige kõiki komponente, nagu on näidatud sildil oleval joonisel (määrimisintervallid on antud tundides).

Sildil näidatud soovitatavad määrdekogused vastavad 50-tunnistele intervallidele. **Jõuülekandesüsteeme, mida kasutatakse suurtel koormustel halbades keskkonnatingimustes, võivad vajada määrimist sagedamini, kui 50 tunni järel.**

Kogused grammides (g). 1 unts (oz.) = 28,3 g (grammi).

Pumbake määret liigendi ristmikesse, kuni see hakkab laagritest välja tulema.

Pumbake määret vähehaaval, jõudu rakendamata.

Soovitame kasutada 2. klassi NLGI määret.

Kasutusperioodi lõpus soovitame vajadusel eemaldada sünkroonliigendisse kogunenud määre.

DROŠĪBAS ETIĶETES

1 AIZSARGCAURULES ETIĶETE, kods 399141000 AIZSARGCAURULES ETIĶETE, kods 399JAP001

Darbiniekam ir jāņem vērā visas etiķetes un vienmēr jāpatur piemērots aizsargapriekojums. Liela daļa negadījumu, kas notiek PTO piedziņas vārpstu dēļ, atgadās tad, ja nav aizsargcaurules vai ja tā nedarbojas pareizi.

Eksporta noteikumu dēļ tā var būt norādīta kopā ar etiķeti 399CEE051, bet EK sertifikācijai tas nav nepieciešams.

2 AIZSARGCAURULES ETIĶETE, kods 399CEE051

Rotējoša jūgvārpsta – pieskaršanās ir bīstama dzīvībai! Netuvojieties! Nevalkājiet vaļīgu apģērbu, rotaslietas un matus tādā veidā, ka tie varētu iekerties jūgvārpstā. Nestrādājiet, ja nav uzlikti visi jūgvārpstas, vilcēja un piekabināmo iekārtu aizsargi. Bojātas un trūkstošas ir jānomaina vai pareizi jāuzstāda, pirms sākat lietot jūgvārpstu.

Atslēdziet PTO sajūgu, izslēdziet traktora dzinēju un izņemiet aizdedzes atslēgu, un tikai tad drīkstat tuvoties piekabināmai iekārtai. Ar darbu nesāistīti cilvēki nedrīkst uzturēties tuvumā, kad tiek darbināta piekabināma iekārta. Pirms mašīnas lietošanas izlasiet šo rokasgrāmatu un operatora rokasgrāmatu.

JŪSU DROŠĪBA IR ATKARĪGA NO ŠĪS INFORMĀCIJAS.

3 AIZSARGCAURULES ETIĶETE, kods 399143000 - BĪSTAMI!

Turieties atstātos no vietas, kur tiek veikts darbs un kur atrodas rotējošas daļas. Nevalkājiet vaļīgu apģērbu, rotaslietas un matus tādā veidā, ka tie varētu iekerties jūgvārpstā.

Saskaršanās ar rotējošām daļām var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi. **NESĀCIET STRĀDĀT, JA NAV AIZSARGA!**

Nestrādājiet, ja nav uzlikti visi jūgvārpstas, vilcēja un piekabināmo iekārtu aizsargi. Pirms jūgvārpstas izmantošanas trūkstošās vai bojātas daļas ir jānomaina vai jāsalabo.

DROŠĪBAS UN DARBA NOTEIKUMI

4 Izmantojot piekabināto ierīci un jūgvārpstu, nepārsniedziet ātruma vai jaudas ierobežojumus, kas norādīti operatora rokasgrāmatā.

Nepārslogojiet piekabināto mehānismu un negaidīti neieslēdziet PTO sajūgu. Ja nepieciešams, tajā piekabināmās iekārtas galā, kur atrodas jūgvārpsta, ir jāuzstāda griezes momenta ierobežotājs vai sajūgs. Piekabināmo iekārtu izmantojiet tikai ar oriģinālo jūgvārpstu, kas ir piemērota veicamajam darbam gan garuma un izmēru, gan arī aprīkojuma un aizsargu ziņā. Jūgvārpsta un tās griezes momenta ierobežotājs vai pārsniedzdes sajūgs ir radīti konkrēti šim piekabināmajam rīkam, tāpēc tos nedrīkst lietot citos darbos. Izlasiet piekabināmā rīka rokasgrāmatu, lai skaidri zinātu, vai jūgvārpstai ir jābūt aprīkotai ar griezes momenta ierobežotāju vai pārsniedzdes sajūgu. Standarta jūgvārpstas, griezes momenta ierobežotāji un sajūgi ir izstrādāti ātrumam līdz 1000 min⁻¹. Pārliecinieties, vai jūgvārpsta spēj veikt visas paredzētās

kustības, netraucējot traktora un mašīnas darbu. Saskaņā ar traktora daļām, āķiem, saķeres tapām vai trispunktu savienojumiem var sabojāt jūgvārpstas aizsargu. Neizmantojiet traktoros un piekabīnāmās iekārtas aizāķēšanas sistēmas, kas traucē jūgvārpstai kustības laikā. Neizmantojiet adapterus vai detaļas, kuru lietošanu nav plānojis mašīnas ražotājs.

NOMINĀLĀ JAUDA P_n un NOMINĀLAIS GRIEZES MOMENTS M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P_n CV-HP-PS	M_n N·m	kW	P_n CV-HP-PS	M_n N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Visām rotējošajām daļām ir jābūt aizklātām.

Traktora galvenais aizsargs, jūgvārpstas aizsargs un piekabīnāmās ierīces aizsargs visi kopā rada jums drošus darba apstākļus.

6 Nestrādājiet, ja nav uzlikti visi jūgvārpstas, traktora un piekabīnāmās ierīces aizsargi. Ja kāda detaļa ir bojāta vai trūkst, tad tā ir jāizlabo, izmantojot oriģinālas rezerves daļas, vai jāaizstāj, un tikai tad drīkst lietot jūgvārpstu. Jūgvārpstai abos galos ir jābūt kārtīgi piestiprinātai. Jūgvārpstas

aizsargiem ir brīvi jāgriežas ap jūgvārpstu.

7 Atvienojiet PTO, izslēdziet traktora dzinēju, izņemiet atslēgu un noteikti nogaidiet, līdz visas rotējošās daļas apstājas, un tikai tad drikstat utvoties piekabināmajai ierīcei un veikt apkopi.

8 Turieties atstatu no darba vietas un rotējošām daļām. Neģērbiet vaļļu apģērbu, rotaslietas un nenēsājiet matus tādā veidā, ka tie var tikt ierauti jūgvārpstā. Saskaršanās ar rotējošām daļām ir bīstama dzīvībai!

9 Nestāviet uz jūgvārpstas! Nekāpiet pāri jūgvārpstai un nelieniet zem tās.

10 Teleskopiskajām caurulēm noteikti vajadzētu pārklāties par vismaz 1/2 no to garuma normālos darbināšanas apstākļos un par vismaz 1/3 no to garuma visos darbināšanas apstākļos. Pārvietošanās laikā, kad jūgvārpsta nerotē, teleskopiskajām caurulēm ir jāpārklājas pietiekamā mērā, lai caurules būtu pareizi savietotas un varētu brīvi slidēt.

11 STACIONĀRO MAŠINĒRIJU (sūkņus, pacelājus, ģeneratorus, žāvētājus utt.) izmantojiet tikai tad, ja tie pieāķēti pie traktora.

Nobremzējiet traktorū, zem riteniem paliekot ķīlus, ja tas nepieciešams. Traktors ar piekabināmo iekārtu jāsakabina un jānovieto tā, lai savienojumu leņķi būtu minimāli un vienādi.

12 KARDĀNSAVIENOJUMI

Darbināšanas laikā nodrošiniet, ka savienojumu leņķi ir pēc iespējas mazi un neatšķiras viens no otra: $\alpha_1 = \alpha_2$. Veicot pagriezienus vai citas īslaicīgas kustības, savienojumu leņķis nedrīkst pārsniegt 45°. Atvienojiet PTO, ja savienojumu leņķi ir pārāk lieli vai nevienādi.

13 KONSTANTĀ ĀTRUMA SAVIENOJUMI

Normālas darbināšanas laikā ir ieteicams konstantā ātruma savienojumu uzturēt taisnu vai arī ar pēc iespējas mazu savienojuma leņķi. Pagriezienu un citu īsu manevru laikā maksimālais savienojuma leņķis ir 50°, 70° (konstantā ātruma savienojums 652) vai 80°, atkarībā no konstantā ātruma savienojuma uzbūves. Ja jūgvārpstai traktora pusē ir konstantā ātruma savienojums un vienkardāna savienojums piekabināmās ierīces pusē, tad, lai izvairītos no neregulāras darbības, maksimālie ieteicamie vienkardāna savienojuma leņķi ir 16° pie 540 min⁻¹. un 9° pie 1000 min⁻¹.

14 Strādādami ar jūgvārpstu nakti vai sliktas redzamības apstākļos, apgaismojiet darba vietu.

15 Lietošanas laikā berzes sajūgi var sakarst. **Nepieskarieties!** Uzturiet vietu ap berzes sajūgiem tīru no materiāliem, kas var izraisīt aizdegšanos, kā arī izvairieties no sajūga pārāk ilgas slidēšanas.

UZSTĀDĪŠANA

16 Veicot jebkādu apkopes vai labošanas darbu, vienmēr uzvelciet attiecīgu drošības līdzekļus.

- 17** Jūgvārpstas gals, kas jāpievieno traktoram, ir norādīts ar traktora zīmējumu uz aizsarga. Griezes momenta ierobežotājs un pārsniedzies sajūgs, ja tādus lieto, noteikti ir jāuzstāda piekabināmās iekārtas pusē.
- 18** Pirms darba sākšanas pārliecinieties, ka jūgvārpsta ir cieši piestiprināta pie traktora un piekabināmās iekārtas. Pārbaudiet, vai visas nostiprinājuma skrūves ir cieši pievilkta.
- 19** Pievienojiet jūgvārpstas aizsarga noturētājus (ķēdes). Vislabāk ir tad, ja ķēdes veido gandrīz 90 grādu leņķi pret jūgvārpstas aizsargu. Noregulējiet ķēžu garumu tā, lai tās būtu tik vaļīgas, ka jūgvārpsta var veikt pilnu kustību - darbināšanas, pagriezienu un transportēšanas laikā. Tomēr neatstājiet ķēdes pārāk vaļīgas, jo tad tās var apmesties ap jūgvārpstu.
- 20** Ja ķēdes garums nav pareizi noregulēts un tā ir pārāk nospiesta (piemēram, kad tiek manevrēts ar piekabināmo ierīci), tad "S" āķis atvienosies no aizslēdzošā gredzena un ķēde atvienosies no aizsarga. Šā dā gadījumā nomainiet ķēdi. Jaunās ķēdes "S" veida āķis ir jāievieto pamata konusa aci un ir jāaizver, lai izvairītos no slidēšanas un ļautu saglabāt tā formu.
- 21** Ja ķēdes garums ar ierīci nošķiršanai no pamata konusa tiks noregulēts nepareizi un spriegums būs pārāk liels piemēram mašīnas manevru laikā, atspere āķis atvienosies no aizslēdzošā gredzena, un ķēde atvienosies no aizsarga. Šādā gadījumā ķēdi iespējams viegli atvienot atpakaļ, kā tas aprakstīts sekojošajā procedūrā.
- 22** Atveriet aizslēdzošo gredzenu, palaižot vaļīgāk skrūvi un pabīdot plāksni.
- 23** Ievietojiet ķēdi noslēdzošajā gredzenā un novietojiet plāksni atpakaļ.
- 24** Nostipriniet plāksni ar skrūvi.
- 25** Nedrīkst izmantot drošības ķēdes, lai transportētu vai balstītu jūgvārpstu tad, kad jūs ar to nestrādājat. Piekabināmajai iekārtai vienmēr izmantojiet balstu.
- 26** Notīriet un ieziediet traktora PTO un piekabināmo ierīci, pirms sākat pievienot jūgvārpstu.
- 27** Pārvietošanas laikā jūgvārpstu turiet horizontāli, lai izvairītos no pušu izslīdēšanas, kas var izraisīt ievainojumus vai sabojāt aizsargus. Izmantojiet piemērotu aprīkojumu, lai transportētu smagas jūgvārpstas.
- 28** Nomainiet nodilušas vai bojātas detaļas ar oriģinālajām Bondioli & Pavesi rezerves daļām. Nemodificējiet un neaizskariet jūgvārpstas sastāvdaļas. Par jebkādam darbībām, kas nav izskaidrotas šajā rokasgrāmatā, konsultējieties ar vietējo Bondioli & Pavesi pārstāvi.
- 29** Izeišanas intervālu informāciju un citu informāciju saistībā ar jūgvārpstas lietošanu un apkopi varat atrast tiešsaistē, skatot QR kodu, kas attēlots uz etiķetes. Ja QR kodu lasītājs (mobīlā nolasišanas ierīce) nav pieejams,

papildu lietošanas un tehniskās apkopes norādījumi ir pieejami tīmekļa vietnē www.bondioli-pavesi.com.

30 Pārbaudiet jūgvārpstas efektivitāti un pirms lietošanas ieziediet visas daļas. Pirms sezonas uzglabāšanas notīriet un ieziediet jūgvārpstu. Ieziediet detaļas kā norādīts attēlā uz etiķetes; ieziešanas intervāli norādīti stundās.

Ieteicamais smērvielas daudzums, kas norādīts uz etiķetes ir 50 stundu intervālam. Jūrvārpstas, kas izmantotas īpaši lielas noslodzes ierīcēs skarbās vidēs, var būt nepieciešams ieziest biežāk nekā ik pēc 50 stundām.

Daudzums ir norādīts gramos (g). 1 unce (oz.) = 28,3 g (grami).

Iepildiet smērvielu krusteņos, kamēr tā parādās gultņos.

Iepildiet smērvielu pakāpeniski, bez spiešanas.

Iesakām lietot 2. kategorijas NLGI smērvielu.

Pirms tehnikas nodošanas uzglabāšanā sezonas beigās, iesakām pilnībā notīrīt smērvielas paliekas, kas uzkrājušās konstatātuma savienojuma pārsega iekšienē.

SAUGOS ETIKETĖS

1 APSAUGINIO VAMZDŽIO ETIKETĖ kodas 399141000 APSAUGINIO VAMZDŽIO ETIKETĖ kodas 399JAP001

Operatorius privalo susipažinti su informacija pateikta ant visų etikečių ir pasirūpinti atitinkama apsauga.

Labai daug nelaimingų atsitikimų dėl DARBO VELENO kardaninių velenų įvyksta tada, kai nėra apsauginio vamzdžio, arba jis blogai veikia.

Eksperto sumetimais ji gali būti kartu su etikete 399CEE051, tačiau ji nėra būtina norint EC sertifikato.

2 APSAUGINIO VAMZDŽIO ETIKETĖ kodas 399CEE051 – Prisilietimas prie transmisijos besisukančių dalių gali mirtinai sužaloti. Laikykitės atokiai. Nedėvėkite palaidų drabužių, papuošalų ir suriškite plaukus, nes jie gali įsipainioti tarp besisukančių transmisijos dalių.

Nedirbkite be visų transmisijos, traktoriaus ir padargų apsaugų. Prieš naudojant transmisiją, pažeistas arba trūkstamas dalis būtina pakeisti ir teisingai įrengti.

Prieš atlikdami bet kokius darbus su padargu, atleiskite DV sankabą, užgesinkite traktoriaus variklį, išimkite raktelį. Dirbdami su padargu, neprileiskite pašalinių.

Prieš pradėdami dirbti, perskaitykite šį vadovą ir padargo naudojimosi instrukciją.

NUO ŠIŲ INFORMACIJOS PRIKLAUSO JŪSŲ SAUGUMAS.

3 APSAUGINIO VAMZDŽIO ETIKETĖ kodas 399143000 - PAVOJUS!

Laikykitės atokiai nuo dirbančių mechanizmų ir besisukančių dalių.

Nedėvėkite palaidų drabužių, papuošalų ir suriškite plaukus, nes jie gali įsipainioti tarp besisukančių transmisijos dalių.

Prisilietimas prie besisukančių dalių gali rimtai sužeisti arba mirtinai sužaloti. NEDIRBKITE, JEIGU NĖRA APSAUGOS.

Nedirbkite be visų transmisijos, traktoriaus ir padargų apsaugų.

Prieš naudojant transmisiją, pažeistas arba trūkstamas dalis būtina suremontuoti arba pakeisti.

SAUGOS IR DARBO SĄLYGOS

4 Kai naudojate padargą ir transmisiją, neviršykite naudojimosi instrukcijoje nurodyto greičio ar galios ribų. Neperkraukite padargo ir staigiai nespauskite DV sankabos. Padargo transmisijos gale turi būti sumontuotas sukimo momento ribotuvas ar sankaba. Padargą naudokite tik su originalia transmisija, kuri yra tinkamo ilgio ir matmenų, su tinkamais įrenginiais ir apsaugomis. Transmisija ir jos sukimo momento ribotuvas ar laisvo riedėjimo mova sukurti padargui ir turi būti naudojami tik pagal paskirtį. Perskaite padargo instrukcijų vadovą išsiaiškinkite, ar transmisijoje turi būti įrengtas sukimo momento ribotuvas ar laisvo riedėjimo mova. Standartinės transmisijos, sukimo momento ribotuviui ir laisvo riedėjimo movos pritaikytos

1000 min⁻¹ greičiui. Žiūrėkite, kad transmisija laisvai judėtų ir neklūtų už traktoriaus ar padargų. Kontaktas su traktoriaus dalimis (sujungimo kabliais, užfiksavimo kaišiais, trijų kištukų lizdais) gali sąlygoti transmisijos apsaugos gedimus. Nenaudokite traktorių ar padargų prikabinimo sistemų, kurios kliūna už transmisijos manevravimo metu. Nenaudokite adapterių ar kitų komponentų, kurių neaprobavo padargų gamintojas.

NOMINALI GALIA P_n ir NOMINALUS SUKIMO MOMENTAS M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5

Visos besisukančios dalys turi būti uždengtos.

Jūsų saugumui įrengta pagrindinė traktoriaus apsauga, transmisijos apsauga ir padargų apsauga.

6

Nedirbkite be visų transmisijos, traktoriaus ir padargų apsaugų.

Prieš naudojant transmisiją, pažeistas arba trūkstamas dalis būtina suremontuoti arba pakeisti originaliomis atsarginėmis dalimis. Transmisija turi

būti saugiai pritvirtinta iš abiejų galų. Transmisijos velenai turi sukstis laisvai.

7 Prieš pradėdami dirbti su padargu ar atlikdami techninę priežiūrą, atleiskite DV sankabą, užgesinkite traktoriaus variklį, išimkite raktelį ir įsitikinkite, kad sustojo visos besisukančios dalys.

8 Laikykitės atokiai nuo mechanizmo ir besisukančių dalių. Nedėvėkite palaidų drabužių, papuošalų ir suriškite plaukus, nes jie gali įsipainioti tarp besisukančių transmisijos dalių. Prisilietimas prie besisukančių dalių gali mirtinai sužaloti.

9 Nestovėkite ant transmisijos. Nelipkite ant transmisijos ar po ja.

10 Normaliomis sąlygomis teleskopinių vamzdžių užlaida visada turi būti mažiausiai 1/2 jų ilgio ir darbo sąlygomis mažiausiai 1/3 jų ilgio. Manevrų metu, kai transmisija nesisuka, teleskopinių vamzdžių užlaida turi būti tokio ilgio, kad būtų palaikomas vamzdžių sulgyjimas ir jie galėtų laisvai slysti.

11 STACIONARIUS MECHANIZMUS (siurblius, keltuvus, generatorius, džiovintuvus ir kt.) naudokite tik tada, kai jie yra prikabinti prie traktoriaus. Esant reikalui, traktorių stabdykite po jo ratais pakišdami stabdžių trinkeles. Traktorių būtina prikabinti prie padargo ir pastatyti taip, kad sujungimų kampai būtų minimalūs ir lygūs.

12 KARDANINIS SUJUNGIMAS.
Darbo metu įsitikinkite, kad sujungimo kampai būtų maži ir lygūs: Posūkių ar kitų nedidelių manevrų metu maksimalus sujungimo kampas turi būti 45°. Jeigu sujungimo kampai yra pernelyg dideli arba nevienodi, atjunkite DV.

13 PASTOVAUS GREIČIO SUJUNGIMAI
Normalaus eksploatavimo metu, geriausia, kad PG sujungimai būtų išlyginti, ar kad jų sujungimo kampai būtų kuo mažesni. Posūkių arba kitų nedidelių manevrų metu maksimalus sujungimo kampas gali būti 50°, 70° (Pastovaus greičio sujungimas 652) ar 80° priklausomai nuo PG sujungimo tipo. Jeigu traktoriaus pusėje transmisija yra su PG sujungimu, o padargo pusėje su vienu kardaniniu sujungimu, tam, kad būtų išvengta gedimų, rekomenduojamas maksimalus vieno kardaninio sujungimo kampas 16°, kai greitis yra 540 min⁻¹, ir 9°, kai greitis yra 1000 min⁻¹.

14 Naktį arba blogo matomumo sąlygomis, apšvieskite transmisijos darbo zoną.

15 Naudojant frikcines sankabas, jos gali labai įkaisti. **Nelieskite!** Pasirūpinkite, kad zonoje aplink frikcinę sankabą nebūtų jokių medžiagų, kurios gali sukelti gaisrą, ir stenkitės ilgai neminti sankabos.

INSTALIAVIMAS

16 Atlikdami techninės priežiūros ar remonto darbus, visada nešiokite atitinkamas apsaugos priemones.

17 Žymė ant traktoriaus apsaugos nurodo traktoriaus transmisijos galą. Sukimo momento ribotuvus ar laisvo riedėjimo sankaba visada turi būti sumontuota padargo gale.

18 Prieš pradėdami dribti įsitinkinkite, ar transmisija saugiai pritvirtinta prie traktoriaus ir padargo. Patikrinkite ar visi fiksuojamieji varžtai tinkamai priveržti.

19 Pritvirtinkite transmisijos apsaugos laikinčias grandines. Geriausia grandines pritvirtinti statmenai transmisijos apsaugai. Nustatykite tokį grandinių ilgį, kad jos leistų transmisijai laisvai sukis darbo, gabenimo ir manevravimo metu. Grandinės neturi būti pernelyg laisvos, kad jos nesvyrinėtų.

20 Jeigu grandinės ilgis blogai sureguliuotas o įtempimas yra pernelyg didelis, pavyzdžiui, padargo manevravimo metu, spyruokliuojantis kablys atsijungs nuo fiksuojamojo žiedo ir grandinė atsijungs nuo apsaugos. Tokiu atveju grandinę reikia pakeisti. Naujos grandinės „S“ kabli reikia įdėti į pagrindinio kūgio ašelį ir uždaryti, kad jis neišslystų ir išlaikytų savo apvalią formą.

21 Jeigu grandinės ilgis su įtaisų atskyrimui nuo pagrindo kūgio yra blogai sureguliuotas, o įtempimas yra pernelyg didelis, pavyzdžiui, mechanizmo manevravimo metu, spyruokliuojantis kablys atsijungs nuo užfiksuojamojo žiedo ir grandinė atsijungs nuo apsaugos. Tokiu atveju grandinę galima lengvai vėl prijungti, kaip aprašyta tolesnėje procedūroje.

22 Atlaisvindami varžtą ir stumdami plokštelę atidarykite užfiksuojamąjį žiedą.

23 Grandinę įkiškite į užfiksuojamąjį žiedą ir vėl įstatykite plokštelę.

24 Varžtu uždarykite plokštelę.

25 Darbo pabaigoje niekada nenaudokite apsauginių grandinių transmisijai transportuoti ar palaikyti. Visada naudokite padargo atramą.

26 Prieš instaliuodami transmisiją, nuvalykite ir sutepinkite traktoriaus DV ir padargo veleną.

27 Darbo su transmisija metu žiūrėkite, kad ji būtų horizontalioje padėtyje - tada pusės nenuslys viena nuo kitos; kitaip galite susižeisti arba pažeisti apsaugą. Sunkias transmisijas transportuokite tinkamomis priemonėmis.

28 Susidėvėjusias ar pažeistas dalis pakeiskite originaliomis „Bondioli & Pavesi“ atsarginėmis dalimis. Jokių transmisijos dalių nemodifikuokite, neatlikite jokių pakeitimų. Dėl darbų, kurie neaprašyti šiame instrukcijų vadove, kreipkitės į vietinį „Bondioli & Pavesi“ atstovą.

29 Tepimo intervalai ir kita transmisijos naudojimo bei techninės priežiūros informacija pateikiama internete; ją galite rasti naudodami ant etiketės esantį QR kodą. Jei QR kodo skaitytuvo (mobilųjų nuskaitymo įtaisų) neturite, daugiau naudojimo ir techninės priežiūros instrukcijų rasite svetainėje [www](http://www.).

bondioli-pavesi.com.

30 Patikrinkite transmisijos veikimo efektyvumą ir, prieš naudodami, sutepkite visas dalis. Sezono pabaigoje transmisiją nuvalykite ir vėl sutepkite. Sutepkite įvairius komponentus, kaip nurodyta etiketėje; tepimo intervalai nurodyti valandomis.

Ant etiketės nurodytos rekomenduojamos tepalo kiekio vertės taikomos 50 valandų intervalui. **Jeį transmisijos naudojamos esant ypač sunkioms eksploataavimo sąlygoms ir nepalankiai aplinkai, gali prireikti tepti dažniau nei kas 50 valandų.**

Kiekio vertės nurodytos gramais (g). 1 uncija (oz.) = 28,3 g (gramo).

Pumpuokite tepalą į kryžminį elementą, kol tepalas pradės tekėti iš guolių.

Tepalą pumpuokite laipsniškai, nenaudokite jėgos.

Naudokite NLGI 2 kategorijos tepalą.

Prieš sandėliavimą sezono pabaigoje, pašalinkite visą tepalą, kuris susikaupė CV lanksto apsaugos viduje.

TIKKETTI TAS-SIGURTA'

1 TIKKETTA TAL-PJANĊA TAT-TUBU Kodiċi 399141000 TIKKETTA TAL-PJANĊA TAT-TUBU kodiċi 399JAP001

L-operatur għandu jobdi t-tikketti kollha u għandu jiehu protezzjoni effettiva. Persentaġġ għoli ta' incidenti li huma kawżati minn apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju PTO jsejnhu meta l-pjanċi tat-tubu huma neqsin jew mhumiex jahdmu sewwa.

Għal raġunijiet ta' esportazzjoni, tista' tkun flimkien ma' tikketta 399CEE051, iżda mhix meħtieġa għal skopijiet ta' ċertifikazzjoni CE.

2 TIKKETTA TAL-PJANĊA Kodiċi 399CEE051 - apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju li jdur - kuntatt jista' jikkaguna l-mewt. Toqgħodx vicin. La tilbisx hwejjeġ maħlula, ornamenti jew xagħar li jistgħu jiġu mħabbla fl-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. Thaddmux mingħajr ma jkunu f'posthom il-pjanċi ta' l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju, tat-trakter u ta' l-implementazzjoni. Il-partijiet li jkollhom xi hsara jew li jkunu neqsin għandhom jinbidlu u nstallati b'mod korrett qabel ma tuża l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. Skonnetta l-klacc tal-PTO, itfi l-magna tat-trakter, u neħhi l-cavetta qabel ma tersaq lejn l-istrument. Zomm in-nies li jkunu vicin il-bogħod mill-istrument meta jkun qiegħed jithaddem. Agra dan il-manwal, u l-manwal ta' l-operatur għall-istrument, qabel ma tibda tuża l-magna.

IS-SIGURTA' TIEGHEK TIDDEPEDI FUQ DIN L-INFORMAZZJONI.

3 IT-TIKKETTA TAT-TUBU TA' L-APPARAT GĦAT-TRASMISSJONI TAL-FORZA F'MAKKINARJU COD. 399143000 PERIKLU! Zomm il

bogħod mill-limitu tat-thaddim, u zomm il-bogħod mill-partijiet li jdur. La tilbisx hwejjeġ maħlula, ornamenti jew xagħar li jistgħu jiġu mħabbla fl-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.. Il-kuntatt mal-partijiet li jdur jista' johloq feriti serji jew mewt.

JEKK MA JKUNX HEMM IL-PJANĊI LI JIPPROTEĠU LILL-MAGNA, TUZAHX.

Thaddmux mingħajr ma jkunu f'posthom il-pjanċi tal-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju, tat-trakter u ta' l-implementazzjoni.

Il-partijiet li jkollhom xi hsara jew li jkunu neqsin għandhom jissewewew jew jinbidlu qabel ma jintuza l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.

KONDIZZJONIJIET TAS-SIGURTÀ U TAX-XOGHOL

4 Meta tuża l-istrument u l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju, la taqbiżx il-limiti tal-velocità jew tas-saħħa mniżżla fil-manwal ta' l-operatur. La tghabbix iżżejjeđ l-istrument jew thaddem il-klacc PTO f'daqqa waħda. Il-hwejjeġ li jillimitaw l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran jew klaccijiet għandhom ikunu mmuntati fuq it-tarf ta' l-istrument. Uża l-istrument biss bl-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju oriġinali, li hija addattata għall-użu fis-sens ta' tul, daqs, strumenti u pjanċi. L-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju u l-hwejjeġ li jillimitaw il-momentum tas-sistema jew klaccijiet li huma disinnjati b'mod speċifiku għall-istrument, u għandhom jintużaw b'mod esklussiv għall-dan il-għan. Iċċekkja fil-manwal ta' l-istruzzjonijiet ta' l-istrument jekk l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju għandux

bżonn il-ħaġa li tillimita l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran jew il-klaccijiet li jkunu qegħdin iduru b'velocità akbar minn magna. Apparati għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju normali, il-hwejjeġ li jillimitaw l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran normali u l-klaccijiet li jkunu qegħdin iduru b'velocita akbar minn magna normali huma pplanati għall-velocità sa' mhux aktar minn 1000 min⁻¹. Ara illi l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju jista' jagħmel il-manuvri mistennija mingħajr ma jinterferixxi mat-trakter jew il-magna. Kuntatt mal-partijiet tat-trakter, gancijiet, labar tad-drive jew rabtiet tat-3 punti jagħmlu ħsara lill-pjanċa apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. Qatt ma għandek tuza t-trakters, (jew sistemi għar-rabta mal-istrument) li jinterferu mal-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju waqt il-manuvri. La tużax adapters jew partijiet tal-magna oħra li ma jkunux mistennija minn immanifattura l-istrument.

QAWWA NOMINALI u MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUĊU D-DAWRAN NOMINALI Mn

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Il-partijiet kollha li jduru għandhom ikunu mogħtija bi pjanċa li tipproteġi lill-magna. Il-pjanċa prinċipali tat-trakter, il-pjanċa li tipproteġi l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju, u l-istument kollha jaħdmu flimkien għas-sigurtà tiegħek.

6 Toperax mingħajr ma jkollok l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju kollu f'postu. Il-partijiet li jkollhom xi ħsara jew li jkunu neqsin għandhom jissewwew b'partijiet oriġinali jew jinbidlu qabel ma jintuża l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. L-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju għandu jintrabat b'mod sikur miż-żewġ naħat. Il-pjanċi ta' l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju għandhom iduru b'mod liberu fuq l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.

7 HOLL il-PTO, itfi l-magna tat-trakter, nehħi ċ-ċavetta, u ara illi l-partijiet kollha li jduru waqfu qabel ma tersaq lejn l-istument jew tagħmel xogħol ta' manutenzzjoni.

8 Żomm il-bogħod mill-limitu tat-thaddim, u żomm il-bogħod mill-partijiet li jduru. La tilbisx hwejjeġ maħlula, ornamenti, jew xaġhar li jistgħu jiġu mħabbla fl-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. Il-kuntatt mal-partijiet li jduru jista' jikkawża l-mewt.

9 Toqgħodx bil-wieqfa fuq l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju. Tgħaddix minn fuq, u tgħaddix taht l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.

10 Tubi li jespandu b'mod teleskopiku għandhom dejjem jisporgu għallinqas nofs it-tul tagħhhom f'hidma normali u għallinqas terz tat-tul tagħhom fil-kondizzjonijiet kollha ta' hidma. Matul il-manuvri, meta l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju ma jkunx qiegħed idur, it-tubi teleskopici għandhom ikunu fuq xulxin b'ammont suffiċjenti sabiex iżommu t-tubi f'posthom u jippermettulhom li jiżzerżqu b'mod liberu.

11 Uża MAKKINARJU WIEQAF (Pompi, liftijiet, ġeneraturi, nixxiefa, eċċ.) biss jekk it-trekter ġie magħqud b'ganċ. Waqqaf it-trekter, jekk ikun hemm bżonn, poġġi kunjardi taht ir-roti. It-trekter għandu jkun magħqud ma' l-istument u jkun f'posizzjoni hekk li l-angoli li jgħaqqdu huma anqas u l-istess.

12 ĠOĠI CARDAN

Meta tkun qiegħed thaddem, ara li l-angoli tal-ġogi huma zgħar u ndaqs: $\alpha_1 = \alpha_2$. Waqt id-dawriet u manuvri oħra ta' tul qasir, l-angolu massimu tal-ġog huwa ta' 45°. HOLL il-PTO jekk l-angoli jsiru kbar wisq, jew ma jibqgħux indaqs.

13 IL-LINJI LI JGħAQQDU KOSTANTI TAL-VELOĊITÀ

Għall-operazzjonijiet normali, huwa aħjar illi żżomm il-linji li jgħaqqdu taċ-CV fl-istess linja, jew b'angoli zgħar tal-linji li jgħaqqdu. F'tidwir jew manuvri ta' tul qasir oħra, l-angolu li jgħaqqad massimu huwa 50°, 70° (Angolu li jgħaqqad ta' Velocità Konstanti 652) skond id-disinn tal-linja li tgħaqqad CV. Meta l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju jinkludi linja li tgħaqqad CV fuq in-naħa tat-trekter u l-linja li tgħaqqad f'forma ta' U waħda fuq in-naħa ta' l-istument, l-angoli massimi rrakmandati tal-linja li tgħaqqad f'forma ta' U huma ta' 16° b'540 min⁻¹ u 9° b'1000 min⁻¹, sabiex ikun evitat ġiri rregolari ta' l-apparat.

- 14** Meta jintuża bil-lejl jew f'vizibilità hażina, dawwal l-post ta' operazzjoni ta' l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.
- 15** Il-klaċċijiet tal-frizzjoni jistgħu jiġhnu matul l-użu. **La tmissx!** Żomm iż-żona madwar il-klaċċ tal-frizzjoni mingħajr materjal li jista' johlok n-nar, u evita li terhi l-klaċċ fit-tul.

INSTALLAZZJONI

- 16** Dejjem ilbes tagħmir tas-sigurtà adattat meta tkun qed tagħmel kwalunkwe xogħol ta' manutenzjoni jew ta' tiswija.
- 17** Is-simbolu tat-trakter fuq il-protezzjoni jindika t-tarf tat-trakter tad-driveline. Torque limiters jew l-overrunning clutch għandhom dejjem ikunu mmuntati fuq in-naħa tal-magna li thaddem.
- 18** Qabel ma tibda x-xogħol, kun żgur li r-rotating driveline ikun imwaħħal sew mat-trakter u mal-magna. Iċċekkja li l-viti u l-iskorfni kollha jkunu ssikkati tajjeb.
- 19** Waħħal il-katini li jzommu l-protezzjoni f'postha. L-aħjar kundizzjonijiet tat-thaddim jintlaħqu meta l-katina tkun f'pożizzjoni fir-rigward radjali tad-driveline. Irregola t-tul tal-katini b'tali mod li dawn iħallu d-driveline jitharrek fi kwalunkwe kundizzjonijiet kollha tat-thaddim, tat-trasport u jew ta' l-immanuvrar. Evita li jkunu maħlulin iżżejjed, li jikkawża li l-katini jduru madwar id-driveline.
- 20** Jekk it-tul tal-katina ma kienx irregolat tajjeb u l-pressjoni ssir eċċessiva, pereżempju matul il-manuvri tal-magna, il-ganċ tal-konnessjoni b'forma ta' "S", ser jinfetaħ u l-katina ser tinqala' minn mal-protezzjoni. F'dan il-każ, għandek tibdel il-katina. Il-ganċ b'forma ta' "S" tal-katina l-ġdida jrid jiddaħħal fit-toqba tal-lembut tal-baži u jrid jingħalaq biex ikun evitat li jiżloq, u biex iżomm ir-rotandità tiegħu.
- 21** Jekk it-tul tal-katina bit-tagħmir tas-separazzjoni tal-lembut tal-baži ma jkunx irregolat tajjeb, u t-tensjoni ssir eċċessiva, pereżempju matul il-manuvri tal-magna, il-ganċ bil-molla ser jinqala' minn maċ-ċirku fejn ikun imwaħħal, u l-katina ser tinqala' minn mal-protezzjoni. F'dan il-każ, il-katina tista' terġa' titqabbaq faċilment, kif hemm spjegat fil-proċedura li ġejja.
- 22** Iftaħ iċ-ċirku li jsakkar billi tholl il-vit u ċċaqlaq il-pjanċa.
- 23** Daħħal il-katina fiċ-ċirku li jsakkar u erġa' poġġi l-pjanċa f'postha.
- 24** Aġhlaq il-pjanċa permezz tal-vit.
- 25** Tużax il-ktajjen biex tittrasporta jew tissapportja ir-rotating driveline fl-aħħr tal-ħidma. Uża s-sapport adattat.
- 26** Naddaf u aġhti l-griz lil PTO (power takeoff) tat-trakter u l-magna tat-thaddim sabiex tiffaċilita l-installazzjoni tar-rotating driveline.

- 27** Meta tittrasporta, żomm id-driveline f'pożizzjoni orizzontali biex tevita li n-nofsijiet milli jiżzerżqu minn ma' xulxin, li jista' johloq incidenti jew ħsara lill-protezzjoni. Minhabba l-piż tad-driveline, uża mezzi tat-trasport li jkunu adattati.
- 28** Ibdel il-partijiet mikulin jew bil-ħsara b'partijiet oriġinali ta' Bondioli & Pavesi. Tibdilx jew timmodifika xi komponent tad-driveline; għal operazzjonijiet mhux deskritti mil-fuljett ta' l-użu u l-manutenzjoni, kellem lir-reseller ta' Bondioli & Pavesi.
- 29** Il-frekwenza tal-lubrikazzjoni u informazzjoni oħra dwar l-użu u l-manutenzjoni tad-driveshaft huma disponibbli online billi taqra l-QR Code fuq it-tikketta. F'każ li QR Code reader (mobile reading device) ma jkunx disponibbli, l-istruzzjonijiet addizzjonali dwar l-użu u l-manutenzjoni huma disponibbli fuq il-website www.bondioli-pavesi.com.
- 30** Iċċekkja l-effiċjenza u llubrika kull komponent qabel ma tuża t-transmission. Nadif u aghți l-griz lit-transmission fit-tmiem tal-użu staġjonali. Illubrika l-partijiet skont id-dijagramma li tidher fuq it-tikketta. L-intervalli tal-lubrikazzjoni huma f'sigħat. L-ammonti ta' griz indikati fuq it-tikketta huma rakkomandati għal intervall ta' 50 siegħa. **Applikazzjonijiet partikularmaent severi f'ambjenti aggressivi jistgħu jkunu jeħtieġu lubrikazzjoni aktar frekwenti minn 50 siegħa.** L-ammonti indikati huma fi grammi (g). 1 uqija (oz.) = 28.3 g (grammi). Ippompja l-griz ġol-ispiders sakemm johrog minn ġol-bearings. Hu rakkomandat li tuża griz NLGI ta' grad 2. Wara t-tmiem tal-użu staġjonali, hu rakkomandat li tneħhi l-griz li jkun akkumula fuq in-naħa ta' ġewwa tal-protezzjoni tal-constant velocity joint.

SLOVENSKY BEZPEČOSTNÉ UPOZORNENIA PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU

BEZPEČOSTNÉ ŠTÍTKY

1 ŠTÍTKO NA OCHRANNEJ RÚRKE KÓD 399141000 ŠTÍTKO NA OCHRANNEJ RÚRKE KÓD 399JAP001

Pracovník obsluhy je povinný prečítať si informácie na všetkých štítkoch a zabezpečiť účinnú ochranu. Značný podiel úrazov súvisiacich s pohonom vzniká, ak chýbajú ochranné prvky alebo ak nefungujú správne.

Pri vývoze môže byť prítomný spolu so štítkom 399CEE051, ale nie je potrebný na účely ES vyhlásenia o zhode.

2 ETIKETA NA OCHRANNEJ RÚRKE KÓD 399CEE051

Otáčajúci sa pohon - kontakt môže spôsobiť smrť. Nepribližujte sa. Nenoste voľné odevy ani oblečenie s opaskami, šperky alebo dlhé vlasy, ktoré sa môžu zamotať do pohonu. Pred začiatkom práce skontrolujte, či sú na pohonnom systéme, traktore a na pracovnom nástroji všetky ochranné kryty. Pred uvedením pohonu do prevádzky sa poškodené alebo chýbajúce diely musia opraviť alebo vymeniť. Predtým, ako sa priblížite k pracovnému nástroju vypnite motor a vyberte z traktora kľúče. Nedovoľte okolostojacim osobám, aby sa priblížili k pracovnému nástroju, kým je v činnosti. Pred používaním stroja si prečítajte tento návod a návod na obsluhu pracovného nástroja.

ODTEJTO INFORMÁCIE ZÁVISÍ VAŠA BEZPEČNOSŤ.

3 ETIKETA NA OCHRANNEJ RÚRKE KÓD 399143000 NEBEZPEČENSTVO!

Nepribližujte sa k pracovnému pásnu a k otáčajúcim sa častiam.

Nenoste voľné odevy ani oblečenie s opaskami, šperky a dlhé vlasy, ktoré sa môžu zamotať do pohonu.

Dotyk rotujúcich dielov môže spôsobiť vážne úrazy alebo smrť.

POHON NEPOUŽÍVAJTE, AK NIE SÚ NAMONTOVANÉ OCHRANNÉ KRYTY.

Nepoužívajte pohon bez ochranných krytov a ak je pohon a pracovný nástroj správne umiestnený. Pred uvedením pohonu do prevádzky sa poškodené alebo chýbajúce diely musia opraviť alebo vymeniť.

BEZPEČNOSŤ A PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

4 Pri používaní pracovného nástroja a pohonu neprekračujte rýchlostné ani výkonové limity špecifikované v návode na obsluhu. Nepreťažujte pracovný nástroj a nezasúvajte pod zaťaženie spojku pohonu prídavných agregátov do záberu. Na konci pohonu pri pracovnom nástroji sa používajú obmedzovače krútiaceho momentu alebo poistné spojky. Pracovný nástroj používajte výhradne s originálnym pohonom s vhodnou dĺžkou a rozmermi, ktorý má správne vybavenie a ochranné kryty. Pohon, obmedzovač krútiaceho momentu a poistnú spojku používajte výhradne na účely, na ktoré boli skonštruované. V návode na obsluhu pracovného nástroja skontrolujte, či si pohon vyžaduje obmedzovač krútiaceho momentu alebo poistnú spojku. Štandardné pohony, obmedzovače krútiaceho momentu a poistné spojky sú skonštruované pre rýchlosti do 1000 min⁻¹. Skontrolujte, či pohon môže pracovať pri všetkých uhloch kľbu bez toho, aby bol prekážkou pre traktor alebo stroj. Kontakt s dielmi traktora (závesný hák, čap zarážky, trojbodový záves) spôsobí poškodenie ochranného krytu hriadeľa

pohonu. Nepoužívajte traktory ani systémy uchytania pracovného nástroja, ktoré sa pri zmene uhlu kĺbu dotýkajú hnacieho hriadeľa. Nepoužívajte adaptéry ani iné komponenty, ktoré neboli schválené výrobcom pracovného nástroja.

MENOVITÝ VÝKON P_n a MENOVIÝ KRÚTIACI MOMENT M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Všetky rotujúce dielce musia byť chránené krytmi. Kvôli Vašej bezpečnosti musia byť ochranné kryty na traktore a pracovnom nástroji integrované s krytmi pohonu.

6 Pred začiatkom prác sa presvedčte, či sú všetky ochranné kryty namontované na svojom mieste na pohone, traktore a na pracovnom nástroji. Poškodené alebo chýbajúce diely musia byť opravené alebo nahradené originálnymi náhradnými dielmi a tie sa pred použitím pohonu musia správne nainštalovať. Pohon musí byť bezpečne pripevnený na oboch koncoch. Ochranné kryty pohonu sa musia voľne otáčať.

7 Predtým, ako sa priblížite k pracovnému nástroju alebo pred vykonaním údržby vyradíte prídavné agregáty, pohon, vypnite motor traktora a vyberte kľúče z prístrojovej dosky.

8 Nepribližujte sa k stroju skôr, ako sa prestanú pohybovať všetky diely. Nenoste voľné odevy ani oblečenie s opaskami, šperky alebo dlhé vlasy, ktoré by sa mohli zamotať do pohonu. Dotyk rotujúcich dielov môže spôsobiť smrť.

9 O pohon nič neopierajte. Na pohon nestúpajte, ani pod neho nepodliezajte.

10 Za normálnych podmienok sa teleskopické rúrky musia vždy prekryvať najmenej o 1/2 ich dĺžky a aspoň o 1/3 dĺžky pri všetkých pracovných podmienkach. Pri manévrovaní, keď sa pohon neotáča, teleskopické rúrky musia mať vhodné prekrytie, aby rúrky zostávali súosové a aby sa riadne mohli kĺzať.

11 STACIONÁRNE MECHANIZMY (čerpadlá, zdviháky, generátory, sušiče a pod.) používajte až po zdvihnutí traktorom. Traktor zabrzďte, podľa potreby podložte klíny pod kolesá. Traktor musí byť spojený hákom so závesným zariadením a v takej polohe, aby boli uhly v kĺboch minimálne a rovnaké.

12 KARDANOVÉ KĹBY
Počas prevádzky zaručte čo najmenšie a navzájom rovnaké uhly kĺbov: Počas otáčania alebo pri iných krátkych manévroch sa maximálny uhol kĺbu môže zväčšiť, nesmie však prekročiť 50° resp. 80°, v závislosti od typu homokinetického kĺbu. Rozpojte pohon prídavných agregátov, ak by sa uhol kĺbu príliš zväčšil alebo odlišoval.

13 HOMOKINETICKÉ KĹBY
Pre normálnu prevádzku odporúčame pracovať s rovným homokinetickým kĺbom alebo iba pri čo najmenších uhloch kĺbu. Počas otáčania alebo pri iných krátkych manévroch sa maximálny uhol kĺbu môže zväčšiť, nesmie však prekročiť 50°, 70° (homokinetický kĺb 652) resp. 80°, v závislosti od typu homokinetického kĺbu. Keď je súčasťou pohonného systému aj homokinetický kĺb na strane traktora a jednoduchý kardanový kĺb na strane pracovného nástroja, maximálne odporúčané uhly jednoduchého kardanového kĺbu pri trvalej prevádzke sú 16° pri 540 min⁻¹ a 9° pri 1000 min⁻¹, aby sa vylúčilo riziko nepravidelného otáčania.

14 Pri používaní v noci alebo za zhoršenej viditeľnosti osvetľujte pracovné pásmo pohonného systému.

15 Spojky môžu byť počas prevádzky veľmi horúce. **Nedotýkajte sa ich!** Nepribližujte sa k ploche okolo tretej spojky so žiadnymi materiálmi, ktoré môžu spôsobiť požiar a vyhýbajte sa príliš dlhému preklzavaniu spojky.

INŠTALÁCIA

16 Pri údržbe a opravách vždy používajte vhodné ochranné pomôcky.

17 Symbol traktora na ochrannom kryte označuje traktorový koniec pohonného systému. Obmedzovače krútiaceho momentu alebo poistné spojky sa musia montovať na konci pracovného nástroja.

18 Pred začiatkom práce skontrolujte, či je pohonný systém bezpečne pripojený k traktoru a k pracovnému nástroju. Skontrolujte, či boli všetky montážne skrutky pevne zatiahnuté.

19 Pripevnite pridržiavacie reťaze ochranného krytu pohonu. Najlepšie pracovné podmienky sa dosiahnu, keď sú reťaze v takmer zvislej polohe vzhľadom na ochranný kryt pohonu. Nastavte dĺžku reťazí tak, aby umožňovali otáčanie pohonu za všetkých pracovných, prepravných a manévrovacích podmienok. Nedovoľte, aby sa nadmerne uvoľnili. Mohlo by to spôsobiť otočenie reťazí okolo pohonu.

20 Ak dĺžka reťaze nie je nastavená správne a napnutie je nadmerné, napríklad počas manévrovania so strojom, pružný háčik „S“ sa odpojí od poistného krúžku a reťaz sa odpojí od ochranného štítu. V takomto prípade vymeňte reťaz.

Do očka základového kužeľa sa musí vložiť háčik „S“ novej reťaze a musí sa zatvoriť, aby sa predišlo preklzavaniu a aby sa udržal okrúhly tvar.

21 Ak dĺžka reťaze so zariadením na oddelenie od základového kužeľa nie je správne nastavená, a ak je reťaz nadmerne napnutá, napríklad počas manévrovania so strojom, pružný háčik sa odpojí od poistného krúžku a reťaz sa odpojí od ochranného štítu.

V tomto prípade možno reťaz jednoducho znova spojiť podľa pokynov v nasledujúcom postupe.

22 Otvorte poistný krúžok povolením skrutky a presunutím lišty.

23 Vložte reťaz do poistného krúžku a vráťte lištu do východiskovej polohy.

24 Zatvorte lištu pomocou skrutky.

25 Nikdy nepoužívajte bezpečnostné reťaze na prepravu ani na podopieranie pohonného systému na konci pracovnej zmeny. Vždy používajte podperu na náradí.

26 Vyčistite a premažte pohon prídavných agregátov traktora a stroj, aby sa uľahčila inštalácia pohonu.

27 Pohonný systém udržiavajte pri manipulácii vo vodorovnej polohe, aby sa vylúčilo odsunutiu polovícok od seba, čo by mohlo spôsobiť úraz alebo poškodenie ochranného krytu. Na prepravu ťažkých pohonných systémov používajte vhodné prostriedky.

28 Vymeňte opotrebované alebo poškodené dielce za originálne dielce Bondioli & Pavesi. Neupravujte ani nezasahujte do žiadnej z častí pohonu. Pri vykonávaní akýchkoľvek operácií nevysvetlených v tomto návode na použitie sa poraďte so zástupcom spoločnosti Bondioli & Pavesi.

29 Intervaly mazania a ďalšie informácie o použití a údržbe kardanového prevodu sú k dispozícii na internete podľa kódu QR na štítku. V prípade, že čítačka kódu QR nebude k dispozícii (mobilné čítacie zariadenia), nájdete pokyny na použitie na internetovej stránke **www.bondioli-pavesi.com**.

30 Skontrolujte účinnosť a každý komponent pred použitím prevodu namažte. Pred uskladnením pohonu na konci sezóny ho vyčistite a znova namažte. Komponenty namažte podľa schémy na štítku, intervaly mazania sú vyjadrené v hodinách.

Množstvá tuku uvedené na štítku sa odporúčajú pre 50 hodinový interval. **Mimoriadne náročné aplikácie v agresívnom prostredí môžu vyžadovať mazania v kratších intervaloch ako 50 hodín.**

Množstvá uvedené v gramoch (g). 1 unca (oz.) = 28,3 g (gramov).

Tuk vstrekuje do krížových spojov, kým nebude vychádzať z ložísk.

Tuk vstrekuje postupne, nevstrekuje ho naraz.

Používajte mazací tuk NLGI stupeň 2.

Pred uskladnením na konci sezóny sa odporúča odstrániť tuk, ktorý sa prípadne nahromadil vnútri ochrany homokinetickeho kĺbu.

VARNOSTNI LISTI

1 VARNOSTNI LIST ZA ZAŠČITNO CEV Kod. 399141000 VARNOSTNI LIST ZA ZAŠČITNO CEV Kod. 399JAP001

Izvajalec mora upoštevati navodila, ki jih narekujejo varnostne nalepke in mora ohranjati zaščito v učinkovitem stanju.

Visok odstotek nezgod, ki so posledica kardanskih prenosov, se zgodi v odsotnosti zaščite ali v primeru nepravilnega delovanja slednje. Zaradi izvoza je lahko prisotna skupaj z etiketo 399CEE051, ni pa potrebna za namene certificiranja ES.

2 VARNOSTNI LIST ZA ZAŠČITNO CEV Kod. 399CEE051 – Ne vstopajte v območje delovanja kardanskega prenosa v gibanju.

Stik s slednjim lahko povzroči hude nezgode. Ne nosite oblačil s pasovi, robovi ali deli, ki bi se lahko ujela v kardanski prenos.

Pred pričetkom dela preverite, ali so vse zaščite prenosa, traktorja in delovne naprave prisotne in učinkovite. Morebitne poškodovane ali manjkajoče sestavne dele morate zamenjati in pravilno inštalirati pred uporabo prenosa. Pred približevanjem napravi ali izvajanjem vzdrževalnih del na slednji, ugasnite motor in odstranite ključe iz traktorja.

Pred pričetkom uporabe, preberite ta priročnik in priročnik naprave.

NAPISANO ZADEVA VAŠO VARNOST.

3 VARNOSTNI LIST ZA CEV PRENOSA Kod. 399143000 - NEVARNOST!

Ne približujte se območju delovanja ali vrtečim se sestavnim delom. Ne nosite oblačil s pasovi, robovi ali deli, ki bi se lahko ujela v kardanski prenos. Stik z vrtečimi se sestavnimi deli lahko povzroči nezgode, tudi take s smrtnim izidom.

MANJKAJOČA ZAŠČITA, PREPOVEDANA UPORABA.

Prepovedana je uporaba kardanskega prenosa brez zaščite, pričnite z delom le, če so vse zaščite prisotne in učinkovite.

Manjkajoče ali poškodovane dele je treba popraviti ali zamenjati pred uporabo kardanskega prenosa.

VARNOST IN POGOJI UPORABE

4 Med uporabo naprave in torej kardanskega prenosa je prepovedano presegati pogoje hitrosti in moči, ki so določeni v priročniku naprave.

Izogibajte se preobremenitvam in spojem pod obremenitvijo gibalnega priključka. Uporabljajte omejevalnik zateznega momenta in prosto kolo na strani naprave prenosa. Uporabljajte delovno napravo le z originalnim kardanskim prenosom in takim, ki je primeren po dolžini, dimenzijah, napravah in zaščitah. Uporabljajte kardanski prenos, omejevalnike momenta in prosto kolo le v tiste namene, za katere so bili izdelani. V knjižici z navodili o napravi preverite, ali mora biti kardanski prenos opremljen z omejevalnikom momenta ali s prostim kolesom. Uporaba kardanskih prenosov, omejevalnikov momenta in prostega kolesa po katalogu je predvidena za hitrost, ki ne presega 1000 min⁻¹. Preverite, ali lahko kardanska gred izvršuje vse predvidene artikulacije, ne da bi pri tem prihajala posegala v traktor ali napravo. Stik z deli traktorja,

vlečnimi kavli ali zatiči, tritočkovnimi priključki poškoduje zaščito kardanske gredi. Ne uporabljajte traktorje, ali sisteme za povezovanje z napravami, ki bi posegali v kardanske gredi med artikulacijami slednje. Ne uporabljajte adapterjev ali sestavnih delov, ki jih ni predvidel izdelovalec naprave.

NOMINALNA MOČ Pn in NOMINALNI NAVOR Mn

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Vsi vrteči se deli morajo biti zaščiteni.

Zaščite traktorja in naprave mora predstavljati integriran sistem z zaščito kardanskega prenosa.

6 Pred pričetkom dela preverite, ali so vse zaščite kardanskega prenosa, traktorja in delovne naprave prisotne in učinkovite. Pred uporabo prenosa je treba morebitne poškodovane ali manjkajoče sestavne dele zamenjati z originalnimi nadomestnimi deli in jih pravilno inštalirati.

7 Pred približevanjem delovni napravi ali izvajanjem vzdrževalnih del, ugasnite motor, odstranite ključe iz komandne plošče traktorja in preverite, ali so se vsi vrteči se deli zaustavili.

8 Ne približujte se območju delovanja ali vrtečim se sestavnim delom. Izogibajte se delovnim oblekam s pasovi, robovi ali deli, ki bi se lahko ujeli v kardanski prenos. Stik z vrtečimi se sestavnimi deli lahko povzroči nezgode, tudi take s smrtnim izidom.

9 Ne uporabljajte kardanskega prenosa kot oporo ali podnožnik.

10 Teleskopske cevi se morajo v normalnih pogojih delovanja prekrivati najmanj za 1/2 svoje dolžine, v vseh pogojih delovanja pa se morajo prekrivati za vsaj 1/3 svoje dolžine. Tudi ko prenos ni v pogonu, morajo teleskopske cevi ohranjati ustrezno prekrivanje. S tem se izognete nezgodam.

11 MIRUJOČE NAPRAVE (črpalke, elevatorje, generatorje, sušilnike, ipd.) uporabljajte le, če so pritrjene na traktor. Traktor zavrite, če je potrebno tudi s podlaganjem zagozd pod kolesa. Traktor mora biti povezan z napravo in postavljen tako, da sta kota zglobov zmerna in med seboj enaka.

12 ENOSTAVNI KARDANSKI ZGLOBI

Delajte z zmernimi in med seboj enakimi koti $\alpha_1 = \alpha_2$. Za kratka obdobja (zavoji) priporočamo, da ne preseagate kotov 45° . Izklopite gibalni priključek, če so koti preveliki ali neenaki.

13 HOMOKINETIČNI ZGLOBI

Priporočamo, da uporabljate homokinetični zglob običajno poravnani ali z majhnimi koti zglobov. Za kratka obdobja (zavoji) so lahko koti široki, toda ne smejo presežati 50° , 70° (homokinetični zglob 652) ali 80° glede na vrsto homokinetičnega zgloba. V kolikor prenos obsega homokinetični zglob na strani traktorja in enostavni kardanski zglob na strani stroja vam priporočamo, da ne preseagate kotov pri stalnem delovanju enostavnega zgloba, ki je enak 16° pri 540 min^{-1} in 9° pri 1000 min^{-1} , da bi se tako izognili nepravilnostim gibanja.

14 Med fazami inštalacije in nočne uporabe ali v primeru slabe vidljivosti razsvetlite območje dela prenosa.

15 Trenje lahko povzroči močno segrevanje. **Dotikati se prepovedano!** Nevarnosti požara se izognete tako, da poskrbite, da je okolica področja trenja očiščena gorljivih materialov in da se izogibate daljšim zdrsavanjem.

NAMESTITEV

16 Vsi vzdrževalni posegi in popravila morajo biti izvedeni z ustrezno protinezgodno opremo.

Traktor, žigosan na zaščiti, navaja stran traktorja prenosa. Morebitni omejevalnik momenta ali prosto kolo mora biti vedno nameščen na strani delovne naprave.

- 18** Pred pričetkom dela se prepričajte, ali je kardanski prenos pravilno pritrjen na traktor in na napravo. Preverite privitost morebitnih pritržilnih svornikov.
- 19** Pritrdite zadrževalne verige zaščite. Najboljše pogoje delovanja dosežete z verigo v radialnem položaju glede na prenos. Naravnajte dolžino verige tako, da omogočajo artikulacijo prenosa v vseh pogojih dela, prevoza in manevriranja. Izogibajte se ovijanju verig okrog prenosa zaradi prekomerne dolžine.
- 20** Če dolžina verige ni pravilno nastavljena in pride do prekomerne obremenitve, npr. ob manevriranju z napravo, se povezovalni kavelj v obliki "S" odpre in veriga se loči od zaščite. V takem primeru morate zamenjati verigo. Kavelj v obliki "S" nove verige morate vtakniti v ocesce podnožja lijaka in ga zapreti, s čemer se izognete, da se sname, ter pri tem ohraniti njegovo okroglost.
- 21** Če dolžina verige, z delom za ločitev od podnožja lijaka, ni pravilno nastavljena in pride do prekomerne obremenitve, npr. ob manevriranju z napravo, se vzmetni kavelj loči od pritrditvenega člena, veriga pa se loči od zaščite. V takem primeru lahko verigo spet z lahkoto pritrдите, kot je prikazano v naslednjem postopku.
- 22** Odprite pritrditveni člen tako, da odvijete vijak in odmaknete ploščico.
- 23** Vstavite verigo v pritrditveni člen in vrnite ploščico na njeno mesto.
- 24** Z vijakom pritrđite ploščico.
- 25** Verig ne uporabljajte za prenašanje ali podpiranje kardanskega prenosa po končanem delu. Uporabite primerno podporo.
- 26** Namestitev kardanskega prenosa si olajšate tako, da očistite in podmazžete pogonski priključek na traktorju in na delovni napravi.
- 27** Med prevozom naj bo prenos v vodoravnem položaju. Tako se ne bo snela in povzročila nesreče ali poškodovala zaščite. Glede na težo prenosa izberite primeren način prevoza.
- 28** Izrabljene ali poškodovane dele zamenjajte z originalnimi nadomestnimi deli Bondioli & Pavesi. Ne spreminjajte ali zamenjajte kateregakoli dela prenosa. Za posege, ki niso predvideni z navodili za uporabo in vzdrževanje, se obrnite na prodajalca podjetja Bondioli & Pavesi.
- 29** Pogostost mazanja in druge informacije o uporabi in vzdrževanju kardanskega prenosa so na voljo na spletu na podlagi QR kode, ki se nahaja na etiketi. Če ne razpolagate s čitalnikom kode QR (mobilne bralne naprave), so vam dodatna navodila za uporabo in vzdrževanje na voljo na spletni strani www.bondioli-pavesi.com.

30 Pred uporabo prenosa preverite učinkovitost in namažite vse komponente. Po končani uporabi na koncu sezone, prenos očistite in namažite. Komponente namažite skladno s shemo, ki je prikazana na etiketi, presledki mazanja so navedeni v urah.

Na etiketi navedene količine masti so priporočene za presledke 50 ur. **Uporaba v posebno težkih pogojih ter v agresivnem okolju lahko zahteva mazanje v presledkih, ki so krajši od 50 ur.**

Priporočena količina v gramih (g). 1 unča (oz.) = 28.3 g (gramov).

Mazivo vbrizgavajte v križne zglobe, dokler ne prične izhajati iz ležajev.

Mazivo vbrizgavajte postopno in ne sunkovito.

Priporočamo uporabo maziva NLGI razred 2.

Priporočamo vam, da po končani sezonski uporabi odstranite mast, ki se je morda nakopičila v notranjosti zaščite homokinetičnega zgloba.

MAGYAR BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

MUNKABIZTONSÁGI CÍMKÉK

1 VÉDŐCSŐ CÍMKE, Kód: 399141000 VÉDŐCSŐ CÍMKE, Kód: 399JAP001

A kezelő tartson be minden címke-utasítást, és tartsa meg a megfelelő védőburkolatot.

Az előreadó tengelycsonk által okozott balesetek nagy száalékban olyankor következnek be, amikor a védőcső hiányzik, vagy nem jól funkcionál.

Az export miatt lehet, hogy a 399CEE051 címkével együtt jelen van, de a CE tanúsításhoz nem szükséges.

2 VÉDŐCSŐ CÍMKE, Kód: 399CEE051 - Forgó kardán - érintése halált okozhat. Ne menjen közel! Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert, ne hordja úgy a haját, hogy a kardán befoghassa.

Ne működtesse a berendezést úgy, hogy nincs valamennyi kardán-, traktor- és szerelék védőlemez a helyén. A kardán használta előtt a sérült vagy hiányzó részeket ki kell javítani, vagy helyesen be kell állítani. A szerelék felhelyezése előtt iktassa ki az előreadó tengelycsonk kuplungját, állítsa le a traktor motorját, és vegye ki a kulcsot. A szerelék működtetése alatt körülállók csak biztonságos távolságban tartózkodhatnak. A gép használatba vétele előtt olvassa el ezt a kézikönyvet és a munkaeszköz használati utasítását.

TESTI ÉPSÉGE MŰLIK AZ OTT LEÍRTAK MEGISMERÉSÉN!

3 VÉDŐCSŐ CÍMKE, Kód: 399143000 - VESZÉLY!

A munkaterület legyen szabadon, és a forgó részek mozgása legyen akadálytalan. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert, ne hordja úgy a haját, hogy a kardán befoghassa. Súlyos sérülést, akár halált is okozhat a forgó alkatrészekkel való érintkezés.

HA A VÉDŐELEMEK NINCSENEK A HELYÜKÖN, NEM SZABAD DOLGOZNI.

Ne működtesse a berendezést úgy, hogy nincs valamennyi kardán-, traktor- és szerelék védőlemez a helyén. A sérült vagy hiányzó részeket ki kell javítani vagy cserélni a munkaeszközt meghajtó egység használata előtt.

BIZTONSÁG ÉS MUNKAKÖRÜLMÉNYEK

4 Ha szerelékét és annak meghajtóját használja, ne lépje túl a használati utasításban megadott sebességi vagy teljesítményi limiteket. Ne terhelje túl a szerelékét, ne kapcsolja túl gyorsan az előreadó tengelycsonk kuplungját. Bármilyen nyomatékkorlátozót az erőtávíteli kapcsolat szerelék felőli oldalán kell közebeiktatni. A munkaeszközt csak annak eredeti meghajtójával használja, melynek éppen megfelelőek a méretei és eszközei, és hozzá illőek a védőburkolatok. A kardán és annak nyomatékkorlátozója vagy túlterhelésre megcsúszó tengelykapcsolója kizárólag a szerelékhez készült, és csak azzal használható. A szerelék használati utasításában kell megnézni, hogy az adott esetben szükséges-e a kardánt nyomatékkorlátozóval vagy túlterhelésre megcsúszó tengelykapcsolóval ellátni. A szabványos meghajtó összekötők, nyomatékkorlátozók és a túlterhelésre megcsúszó tengelykapcsolók 1000 min⁻¹ sebességre vannak tervezve. Figyelje, hogy a kardán a traktorral vagy a géppel való összeakadás nélkül tud-e követni minden elgondolt manővert.

Tönkreteheti ugyanis a kardán védőburkolatát, ha találkozik a traktor részzeivel, horgaival, csapjaival vagy hárompontos rögzítőelemeivel. Soha ne használja úgy traktort (vagy szerelékcsatlakoztató rendszereket), amely manőverezés közben összeakad az erőátviteli kapcsolattal. Ne használjon olyan csatlakozódarabokat vagy alkatrészeket, melyeket a gép gyártója nem tervezett a géphez.

Minden forgó részt takarjon védőlemez! A traktor főburkolata, a kardán

Pn NÉVLEGES TELJESÍTMÉNY és Mn NÉVLEGES NYOMATÉK

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 védőburkolata és a szerelék védőburkolata együtt határos az ön biztonságá érdekében.

6 Ne működtesse a berendezést úgy, hogy nincs valamennyi kardán-, traktor- és szerelék védőlemez a helyén. A sérült vagy hiányzó részeket ki kell javítani, vagy eredeti alkatrészekre kell cserélni a meghajtó egység használata előtt. A kardán mindkét végen biztonságosan csatlakozzon. A kardán védőlemezei mozogjanak szabadon a kardánon.

7 A szerelék megközelítése vagy karbantartási munka megkezdése előtt válassza le a leágazó hajtóművet, állítsa le a traktor motorját, vegye ki a kulcsot, és várja meg, amíg a forgó részek megállnak.

8 A munkaterület legyen szabadon, és a forgó részek mozgása legyen akadálytalan. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert, ne hordja úgy a haját, hogy a kardán befoghassa. Ezek érintkezése forgó alkatrészekkel halált okozhat.

9 Ne álljon a kardánra! Ne lépjen át a kardán felett, és ne bújjon át alatta.

10 A teleszkópos csövek egymásba csúsztatás utáni hossza legyen működési hosszuknak legkevesebb a fele, és legalább harmada minden munkakörülmény között. Manőverezés közben a meghajtó kardán nem forog, és a teleszkópos csövek ilyenkor egymásba kell csúszszanak, hogy megmaradjon a csövek sorrendje, s azután ismét szabadon széljelcsúszszanak.

11 ÁLLANDÓ FELSZERELÉST (szivattyúk, emelők, generátorok, szárítók stb.) csak akkor használjon, ha megfelelően felerősíthető a traktorra. A traktor befékezése után, ha szükséges ékelje ki a kerekeket. A traktorra csak olyan munkaeszközök szerelhetők és helyezhetők el, melyeknek a csatlakoztatási szöge minimális és egyforma.

12 KARDÁNCUKLÓK
Működés közben legyen gondja rá, hogy a csatlakozások szöge minimális és egyforma legyen. $\alpha_1 = \alpha_2$. Fordulóknál vagy más rövid idejű manővernél a csatlakozás szöge legfeljebb 45° lehet. Kapcsolja ki az erőleadó tengelycsonkot, ha túl nagy vagy nem azonos a csatlakozási szög.

13 ÁLLANDÓ SEBESSÉGŰ CSATLAKOZÁSOK
Normál üzemmódba az a legjobb, ha az állandó sebességű csatlakozások egyvonalúak, vagy a lehető legkisebb szögben állnak. Fordulás vagy más rövid manőver közben a maximális szög 50° , 70° (Állandó sebességű csatlakozás 652) vagy 80° , az ilyen csatlakozás kivételének megfelelően. A szabálytalan működés elkerülése érdekében, ha a meghajtó egység traktor felőli állandó sebességű csatlakozó elemmel, s a szerelék oldalán U-csatlakozással rendelkezik, folyamatos üzem közben 540 min^{-1} 16° , 1000 min^{-1} 9° legyen.

14 Éjszaka vagy rossz látási viszonyok között világítsa meg a kardán működési területét.

15 Használat közben a dörzskapcsolók felforrósodhatnak. **Ne érintse meg!** A dörzskapcsoló körüli résztől tartson távol minden gyúlékony anyagot, és kerülje a kuplung túl sok csúsztatását.

FELSZERELÉS

16 Karbantartás és szerelés közben mindig viseljen megfelelő védőfelszerelést.

17 A védőburkolaton a traktor szimbólum mindig a meghajtó kardán traktor felőli végét jelöli. Bármilyen nyomatékkorlátozót az erőátviteli kapcsolat szerelék felőli oldalán kell közbeiktatni.

18 Használat előtt ellenőrizze, hogy az előreadó tengelycsonk biztonságosan van-e rögzítve a traktoron és a szereléken. Ellenőrizze a rögzítőcsavarok szorosságát.

19 Helyezze fel az erőátviteli vonal tartóit (a láncokat). Akkor éri el a legjobb eredményt, ha a felszerelt láncok közel merőlegesek a kardán védőburkolatára. A láncok legyenek elég lazák ahhoz, hogy fordulás, működés és szállítás közben ne akadályozza a mozgást. De ne legyenek túlságosan lazák, mert akkor a láncok elfordulhatnak a kardánvonal körül.

20 Ha nincs jól beállítva a lánc hossza, és túlságosan feszül a lánc - például manőverezés közben -, akkor az "S" csatlakozóhorog szétnyílik, és a lánc leakad a védőburkolatról. Ebben az esetben a láncot fel kell újítani. Az új lánc "S"-horgát az alapkúp fülecsébe kell illeszteni, és le kell zárni az elcsúszás ellen, hogy megtarthassa kerek alakját.

21 ha nincs jól beállítva a lánc hossza, és az alapkúptól elválasztó eszköz nincs pontosan beállítva, és túlságosan nagy a feszülés – például manőverezés közben –, akkor az rugós csatlakozóhorog leválik a zárógyűrűről, és a lánc leakad a védőburkolatról. Ilyen esetben a következő eljárással könnyen visszahelyezhető a lánc.

22 A csavart meglazítva nyissa szét a zárógyűrűt, és távolítsa el a lemezt.

23 Helyezze a láncot a zárógyűrűbe, és illessze vissza a lemezt.

24 Rögzítse a csavarral a lemezt.

25 Miután befejezte a használatát, a biztonsági láncokat ne használja a kardán szállításához vagy alátámasztásához. Minden esetben a munkaeszköz támasztóelemét kell használni.

26 A kardán felhelyezése előtt tisztítsa és kenje meg zsírral a traktor előreadó tengelycsonkját.

27 Hogy a részek széjjel ne csússzanak (ami megsértheti vagy megrongálhatja a védőburkolatot), mozgatás közben a hatókardánt tartsa vízszintes állásban. A nehéz hajtókardánokat megfelelő szállítóeszkővel mozgassuk!

28 Az elhasználódott vagy sérült részeket eredeti Bondioli & Pavesi-féle tartalék alkatrészekkel cseréljük! Az erőátviteli rendszer egyik részletét sem szabad módosítani, vagy átalakítani. Ha olyan tevékenységet szeretne végezni a géppel, amire e használati utasítás nem tér ki, előzetesen kérje ki a Bondioli & Pavesi képviselőjének tanácsát.

29 A kardán meghajtás kenési gyakoriságával, illetve használatával és karbantartásával kapcsolatos további információk a címkén levő QR-kód leolvasásával az interneten található meg. Ha nem állna rendelkezésre QR-kód leolvasó (mobil leolvasó eszköz), a további használati és karbantartási utasítások a sono disponibili sul sito www.bondioli-pavesi.com oldalon olvashatók.

30 A meghajtás használata előtt ellenőrizze a hatékonyságot, és végezze el minden alkatrész kenését. Tisztítsa meg és kenje meg a meghajtást a munkaszezon végén. A címkén látható séma szerint végezze el az alkatrészek zsírzását, a kenések közötti időközök órában vannak feltüntetve.

A címkén szereplő zsírmennyiségek alkalmazása 50 óránként javasolt. **Agresszív környezet és különösen nagy igénybevétel esetén előfordulhat, hogy 50 óra helyett sűrűbben van szükség zsírzásra.**

Grammban megadott mennyiség (g). 1 uncia (oz.) = 28,3 g (gramm).

Addig pumpálja be a zsírt a kardánkeresztekbe, amíg az meg nem jelenik a csapágyaknál.

Fokozatosan adagolja a zsírt és ne hirtelen.

Javasoljuk 2. fokozatú NLGI zsír használatát.

Szezon utáni tárolás előtt javasoljuk, hogy az állandó sebesség csatlakozásának védőburkolatában esetleg fölhalmozódott zsírt távolítsa el.

РУССКИЙ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

ЭТИКЕТКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1 ЭТИКЕТКА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО ОГРАЖДЕНИЯ Код 399141000 ЭТИКЕТКА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО ОГРАЖДЕНИЯ Код 399JAP001

Оператор должен соблюдать указания, приведенные на этикетках безопасности, и следить за эффективностью ограждений. Большой процент несчастных случаев при работе с карданными передачами вызван отсутствием или неверным функционированием защитного ограждения.

По экспортным требованиям может находиться вместе с этикеткой 399CEE051, но не является необходимой для целей сертификации СЕ.

2 ЭТИКЕТКА ДЛЯ ЗАЩИТНОГО ОГРАЖДЕНИЯ Код 399CEE051 - Не

входить в зону работы движущейся карданной передачи. Попадание под передачу может привести к серьезным травмам. Не надевайте одежду с поясами, длинными полями или элементами, могущими зацепиться за части машины.

Перед началом работы проверьте наличие и эффективность всех ограждений передачи, трактора и рабочего агрегата. Перед использованием ограждения поврежденные или отсутствующие элементы (если таковые имеются) должны быть заменены на исправные и должным образом установленные детали. Выключите мотор и выньте ключи зажигания из трактора перед тем, как подходить к агрегату или выполнять операции по техобслуживанию.

Перед началом эксплуатации ознакомьтесь с настоящей инструкцией и инструкцией на агрегат.

ВСЕ ПОЛОЖЕНИЯ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ НАПРАВЛЕНЫ НА ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВАШЕЙ БЕЗОПАСНОСТИ.

3 ЭТИКЕТКА ДЛЯ ТРАНСМИССИОННОЙ ТРУБКИ Код. 399143000 - ОПАСНОСТЬ!

Не приближайтесь к рабочей зоне или к вращающимся частям. Не надевайте одежду с поясами, длинными полями или элементами, могущими зацепиться за части машины. Касание вращающихся частей может привести к несчастному случаю с последствиями вплоть до смертельного исхода.

ОТСУТСТВУЕТ ОГРАЖДЕНИЕ, НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ.

Не используйте карданную передачу без ограждения, начинать работу только, если все ограждения находятся на месте и эффективно выполняют свои функции. Перед началом эксплуатации карданной передачи следует отремонтировать или заменить неисправные или отсутствующие детали.

БЕЗОПАСНОСТЬ И УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

4 При использовании агрегата и карданной передачи не превышайте величин мощности и скорости, приведенных в инструкции на агрегат. Не допускайте перегрузок вала отбора мощности или зацепления под нагрузкой. Используйте ограничитель крутящего момента и колесо свободного хода с той стороны карданной передачи, которая соединена с рабочим агрегатом. Используйте агрегат только с оригинальной карданной передачей, соответствующей ему по длине, габаритам, приспособлениям и ограждениям. Используйте карданную передачу, ограничители крутящего момента и колесо свободного хода только в тех целях, для которых они предназначены. Найдите в инструкции на рабочий агрегат указания о том, должна ли карданная передача быть оснащена ограничителем крутящего момента или колесом свободного хода. Использование карданных передач, ограничителей крутящего момента и колеса свободного

хода предусмотрено для скоростей, не превышающих 1000 min⁻¹. Убедитесь, что карданный вал может выполнить все предусмотренные движения, не задевая трактор или агрегат. Задевание деталей трактора, элементов системы буксировки или сцепки приводит к повреждению ограждения карданного вала. Не используйте тракторы или системы сцепки агрегата, задевающие карданный вал при выполняемых им движениях. Не используйте адаптеры или компоненты, не предусмотренные изготовителем агрегата.

Все вращающиеся части должны иметь ограждения.

НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ P_n и НОМИНАЛЬНЫЙ МОМЕНТ M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Ограждения трактора и агрегата должны образовывать единую систему с ограждением карданной передачи.

6 Перед началом работы проверьте наличие и эффективность всех ограждений карданной передачи, трактора и рабочего агрегата.

7 Выключите мотор, выньте ключи зажигания из приборной доски трактора и убедитесь в остановке всех вращающихся частей, перед тем, как подходить к агрегату или выполнять операции по техобслуживанию.

8 Не приближайтесь к рабочей зоне или к вращающимся частям. Не надевайте рабочую одежду с ремнями и длинными полями, которыми легко зацепиться. Соприкосновение с вращающимися частями может привести даже к несчастному случаю с летальным исходом.

9 Не используйте карданную передачу в качестве подставки или ступеньки.

10 Телескопические трубки должны перекрываться не менее, чем на 1/2 своей длины при нормальных условиях работы и не менее, чем на 1/3 своей длины при любых других условиях. Даже когда передача не вращается, телескопические трубки должны перекрываться во избежание заклинивания.

11 Используйте СТАЦИОНАРНЫЕ АГРЕГАТЫ (насосы, подъемники, генераторы, сушилки) только, если они прицеплены к трактору. При необходимости заблокируйте трактор, подложив башмаки под его колеса. Трактор должен быть прицеплен к агрегату и расположен таким образом, чтобы углы шарниров были небольшими и одинаковыми.

12 ПРОСТЫЕ КАРДАННЫЕ ШАРНИРЫ
Работайте с небольшими и равными углами $\alpha_1 = \alpha_2$. На короткое время (во время поворотов) углы могут быть большими, но рекомендуется, чтобы они не превышали 45° . Отключайте вал отбора мощности при маневрах, при которых углы оказываются слишком большими или неравными.

13 ШАРНИРЫ РАВНЫХ УГЛОВЫХ СКОРОСТЕЙ
Рекомендуется использовать шарнир равных угловых скоростей, установленный ровно или под небольшими углами. На короткое время (во время поворотов) углы могут быть большими, но они не должны превышать 50° , 70° (шарнир равных угловых скоростей типа 652) или 80° в зависимости от типа шарнира. Если в состав передачи входят шарнир равных угловых скоростей со стороны трактора и простой карданный шарнир со стороны агрегата, рекомендуется не превышать рабочие углы простого шарнира при непрерывной работе, равные 16° при 540 min^{-1} и 9° при 1000 min^{-1} во избежание неравномерности движения.

14 Освещайте рабочую зону передачи во время ее установки и эксплуатации в ночное время и в условиях плохой видимости.

15 Фрикционные ограничители могут нагреваться до высоких температур. Не прикасайтесь к ним! Во избежание опасности возгорания не допускайте нахождения рядом с фрикционными ограничителями огнеопасных материалов, а также продолжительной пробуксовки.

УСТАНОВКА

16 Все операции по техобслуживанию и ремонту должны выполняться с помощью специального инструмента, удовлетворяющего требованиям техники безопасности.

17 Символ трактора на передаче указывает на сторону передачи, соединяемую с трактором. Ограничитель момента или колесо свободного хода (если таковые имеются) всегда должны устанавливаться на передаче со стороны рабочего агрегата.

- 18** Перед тем, как приступить к работе удостоверьтесь, что карданная передача должным образом присоединена к трактору и агрегату. Проверьте, чтобы крепежные болты (если таковые имеются) были плотно затянуты.
- 19** Закрепите цепи крепления ограждения. Наилучшие условия работы достигаются при радиальном положении цепи относительно передачи. Отрегулируйте длину цепей так, чтобы она позволяла выполнение всех движений передачи при всех условиях работы, транспортировки и маневров. Не допускайте, чтобы из-за чрезмерной длины цепи наматывались на передачу.
- 20** В случае неверной регулировки длины цепи и создания чрезмерного натяжения, например во время маневров агрегата, S-образное соединительное крепление разомкнется и цепь отсоединится от ограждения. В этом случае необходимо заменить цепь. S-образный крюк новой цепи должен быть вставлен в проушину воронки; во избежание отсоединения он должен быть замкнут, образуя полную окружность.
- 21** В случае неверной регулировки длины цепи с приспособлением расщепления от воронки и создания чрезмерного натяжения, например, во время маневров агрегата, подпружиненный крюк отсоединится от крепежного кольца и цепь отделится от ограждения. В этом случае цепь можно легко подсоединить снова в соответствии со следующей процедурой.
- 22** Разомкните крепежное кольцо, открутив винт и сдвинув планку.
- 23** Вставьте цепь в крепежное кольцо и верните планку на место.
- 24** Затяните винт крепления планки.
- 25** Не используйте цепи для транспортировки или подвески карданной передачи по окончании работы. Используйте специальные подпорки.
- 26** Чистите и смазывайте вал отбора мощности трактора и агрегата для упрощения установки карданной передачи.
- 27** Транспортируйте передачу в горизонтальном положении во избежание ее расщепления, могущего привести к несчастному случаю или повреждению ограждения. Используйте подходящие транспортные средства, соответствующие весу передачи.
- 28** Заменяйте изношенные и поврежденные детали оригинальными запчастями Bondioli & Pavesi. Не производите каких-либо несанкционированных изменений или доработок каких-либо элементов передачи; в случае необходимости выполнения операций, не предусмотренных инструкцией по эксплуатации и техобслуживанию, обращайтесь к дилеру Bondioli & Pavesi.
- 29** Информация о периодичности смазки и другие указания по техобслуживанию и эксплуатации карданной передачи доступны в сети Интернет через QR-код, приведенный на этикетке. При отсутствии сканера QR-кода (мобильных считывающих устройств) дополнительные инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию доступны на сайте www.bondioli-pavesi.com.

30 Смажьте каждый компонент и проверьте исправность его работы перед использованием передачи. По окончании сезонного использования производите чистку и смазку передачи. Смазывайте компоненты согласно схеме, приведенной на этикетке, где интервалы между смазками выражены в часах. Указанные на этикетке количества консистентной смазки рекомендуются для 50-часового интервала. **При использовании в суровых условиях, например, в агрессивных средах, может потребоваться более частая смазка с интервалом менее 50 часов.**

Количества указаны в граммах (г). 1 унция (oz.) = 28,3 г (граммов). Закачивайте консистентную смазку в крестовины до тех пор, пока она не начнет выходить из подшипников.

Смазка должна подаваться равномерно, без дискретных впрысков.

Рекомендуется использовать пластичную смазку NLGI класса 2.

По завершении сезонных работ рекомендуется удалять смазку, скопившуюся внутри защитного кожуха шарнира равных угловых скоростей.

БЪЛГАРСКИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ

ЕТИКЕТ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1 ЕТИКЕТ ЗА ПРЕДПАЗНА ТРЪБА Код 399141000 ЕТИКЕТ ЗА ПРЕДПАЗНА ТРЪБА Код 399JAR001

Операторът трябва да спазва указанията, посочени на етикета за безопасност и да поддържа ефективна защита. Висок процент инциденти, предизвикани от карданните трансмисии, се случват, когато няма защита или защитата не функционира правилно. По експортни съображения, може да е поставен наред с етикетите 399CEE051, но това не е необходимо за целите на сертифицирането CE.

2 ЕТИКЕТ ЗА ПРЕДПАЗНА ТРЪБА Код 399CEE051

Не влизайте в зоната на работа на карданната предавка, докато тя е в движение. При съприкосновение може да се стигне до тежки инциденти. Не носете дрехи с ремъци, ръбове или части, които могат да причинят закачване. Преди да започнете работа, уверете се, че всички предпазители на трансмисията, трактора и машината с механично задвижване са на място и са в изправност. Еventуални повредени или липсващи компоненти трябва да бъдат заменени и монтирани правилно, преди да се използва трансмисията. Изключете двигателя и извадете ключовете на трактора, преди да се доближите до машината или да извършвате операции по техническо обслужване. Прочетете това ръководство и ръководството на машината, преди да започнете да я използвате.

НАПИСАНОТО СЕ ОТНАСЯ ДО ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ.

3 ЕТИКЕТ ЗА ТРАНСМИСИОННА ТРЪБА Код 399143000

ОПАСНОСТ! Не се доближавайте до зоната на работа или до въртящи се компоненти. Избягвайте дрехи с ремъци, ръбове или части, които могат да причинят закачване. Съприкосновението с въртящи се компоненти може да доведе дори до смъртоносни злополуки.

ПРИ ЛИПСВАЩ ПРЕДПАЗИТЕЛ ДА НЕ СЕ ИЗПОЛЗВА.

Не използвайте карданната трансмисия без предпазител, започвайте работа само ако всички предпазители са налице и действат. Липсващите или повредени части трябва да се ремонтират или заменят преди използване на карданната трансмисия.

БЕЗОПАСНОСТ И УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

4 По време на използване на машината и, следователно, на карданната трансмисия, не излизайте извън условията на скорост и мощност, установени в ръководството на машината. Избягвайте претоварване и свързване под товара на задвижването. Използвайте ограничителя на въртящ момент и свободното колело на трансмисията от страната на машината. Използвайте машината с механично задвижване само с оригинална карданна трансмисия, в съответствие с дължината, размерите, устройствата и предпазителите. Използвайте карданната трансмисия, ограничителите на въртящ момент и свободното колело само по предназначение. Проверете в книгата с инструкции на машината дали карданната трансмисия е снабдена с ограничител на въртящ момент или свободно колело. Използването на карданни трансмисии, ограничители

на въртящ момент и свободно колело по каталог е предвидено за скорости, не превишаващи 1000 min⁻¹. Уверете се, че с карданния вал може да се изпълнят всички предвидени съединения, без да се попречи на работата на трактора или машината. Контакт с части на трактора и прикачни съединения, свързвания в три точки, могат да повредят предпазителя на карданния вал. Не използвайте трактори или системи на свързване към машината, които пречат на съединенията на карданния вал. Не използвайте адаптори или компоненти, които не са предвидени от производителя на машината.

НОМИНАЛНА МОЩНОСТ P_n и НОМИНАЛЕН ВЪРТЯЩ МОМЕНТ M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Всички въртящи се части трябва да бъдат защитени. Предпазителят на трактора и машината трябва да представляват цялостна система с предпазителя на карданната трансмисия.

- 6** Преди да започнете работа, уверете се, че всички предпазители на карданната трансмисия, трактора и машината с механично задвижване са на място и са в изправност. Евентуални повредени или липсващи компоненти трябва да бъдат заменени с оригинални резервни части и монтирани правилно, преди да се използва трансмисията.
- 7** Изгасете двигателя, извадете ключовете от командното табло на трактора и се уверете, че всички въртящи се части са в неподвижно състояние, преди да се доближите до машината с механично задвижване или да извършвате операции по техническо обслужване.
- 8** Не се доближавайте до зоната на работа или до въртящи се компоненти. Избягвайте дрехи с ремъци, ръбове или части, които могат да причинят закачване. Съприкосновението с въртящи се компоненти може да доведе дори до смъртоносни злополуки.
- 9** Не използвайте карданната предавка като опора или като стъпало.
- 10** Телескопичните тръби трябва да се припокриват най-малко на 1/2 от дължината им в нормални условия на работа и най-малко на 1/3 от дължината им в произволни условия на работа. Дори и когато трансмисията не се върти, телескопичните тръби трябва да поддържат достатъчно припокриване, за да се избегнат засядания.
- 11** Използвайте ПРИНАДЛЕЖНОСТИТЕ НА МАШИНАТА (помпи, повдигачи, генератори, изсушители и др.) само в положение на свързване с трактора. Застопорете трактора, ако е необходимо с клинове под колелата. Тракторът трябва да е свързан с машината и позициониран по такъв начин, че ъглите на съединението да са съответни и равни помежду си.
- 12** ПРОСТИ КАРДАННИ СЪЕДИНЕНИЯ
Работете при съответни и равни ъгли $\alpha_1 = \alpha_2$.
За кратки периоди (завои) се препоръчва да не се надхвърлят ъгли от 45°. Изключете задвижването, ако ъглите са твърде големи или не са равни.
- 13** ХОМОКИНЕТИЧНИ СЪЕДИНЕНИЯ
Препоръчва се използването на хомокинетично съединение, нормално съосни или под малки ъгли на развързване. За кратки периоди (завои) ъглите могат да останат отворени, но не трябва да надхвърлят 50°, 75° (размер SH) или 80°, в съответствие с типа на хомокинетичното съединение. Когато трансмисията се състои от хомокинетично съединение от страната на трактора и просто карданно съединение от страната на машината, се препоръчва да не се надхвърлят ъгли на непрекъсната работа на простото съединение, равни на 16° при 540 min⁻¹ и 9° при 1000 min⁻¹, за да се избегне неравномерност на движението.
- 14** Осветявайте зоната на работа на трансмисията през фазите на инсталиране и използване през нощта, както и при слаба видимост.
- 15** Фрикционните съединения може да достигнат високи температури. **Да не се докосват!** За да избегнете рисковете от злополука, поддържайте зоната в съседство с триене чиста от запалителни материали и избягвайте продължителни приплъзвания.

ИНСТАЛИРАНЕ

- 16** Всички операции на техническо обслужване и ремонт трябва да се извършват при подходящи съоръжения против трудови злополуки.
- 17** Означение на трактор върху предпазителя показва страната на трансмисията към трактора. Евентуален ограничител на въртящия момент или свободното колело трябва да се монтира винаги на машината с механично задвижване.
- 18** Преди да започнете работа, се уверете, че карданното съединение е закрепено правилно към трактора и към машината. Проверете затягането на евентуалните закрепващи болтове.
- 19** Закрепете придържащите вериги на предпазителя. Най-добрите условия на функциониране са при радиално положение на веригата по отношение на трансмисията. Регулирайте дължината на веригите по такъв начин, че да позволяват съединяването на трансмисията при всички условия на работа, транспортиране и маневриране. Внимавайте веригите да не се усукват около трансмисията по причина на прекомерна дължина.
- 20** Ако дължината на веригата не е регулирана правилно и напрежението стане прекомерно голямо, например при маневриране на машината, куката във форма на "S" но свързането се отваря и веригата се отделя от предпазителя. В такъв случай трябва да се смени веригата. Куката във форма на "S" на новата верига трябва да се вмъкне в отвора на фунията на основата и да се затвори, за да се избегне разтварянето ѝ, като се поддържа кръглостта ѝ.
- 21** Ако дължината на веригата с устройство за отделяне от фунията на основата не е регулирана правилно и напрежението стане прекомерно голямо, например при маневриране на машината, пружинната кука се отделя от закрепващия пръстен и веригата се отделя от предпазителя. В такъв случай веригата може лесно да се закачи отново, както е показано в следващата процедура.
- 22** Отворете закрепващия пръстен, като развинтите винтова и преместите пластината.
- 23** Вкарайте веригата в закрепващия пръстен и преместете на място пластината.
- 24** Затворете пластината посредством винта.
- 25** Не използвайте веригите, за да транспортирате или подпирате карданната трансмисия след завършване на работа. Използвайте приложената опора.
- 26** Почистете и гресирайте задвижващото съединение на трактора и машината с механично задвижване, за да улесните инсталирането на карданната трансмисия.
- 27** При транспортиране на трансмисията я поддържайте хоризонтална, за да избегнете при изваждането риска от злополука или повреда на предпазителя. В зависимост от тежестта на трансмисията, използвайте

подходящи мерки за транспортиране.

28 Сменяйте износените или повредени части с оригинални резервни части Bondioli & Pavesi. Не модифицирайте и не видоизменяйте никакви компоненти на трансмисията – за операции, които не са предвидени в ръководството за употреба и поддръжка се обръщайте към доставчика на Bondioli & Pavesi.

29 Честотата на смазване и друга информация относно използването и поддръжката на карданната трансмисия можете да видите online прочитайки QR кода, който се намира на етикета. В случай, че не разполагате с четец за QR код (мобилни устройства за четене), можете да намерите допълнителни инструкции за използване и поддръжка в уебсайта www.bondioli-pavesi.com.

30 Преди да използвате трансмисията, проверете ефективността и смажете всеки компонент. Почистете и смажете трансмисията след завършването на сезонното използване. Смажете компонентите съгласно илюстрираната на етикета схема, смазванията са посочени в часове.

Количествата на греста посочени на етикета се препоръчват за интервал от време 50 часа. **Използването в особено тежка и агресивна работна среда, може да изисква по-често смазване от 50 часа.**

Количества посочени в грама (гр.). 1 унция (oz.) = 28,3 g (грама).

Помпайте греста в лагерните шийки, докато излезе от лагерите.

Помпайте греста постепенно, а не на импулси.

Препоръчва се използването на грес NLGI клас 2.

След завършване на сезонното използване се препоръчва да се отстрани греста, която може да се е натрупала отвътре на предпазителя на хомокинетичното съединение.

ETICHETE DE SIGURANȚĂ

1 ETICHETĂ PENTRU TUBUL DE PROTECȚIE Cod 399141000 ETICHETĂ PENTRU TUBUL DE PROTECȚIE Cod 399JAP001

Operatorul trebuie să respecte indicațiile de pe etichetele de siguranță și trebuie să păstreze elementele de protecție eficiente.

O mare parte din accidente cauzate de transmisii cardanice se produc când protecția de siguranță lipsește sau nu funcționează corect.

Din motive de export, poate fi prezentă împreună cu eticheta 399CEE051, dar nu este necesară pentru certificarea CE.

2 ETICHETĂ PENTRU TUBUL DE PROTECȚIE Cod 399CEE051

Nu intrați în zona de lucru a transmisiei cardanice în mișcare.

Contactul poate provoca accidente grave. Nu purtați haine cu centuri, pulpane sau părți care se pot agăța.

Înainte de a începe lucrul, verificați ca toate elementele de protecție ale transmisiei, ale tractorului și ale utilajului să fie prezente și eficiente. Eventualele componente deteriorate sau lipsă trebuie să fie înlocuite și instalate corect înainte de a utiliza transmisia.

Stingeți motorul și scoateți cheile din tractor înainte de a vă apropia de mașină sau de a efectua operații de întreținere.

Citiți acest manual și manualul utilajului înainte de a începe să le utilizați.

ACESTE INDICAȚII SUNT FOARTE IMPORTANTE PENTRU SIGURANȚA DV.

3 ETICHETĂ PENTRU TUBUL DE TRANSMISIE Cod 399143000 - PERICOLI

Nu vă apropiați de zona de lucru sau de componentele care se rotesc.

Evitați hainele cu centuri, pulpane sau părți care se pot agăța.

Contactul cu componentele care se rotesc poate provoca accidente, inclusiv mortale.

ELEMENT DE PROTECȚIE LIPSĂ, NU UTILIZAȚI.

Nu utilizați transmisia cardanică fără elementul de protecție, începeți să lucrați numai dacă toate elementele de protecție sunt prezente și eficiente.

Piese lipsă sau deteriorate trebuie să fie reparate sau înlocuite înainte de a utiliza transmisia cardanică.

SIGURANȚĂ ȘI CONDIȚII DE UTILIZARE

4 În timpul utilizării utilajului, și deci a transmisiei cardanice, nu depășiți condițiile de viteză și de putere stabilite în manualul utilajului. Evitați suprasarcinile și îmbinările sub sarcină ale prizei de putere. Folosiți limitatorul de cuplu și roata liberă de pe partea dinspre utilaj a transmisiei.

Utilizați utilajul doar cu transmisia cardanică originală și adecvată ca lungime, dimensiuni, dispozitive și elemente de protecție.

Utilizați transmisia cardanică, limitatoarele de cuplu și roată liberă doar pentru scopul pentru care au fost destinate.

Verificați în manualul de instrucțiuni al utilajului dacă transmisia cardanică

trebuie să fie echipată cu limitator de cuplu sau roată liberă. Folosirea transmisiilor cardanice, a limitatoarelor de cuplu și roată liberă din catalog e prevăzută pentru viteze care să nu depășească 1000 min⁻¹. Verificați ca arborele cardanic să poată efectua toate articulațiile prevăzute, fără a interfera cu tractorul sau cu utilajul. Contactul cu părți ale tractorului, cârlige sau pivoți de tractare, prinderi în trei puncte, deteriorează elementul de protecție al arborelui cardanic. Nu utilizați tractoare sau sisteme de remorcă la utilaj care să interfereze cu arborele cardanic în timpul articulației. Nu utilizați adaptoare sau componente care nu sunt prevăzute de producătorul utilajului. Toate piesele care se rotesc trebuie să fie protejate.

PUTERE NOMINALĂ P_n și CUPLU NOMINAL M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Elementele de protecție ale tractorului și ale utilajului trebuie să constituie un sistem integrat cu elementul de protecție al transmisiei cardanice.

6 Înainte de a începe lucrul, verificați ca toate elementele de protecție ale transmisiei cardanice, ale tractorului și ale utilajului să fie prezente și eficiente. Eventualele componente deteriorate sau lipsă trebuie să fie înlocuite cu piese de schimb originale și instalate corect înainte de a utiliza transmisia.

7 Stingeți motorul, scoateți cheile din panoul de comandă al tractorului și verificați ca toate piesele care se rotesc să se fi oprit înainte de a vă apropia de utilaj sau de a efectua operații de întreținere.

8 Nu vă apropiați de zona de lucru sau de componentele care se rotesc. Evitați hainele cu centuri, pulpane sau părți care se pot agăța. Contactul cu componentele care se rotesc poate provoca accidente, inclusiv mortale.

9 Nu utilizați transmisia cardanică drept suport sau ca treaptă.

10 Tuburile telescopice trebuie să se suprapună pe cel puțin 1/2 din lungimea lor în condiții normale de lucru și trebuie să se suprapună pe cel puțin 1/3 din lungimea lor în orice condiții de lucru. Chiar și când transmisia nu se rotește, tuburile telescopice trebuie să mențină o suprapunere adecvată, pentru a evita blocările.

11 Utilizați UTILAJELE STAȚIONARE (pompe, ridicătoare, generatoare, uscătoare etc.) doar dacă sunt remorcate de tractor. Frânați tractorul, dacă e nevoie puneți blocuri sub roți. Tractorul trebuie să fie remorcat la utilaj și poziționat astfel încât unghiurile articulațiilor să fie limitate și egale între ele.

12 ARTICULAȚII CARDANICE SIMPLE
Lucrați cu unghiuri limitate și egale $\alpha_1 = \alpha_2$. Pe perioade scurte (schimbarea direcției) se recomandă să nu depășiți unghiuri de 45°. Dezactivați priza de putere dacă unghiurile sunt prea mari sau inegale.

13 ARTICULAȚII HOMOCINETICE
Se recomandă să utilizați articulația homocinetică aliniată normal sau cu unghiuri mici de articulație. Pe perioade scurte (schimbarea direcției) unghiurile pot fi mari, dar nu trebuie să depășească 50°, 70° (Articulație Homocinetică 652) sau 80°, în funcție de tipul de articulație homocinetică. Dacă transmisia cuprinde o articulație homocinetică pe partea dinspre tractor și o articulație cardanică simplă pe partea dinspre utilaj, se recomandă să nu depășiți unghiurile de lucru în continuu ale articulației simple, egale cu 16° la 540 min⁻¹ și 9° la 1000 min⁻¹, pentru a evita neregularitățile în mișcare.

14 Luminați zona de lucru a transmisiei în timpul fazelor de instalare și de utilizare nocturnă sau în caz de vizibilitate redusă.

15 Ambreiajul poate atinge temperaturi ridicate. **Nu atingeți!**
Pentru a evita riscurile de incendii, mențineți zona de lângă ambreiaj curată, fără material inflamabil, și evitați patinarea prelungită.

INSTALAREA

16 Toate operațiunile de întreținere și reparație trebuie să fie executate cu echipament corespunzător de protecție.

17 Tractorul ștanțat pe elementul de protecție indică latura dinspre tractor a transmisiei. Eventualul limitator de cuplu sau roată liberă trebuie să fie întotdeauna montat pe partea dinspre utilaj.

18 Înainte de a începe lucrul asigurați-vă că transmisia cardanică este fixată corect la tractor și la utilaj. Controlați să fie bine strânse eventualele bolțuri de fixare.

19 Fixați lanțurile de fixare ale elementului de protecție. Cele mai bune condiții de funcționare se obțin cu lanțul în poziție radială față de transmisie. Reglați lungimea lanțurilor astfel încât să permită articularea transmisiei în orice condiții de lucru, de transport și de manevră. Evitați ca lanțurile să se înfășoare în jurul transmisiei din cauza lungimii excesive.

20 Dacă lungimea lanțului nu a fost reglată corect și tensiunea devine prea mare, de ex. în timpul manevrelor utilajului, cârligul în "S" de prindere se deschide, iar lanțul se desprinde de elementul de protecție. În acest caz trebuie să înlocuiți lanțul. Cârligul în "S" al noului lanț trebuie să fie introdus în inelul pâlniei de la bază și trebuie închis, pentru a evita să iasă, menținându-și forma rotundă.

21 Dacă lungimea lanțului cu dispozitiv de separare de pâlnia de la bază nu a fost reglată corect, iar tensiunea devine prea mare, de ex. în timpul manevrelor utilajului, cârligul cu arc se desprinde de inelul de fixare, iar lanțul se desface de elementul de protecție. În acest caz, lanțul poate fi prins din nou cu ușurință, așa cum se arată în următoarea procedură.

22 Deschideți inelul de fixare deșurubând șurubul și deplasând plăcuța.

23 Introduceți lanțul în inelul de fixare și puneți la loc plăcuța.

24 Închideți plăcuța cu ajutorul șurubului.

25 Nu utilizați lanțurile pentru a transporta sau a susține transmisia cardanică la terminarea lucrului. Folosiți un suport adecvat.

26 Curățați și ungeți priza de putere a tractorului și a utilajului pentru a facilita instalarea transmisiei cardanice.

27 Transportați transmisia menținând-o orizontală pentru a evita ca alunecarea ei să provoace accidente sau să deterioreze elementul de protecție. În funcție de greutatea transmisiei utilizați mijloace de transport adecvate.

28 Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate cu piese de schimb originale Bondioli & Pavesi. Nu modificați și nu umblați la nici o componentă a transmisiei, pentru operații care nu sunt prevăzute în manualul de utilizare și întreținere adresați-vă dealerului Bondioli & Pavesi.

29 Periodicitatea lubrifierii și alte informații legate de utilizarea și întreținerea transmisiei cardanice sunt disponibile online, citind codul QR (QR Code) de pe etichetă. Dacă nu este disponibil un cititor de coduri QR (dispozitive mobile de citire), instrucțiunile ulterioare de utilizare și întreținere sunt disponibile pe site-ul www.bondioli-pavesi.com.

30 Verificați eficiența și lubrifiați toate componentele înainte de a utiliza transmisia. Curățați și ungeți transmisia la terminarea utilizării sezoniere. Lubrifiați componentele conform schemei ilustrate pe etichetă, intervalele de lubrifiere sunt exprimate în ore.

Cantitățile de unsoare indicate pe etichetă sunt recomandate pentru un interval de 50 ore. **Aplicațiile extrem de dificile în mediu agresiv pot necesita lubrifieri mai dese decât intervalul de 50 ore.**

Cantități indicate în grame (g). 1 uncie (oz.) = 28,3 g (grame).

Pompați unsoarea în crucile cardanice, până când iese din rulmenți.

Pompați unsoarea treptat, nu cu jet mare.

Se recomandă să utilizați unsoare NLGI gradul 2.

La terminarea utilizării sezoniere, se recomandă să îndepărtați unsoarea acumulată eventual în interiorul elementului de protecție al articulației homocinetice.

GÜVENLİK ETİKETLERİ

1 KORUMA BORUSU ETİKETİ Kod No. 399141000 KORUMA BORUSU ETİKETİ Kod No. 399JAP001

Operatör, güvenlik etiketlerinde belirtilen talimatlara uymak ve korumanın etkin bir şekilde devam ettirilmesini sağlamak zorundadır. Kardan mili transmisyonlarından kaynaklanan kazaların çoğu güvenlik koruma önlemlerinin yeterince alınmamasından veya bunların düzgün çalışmamasından meydana gelmektedir. İhracat için 399CEE051 etiketi ile birlikte bulundurulabilir, fakat CE sertifikası için gerekli değildir.

2 KORUMA BORUSU ETİKETİ Kod No. 399CEE051

Kardan mili transmisyonu aktif halde iken çalışma alanına girmeyiniz. Temas edilmesi halinde ciddi kazalar meydana gelebilir. Kemerli, çıkıntıları olan veya takılabilecek uzantılara sahip giysiler giymeyiniz. Çalışmaya başlamadan önce traktöre ve iş makinesine ait tüm transmisyon koruma önlemlerinin alındığından ve etkinliğinden emin olunuz. Transmisyonu kullanmadan önce, olası hasarlı veya eksik bileşenler değiştirilerek, yenilerinin düzgün bir şekilde monte edilmesi gereklidir. Makineye yaklaşmadan önce veya bakım çalışmasına başlamadan önce motoru kapatınız ve anahtarları traktörden çıkarınız. Kullanmaya başlamadan önce, bu kullanma kılavuzunu ve makinenin kullanma kılavuzunu okuyunuz.

VERİLEN BİLGİLER GÜVENLİĞİNİZİ SAĞLAMAK İÇİNDİR.

3 TRANSMİSYON BORUSU ETİKETİ Kod No. 399143000 - TEHLİKE!

Çalışma alanına veya hareket halindeki bileşene yaklaşmayınız. Kemerli, çıkıntıları olan veya takılabilecek uzantılara sahip giysiler giymekten kaçınınız. Hareket halindeki bileşene yaklaşmak ölümcül kazalara neden olabilir. **EKSİK KORUMA DURUMUNDA KULLANMAYINIZ.** Koruma önlemleri alınmadan kardan mili transmisyonunu kullanmayınız, sadece tüm koruma önlemlerinin mevcut ve etkin olduğu hallerde çalışmaya başlayınız. Kardan mili transmisyonunu kullanmadan önce, eksik ve hasarlı tüm parçalar değiştirilerek yenileri monte edilmelidir.

GÜVENLİK VE KULLANMA KOŞULLARI

4 Makinenin kullanımı ve dolayısıyla kardan mili transmisyonu esnasında, makinenin kullanma kılavuzunda belirtilen hız ve güç koşullarını aşmayınız. Aşırı yüklenmeden ve ağır yük altında uzun süreli çalışmalardan kaçınınız. Tork sınırlayıcısını ve transmisyon makinesi tarafındaki avara kasnağını kullanınız. İş makinesini sadece uzunluk, boyutlar, teçhizat ve güvenlik açısından uygun ve orijinal kardan mili transmisyonu ile kullanınız. Kardan mili transmisyonunu, tork sınırlayıcılarını ve avara kasnaklarını sadece tasarlanan amaca yönelik kullanınız. Makineye talimat kitapçığından, kardan mili transmisyonunun tork sınırlayıcısı

veya avara kasnağı ile donatılması gerekip gerekmediğini kontrol ediniz. Katalogta bulunan kardan mili transmisyonlarının, tork sınırlayıcılarının ve avara kasnaklarının kullanımı için 1000 min⁻¹ hızı öngörülmüştür.

Kardan mili şaftının öngörülen tüm mafsalla birleştirme işlemlerini traktör veya makinesiz de gerçekleştirip gerçekleştiremeyeceğini kontrol ediniz.

Çekici kanca veya pimlerine, üç noktalı bağlantılar gibi traktör parçalarına temas etmesi kardan şaftı korumasına zarar verir. Kardan şaftının mafsalla birleştirme işlemleri esnasında engel teşkil edebilecek, traktörler veya başka makine bağlantı sistemleri gibi sistemler kullanmayınız. Makine üreticisinin önermediği adaptörleri veya bileşenleri kullanmayınız.

NOMİNAL GÜÇ Pn ve NOMİNAL TORK Mn

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5

Rotasyon (hareket) halindeki tüm parçalar korumaya alınmış olmalıdır.

Traktör ve makinenin koruma sistemleri, kardan mili transmisyon koruması ile entegre bir sistem oluşturmalıdır.

6 Çalışmaya başlamadan önce kardan mili transmisyonu, traktör ve iş makinesi koruma önlemlerinin alındığından ve etkin durumda olduğundan emin olunuz.

Transmisyonu kullanmadan önce, olası hasarlı veya eksik bileşenler değiştirilerek, yerlerine orijinalleri düzgün bir şekilde monte edilmelidir.

7 Motoru kapatınız, traktörün kontrol panelinden anahtarı çıkarınız ve makineye yaklaşımadan veya bakım çalışması yapmadan önce hareket halindeki tüm parçaların tamamen durup durmadığını kontrol ediniz.

8 Çalışma alanına veya hareket halindeki bileşene yaklaşmayın.
Kemerli, çıkıntıları olan veya takılabilecek uzantılara sahip gysilerle çalışmaktan kaçınınız. Hareket halindeki bileşene yaklaşmak ölümcül kazalara neden olabilir.

9 Kardan mili transmisyonunu dayanak veya sandalye gibi kullanmayınız.

10 Teleskopik boruların normal çalışma koşullarında uzunluklarının en az 1/2 oranında üst üste gelmeleri ve her türlü çalışma koşulunda uzunluklarının 1/3'ü oranında üst üste gelmeleri gerekmektedir. Transmisyon rotasyon halinde değilken bile teleskopik borular, herhangi bir takılmaya, sürtünmeye meydan vermemek için uygun bir oranda üst üste pozisyonlarını muhafaza etmelidir.

11 SABİT MAKİNELERİ (pompalar, kaldırmaçlar, jeneratörler, kurutucular, vs.) sadece traktöre bağlı iken kullanınız. Gerekirse tekerleklerinin altına takoz koyarak traktörü sabitleyiniz. Traktör makineye bağlı olmalı ve mafsal açıları kendi aralarında uyumlu ve eşit olacak şekilde konumlandırılmalıdır.

12 BASİT KARDAN MİLİ MAFSALLARI
Limitler dahilinde ve $\alpha 1 = \alpha 2$ şeklinde eşit açılar ile çalışınız.
Kısa süreli işlemlerde (dönme hareketi gibi) 45°lik açının aşılması tavsiye edilir. Açılar çok büyük veya eşit değilse, kavrama bağlantısını ayırınız.

13 ESNEK MAFSALLAR
Esnek mafsalın normal bir şekilde hizalanarak veya küçük eklem açılarıyla kullanılması tavsiye edilir. Kısa süreli işlemlerde (dönme hareketi gibi) açılar geniş olabilir ama esnek mafsalın tipine göre 50°, 70° (Esnek Mafsal 652) veya 80° aşılmalıdır. Transmisyonunda, traktör tarafında esnek bir mafsal ve makine tarafında ise basit kardan mili mafsalı mevcut ise, bir hareket düzensizliğinden kaçınmak amacıyla basit mafsal çalışma açıları; 16° 540 min⁻¹ ve 9° - 1000 min⁻¹ aşılmalıdır.

14 Montaj aşamasında ve gece çalışmaları esnasında veya görüş kalitesinin iyi olmadığı hallerde çalışma alanını aydınlatınız.

15 Sürtünmeler yüksek seviyede ısı yaratabilmektedir. **Dokunmayınız!**
Yangın tehlikesini bertaraf etmek için, sürtünme alanına yakın bölgeyi çabuk tutuşan maddelerden arındırmak ve uzun süreli patinajdan sakınmak gereklidir.

MONTAJ

16 Tüm bakım ve tamir işlemleri, iş güvenliği açısından uygun teçhizat kullanılarak yapılmalıdır.

17 Korumaların traktör simgeli tarafı, transmisyonun traktör tarafını göstermektedir. Tork sınırlayıcısı ve avara kasnağı her zaman iş makinesi tarafına monte edilmelidir.

18 Çalışmaya başlamadan önce, kardan mili transmisyonunun traktöre ve makineye düzgün bir şekilde sabitlenmiş olup olmadığını kontrol ediniz. Mevcut sabitleme civatalarının sıkılanıp sıkılanmadığını kontrol ediniz.

19 Koruma tutucu zincirlerini sabitleyiniz. En uygun çalışma koşulları, zincirler transmisyonla göre radyal olarak yerleştirildiği zaman sağlanır. Zincir uzunluğunu her çalışma, nakliye ve manevra koşulunda transmisyonun mafsallı birleşme hareketine olanak sağlayacak şekilde ayarlayınız. Transmisyonun etrafına dolanmasını engellemek için, zincir uzunluğunun aşırı olmamasına dikkat ediniz.

20 Eğer zincirin uzunluğu doğru bir şekilde ayarlanmamışsa ve aşırı bir gerginlik oluşması halinde, örnek olarak makinenin manevrası esnasında "S" kancası açılır ve makine korumadan ayrılır. Böyle bir durumda, zinciri değiştirmek gereklidir. Yeni zincirin "S" kancası, ana huninin deliğine sokularak, yuvarlaklığı muhafaza edilerek, çözülmemesi için iyice sıkılmalıdır.

21 Eğer ayırıcı cihazlı zincirin ana huniden itibaren uzunluğu doğru bir şekilde ayarlanmazsa ve aşırı gerginlik oluşursa, örnek olarak makinenin manevrası esnasında yaylı kanca sabitleme halkasından ayrılır ve zincir korumadan çıkar. Böyle bir durumda, aşağıda gösterildiği gibi zincirin çok kolay bir şekilde tekrar kuplajı yapılabilmektedir.

22 Vidayı sökerek ve plakayı kaldırarak sabitleme halkasını açınız.

23 Zinciri sabitleme halkasına geçirin ve plakayı yerleştiriniz.

24 Plakayı, vidayı kullanarak sıkıştırınız.

25 Çalışmanın sonunda zincirleri, kardan mili transmisyonunu taşımak veya desteklemek için kullanmayınız. Uygun bir destek kullanınız.

26 Kardan mili transmisyonunun monte edilmesini kolaylaştırmak için traktör ve iş makinesinin kavrama bölgesini temizleyip yağlayınız.

27 Transmisyonu herhangi bir kazaya neden olmaması veya korumaya zarar vermemesi açısından yatay pozisyonda taşıyınız. Transmisyonun ağırlığını dikkate alarak uygun taşıma araçları kullanınız.

28 Aşınmış ya da zarar görmüş parçaları, orijinal Bondioli & Pavesi parçalar ile değiştiriniz. Kullanım kitapçığında öngörülmemiş işlemler için transmisyonun hiçbir bileşenini kurcalamayınız ve değiştirmeyiniz, bakım için Bondioli & Pavesi satıcısına başvurunuz.

29 Kardan mili transmisyonunun yağlama sıklıkları ve kullanımı - bakımı ile ilgili diğer bilgilere, etiket üzerindeki QR kodu okutularak çevrimiçi ulaşılabilir. Bir QR Kodu okuyucunuz (mobil okuma cihazı) yoksa, kullanma ve bakım ile ilgili ek talimatlara www.bondioliipavesi.com adresinden ulaşabilirsiniz.

30 Transmisyonu kullanmadan önce her bileşenin etkinliğini kontrol ediniz ve yağlayınız. Kullanım dönemi sonunda transmisyonu temizleyip yağlayınız. Bileşenleri, etikette gösterilen şemaya göre yağlayınız; yağlama aralıkları saat cinsinden belirtilmektedir.

Etikette belirtilen yağ miktarı, 50 saatlik bir aralık için önerilmektedir. **Özellikle de zorlu ortamlardaki ağır uygulamalar, 50 saatten daha sık yağlamayı gerektirebilir.**

Gram (g) olarak belirtilen miktarlar. 1 ons (oz.) = 28.3 g (gram).

Yağ yataklardan dışarı sızana kadar, yağı pompalayınız.

Yağlamayı birden değil, aşama aşama arttırarak yapınız.

NLGI tipi 2 derece gres yağı kullanmanız tavsiye edilir.

Kullanım dönemi sonunda, esnek mafsalin içinde birikmiş olan gresi temizlemeniz tavsiye edilir.

SIGURNOSNE NALJEPNICE

1 NALJEPNICA ZA ZAŠTITNU CIJEV šif. 399141000 NALJEPNICA ZA ZAŠTITNU CIJEV šif. 399JAP001

Rukovatelj mora poštivati naznake na sigurnosnim naljepnicama i mora održavati učinkovitu zaštitu.

Do visokog postotka nesreća prouzročenih kardanskim prijenosima dolazi kad sigurnosne zaštite nema ili ona ne radi ispravno.

Zbog izvoza može biti prisutna zajedno s naljepnicom 399CEE051, ali nije potrebna u svrhu CE certifikacije.

2 NALJEPNICA ZA ZAŠTITNU CIJEV šif. 399CEE051

Nemojte ulaziti u radno područje kardanskog prijenosa dok je on u pokretu.

Dodir može prouzročiti teške nesreće. Nemojte nositi odjeću s remenjem, zavrnutim rubovima ili dijelovima koji se mogu zakačiti.

Prije početka rada provjerite jesu li sve zaštite prijenosa, traktora i radnog stroja prisutne i učinkovite. Komponente koje su eventualno oštećene ili nedostaju morate zamijeniti i pravilno postaviti prije uporabe prijenosa.

Ugasite motor i izvadite ključeve traktora prije nego što se približite stroju ili počnete vršiti radnje održavanja.

Pročitajte ovaj priručnik i priručnik za stroj prije nego što ga počnete rabiti.

ONO ŠTO SE OPISUJE ODNOSI SE NA VAŠU SIGURNOST.

3 NALJEPNICA ZA CIJEV ZA PRIJENOS šif. 399143000 – OPASNOST!

Nemojte se približavati radnom području ili rotirajućim komponentama.

Izbjegavajte nositi odjeću s remenjem, zavrnutim rubovima ili dijelovima koji se mogu zakačiti.

Dodir rotirajućih komponenti može prouzročiti i smrtne nesreće.

NEDOSTAJE ZAŠTITA – NEMOJTE RABITI.

Nemojte rabiti kardanski prijenos bez zaštite; počnite raditi samo ako su sve zaštite prisutne i učinkovite. Dijelove koji nedostaju ili su oštećeni morate popraviti ili zamijeniti prije uporabe kardanskog prijenosa.

SIGURNOST I UVJETI UPORABE

4 Za vrijeme uporabe stroja, a time i kardanskog prijenosa, nemojte premašiti uvjete brzine i snage koji su određeni u priručniku za stroj. Izbjegavajte preopterećenja i uključivanja pod opterećenjem priključnog vratila. Primijenjujte ograničavač momenta i jednosmjernu spojku na strani stroja na prijenosu.

Radni stroj rabite samo s originalnim kardanskim prijenosom prikladne dužine, dimenzija, naprava i zaštita. Kardanski prijenos, ograničavače momenta i jednosmjerne spojke rabite samo u svrhu kojoj su namijenjeni. Provjerite u priručniku s uputama za stroj treba li kardanski prijenos imati ograničavač momenta ili jednosmjernu spojku. Primjena kardanskih prijenosa, ograničavača momenta i jednosmjerne spojke po katalogu se predviđa za brzine ne veće od 1.000 min⁻¹.

Provjerite može li kardansko vratilo izvršiti sva zglobna gibanja bez ometanja traktora ili stroja. Dodir s dijelovima traktora, kukama ili klinovima za vuču i prključcima u tri točke oštećuje zaštitu kardanskog vratila. Nemojte rabiti traktore ili sustave spajanja na stroj koji će ometati kardansko vratilo za vrijeme njegovih zglobnih gibanja. Nemojte rabiti adaptore ili komponente koje proizvođač stroja nije predvidio.

NAZIVNA SNAGA P_n i NAZIVNI MOMENT M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Svi rotirajući dijelovi moraju biti zaštićeni. Zaštite traktora i stroja moraju činiti integrirani sustav sa zaštitom kardanskog prijenosa.

6 Prije početka rada provjerite jesu li sve zaštite kardanskog prijenosa, traktora i radnog stroja prisutne i učinkovite. Komponente koje su eventualno oštećene ili nedostaju morate zamijeniti originalnim pričuvnim dijelovima i pravilno postaviti prije uporabe prijenosa.

7 Ugasite motor, izvadite ključeve iz ploče s instrumentima na traktoru i – prije nego što se približite radnom stroju ili počnete vršiti radnje održavanja – provjerite jesu li se svi rotirajući dijelovi zaustavili.

8 Nemojte se približavati radnom području ili rotirajućim komponentama. Izbjegavajte nositi radnu odjeću s remenjem, zavrnutim rubovima ili dijelovima koji se mogu zakačiti. Dodir rotirajućih komponenti može prouzročiti i smrtne nesreće.

9 Nemojte rabiti kardanski prijenos kao oslonac ili kao stepenicu.

10 U normalnim uvjetima rada, teleskopske cijevi se moraju preklapati najmanje za 1/2 njihove dužine, a u svim uvjetima rada za najmanje 1/3 njihove dužine. Čak i kad se prijenos ne vrti, teleskopske cijevi moraju zadržati prikladno preklapanje kako bi se izbjegla uklještenja.

11 STACIONARNE STROJEVE (pumpe, podizače, generatore, isušivače itd.) rabite samo ako su zakačeni za traktor. Ako treba, zakačite traktor stavljajući cjepanice ispod kotača. Traktor treba biti zakačen za stroj i namješten tako da su kutovi zglobova ograničeni i međusobno jednaki.

12 JEDNOSTAVNI KARDANSKI ZGLOBOVI
Radite s ograničenim i jednakim kutovima $\alpha_1 = \alpha_2$.
U kratkim razdobljima (skretanja) preporučujemo da ne prelazite kutove od 45°.
Isključite priključno vratilo ako su kutovi preveliki ili nisu jednaki.

13 HOMOKINETIČKI ZGLOBOVI
Preporučujemo uporabu normalno poravnatog homokinetičkog zgloba ili s malim kutovima zglobnog pomicanja. U kratkim razdobljima (skretanja) kutovi mogu biti široki, ali ne smiju prijeći 50°, 70° (homokinetički zglob 652) ili 80° – ovisno o vrsti homokinetičkog zgloba. Ako prijenos uključuje jedan homokinetički zglob na strani traktora i jedan jednostavni kardanski zglob na strani stroja, preporučujemo da ne prelazite kutove jednostavnog zgloba u neprekidnom radu od 16° na 540 min⁻¹ i 9° na 1.000 min⁻¹ kako bi se izbjegle nepravilnosti u gibanju.

14 Osvjetlite radno područje prijenosa u fazama postavljanja i noćne uporabe ili u slučaju slabe vidljivosti.

15 Spojke mogu dostići visoke temperature. **Nemojte dirati!**
Kako biste izbjegli rizike od požara, pazite da u području oko spojke nema zapaljivog materijala te izbjegavajte dulja proklizavanja.

POSTAVLJANJE

16 Sve radnje održavanja i popravke treba vršiti prikladnom opremom za zaštitu od nesreće.

17 Traktor otisnut na zaštitu označava stranu traktora na prijenosu. Eventualni ograničavača momenta ili jednosmjernu spojku morate montirati uvijek na strani radnog stroja.

- 18** Prije početka rada uvjerite se da je kardanski prijenos pravilno pričvršćen za traktor i za stroj.
Provjerite zategnutost eventualnih pričvršnih vijaka.
- 19** Pričvrstite sigurnosne lance zaštite. Najbolji uvjeti rada se postižu kad je lanac u radialnom položaju u odnosu na prijenos. Podesite dužinu lanaca tako da omogućuju zglobno gibanje prijenosa u svim uvjetima rada, prijevoza i manevriranja. Izbjegavajte da se lanci zaviju oko prijenosa zbog pretjerane dužine.
- 20** Ako niste pravilno podesili dužinu lanca i zategnutost postane pretjerana, na primjer: za vrijeme manevriranja strojem, kuka za spajanje u obliku slova "S" se otvara i lanac se odvaja od zaštite.
U tom slučaju lanac treba zamijeniti.
Kuku u obliku slova "S" novog lanca trebate provući kroz oko na osnovnom stožcu i zatvoriti kako se ne bi izvukla, ali tako da ona zadrži svoju oblinu.
- 21** Ako niste pravilno podesili dužinu lanca s napravom za odvajanje od osnovnog stožca i zategnutost postane pretjerana, na primjer: za vrijeme manevriranja strojem, opružna kuka se odvaja od pričvršnog prstena i lanac se odvaja od zaštite.
U tom slučaju lanac možete lako ponovno zakačiti kao što se ilustrira u sljedećem postupku.
- 22** Otvorite pričvrсни prsten tako da odvijete vijak i premjestite pločicu.
- 23** Provucite lanac kroz pričvrсни prsten i vratite na mjesto pločicu.
- 24** Zatvorite pločicu vijkom.
- 25** Nemojte rabiti lance za prevoženje ili podržavanje kardanskog prijenosa na završetku rada. Rabite odgovarajući nosač.
- 26** Očistite i podmažite priključno vratilo traktora i radnog stroja kako biste olakšali postavljanje kardanskog prijenosa.
- 27** Prijenos prevozite održavajući ga u vodoravnom položaju, kako izvlačenje ne bi prouzročilo nesreće ili oštetilo zaštitu. Ovisno o težini prijenosa, služite se prikladnim prijevoznim sredstvima.
- 28** Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove originalnim pričuvnim dijelovima Bondioli & Pavesi. Nemojte preinačivati ili neovlašteno dirati nijednu komponentu prijenosa; za radnje koje se ne predviđaju u priručniku za uporabu i održavanje obratite se prodavaču Bondioli & Pavesi.
- 29** Učestalost podmazivanja i ostale informacije o uporabi i održavanju kardanskog prijenosa raspoložive su online, čitanjem QR koda prisutnog na naljepnici. U slučaju nedostupnosti čitača QR koda (mobilnih uređaja za očitavanje) na web stranici www.bondiolipavesi.com dostupne su dodatne upute za uporabu i održavanje.
- 30** Provjerite učinkovitost i podmažite svaku komponentu prije uporabe prijenosa. Očistite i podmažite prijenos na završetku sezonske uporabe. Podmažite komponente prema shemi ilustriranoj na naljepnici; vremenski razmaci podmazivanja izraženi su u satima.

Na naljepnici savjetujemo količine masti za vremenski razmak od 50 sati. **Naročito teške primjene u agresivnoj okolini mogu zahtijevati podmazivanje češće od 50 sati.**

Količine izražene u gramima (g). 1 unca (oz) = 28,3 g (grama).

Upumpavajte mast u križeve sve dok ona ne bude izlazila iz ležajeva.

Mast upumpavajte progresivno, a ne naglo.

Preporučujemo uporabu masti NLGI, stupnja 2.

Na završetku sezonske uporabe, savjetujemo da uklonite mast koja se eventualno nakupila u unutrašnjosti zaštite homokinetičkog zgloba.

安全ラベル

1 保護パイプラベルコード399141000 - 保護パイプラベルコード399JAP001
操作する者は安全ラベルに記載されている注意書きを遵守し、効果のある保護を維持しなくてはなりません。カルダン伝動装置に関する事故の大半は保護パイプが不足或いは動作不良の場合に発生しています。

2 保護パイプラベルコード399CEE 51
カルダン伝動装置が稼動中は作業領域内に入らないでください。接触すると、事故を起こす危険性があります。ベルト、裾、或いは引っかかりそうな物は身に付けしないでください。
作業を開始する前に、伝動装置、トラクター及び作業機械の全ての保護パイプが正常であることを確認してください。破損或いは不足部分は交換し、使用を開始する前に正しく取り付けてください。
機械に近づく場合或いはメンテナンスをする前に、エンジンを止め、キーを回してください。

使用を開始する前に、使用説明書をよくお読みください。安全性について

3 伝動装置のパイプラベルコード399143000
危険! 作業範囲内と回転部分には近づかないでください。
ベルト、裾、或いは引っかかりそうな物は身に付けしないでください。
回転部分に接触すると、死亡事故が発生する恐れがあります。
保護パイプが不足している場合は絶対に使用しないでください。
保護パイプが取り付けられている前に伝動装置を使用したりしないでください。
保護パイプが有効で取り付けられた後に作業を開始してください。
カルダン伝動装置を使用する前に、部分的な不足や破損は修理或いは交換してください。

安全性及び使用状態

4 機械の使用の際、使用説明書の中に記載されているカルダン伝動装置の速度と安定能力が絶対に超えないでください。重量をかけたり、エンジンの取り込み口の下にあるクランチに負荷はかけないでください。トルクリミッターを使用し、フリーホイールを伝動装置の機械側に使用してください。機械を使用する際は、純正のカルダン伝動装置を使用し、長さ、幅、装置及び保護パイプも純正のものを使用してください。カルダン伝動装置、リミッター及びフリーホイールのトルクは目的とする正しい使用方法を守ってください。カルダン伝動装置のトルクリミッターとフリーホイールの整備を行う場合、使用説明書を参照してください。カタログに記載されているカルダン伝動装置、トルクリミッター及びフリーホイールの使用には、予測された速度の1000 min⁻¹を超えないようにしてください。
カルダン軸がトラクター或いは機械と干渉せずに予測された全てのジョイントに接続されていることを確認してください。3点に取り付けられているトラクター、フック、牽引ピンとの接触はカルダン軸を損傷する原因になります。連結中にカルダン軸へ干渉する機械への接続システム或いはトラクターは使用しないでください。機械の構築に予定されていないアダプタや部品は使用しないでください。

最小馬力Pn及び最小トルクMn

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 全ての回転部分は保護されていなくてはなりません。
トラクター及び機械の保護パイプはカルダン伝動装置の保護パイプに内蔵されたシステムを構成しなくてはなりません。

6 作業を開始する前に、伝動装置、トラクター及び作業機械の全ての保護パイプが正常であることを確認してください。破損或いは不足部分は交換し、使用を開始する前に正しく取り付けてください。

7 機械に近づく場合或いはメンテナンスをする前に、エンジンを止め、トラクターの4つ指示キーを回し、全ての回転部分が停止していることを確認してください。

8 作業範囲内と回転部分には近づかないでください。ベルト、裾、或いは引っかかりそうな物は身に付けしないでください。回転部分に接触すると、死亡事故が発生する恐れがあります。

9 カルダン伝動装置を支え或いは踏み台として使用しないでください。

10 テレスコピックパイプは通常の作業状態において最低でも1/2の伸びが重ねられていなくてはならず、最低でも1/3の伸びを超えてはなりません。また、伝動装置が稼動していない時には、テレスコピックパイプはノッキングを避けるために適切な重なり合いを保たなくてはなりません。

11 トラクターに連結する場合、常備式の機械(ポンプ、リフト、ジェネレーター、乾燥機、その他)のみを使用してください。ホイールの下に木の台が必要な場合、トラクターのスピードを緩めてください。トラクターは機械に連結されていて、継ぎ手の角度がそれぞれ均一になるよう配置されていなくてはなりません。

12 単純なカルダン継ぎ手
 $\alpha 1 = \alpha 2$ を含む角度で作業してください。短期(方向転換)の場合、45度を超えないことをお勧めします。角度が多すぎたり、不均等な場合、エンジンのコンセントを抜いてください。

13 一定速度ジョイント
一定速度ジョイントは通常作業時、一線上にそろった状態かまたはジョイント角が最小に保たれている状態が最適です。短期間(方向転換)する場合、角度は広くても構いませんが、同一動力継ぎ手の種類によっては 50° 、 70° (一定速度ジョイント652)、あるいは 80° を超えてはなりません。伝動装置のトラクター側に一定速度ジョイントが装備され、機械側にシングルカルダンジョイントが取り付けられている場合、シングルカルダンジョイントの推奨最大ジョイント角は作業速度 540-1 で 16° 、1000-1 で 9° を継続的に越えないものとし、動きに不備が起こらないようにします。

14 設置、夜間作業或いは視界が不良の場合、伝動装置の作業範囲を明かりなどによって照らしてください。

15 摩擦は高温を発生させます。**触れないでください。** 火災の危険性を選択するため、摩擦部分から可燃性のものを遠ざけ、長時間のスリップを避けてください。

取り付け

16 全てのメンテナンス及び修理作業は災害防止に適した設備によって行われなくてはなりません。

17 保護チューブ上に添付されているラベルにあるトラクターは、伝動装置のトラクター側を示しています。トルクリミッター、あるいはフリーホイールは必ず作業する機械側に取り付けられていなくてはなりません。

18 作業を開始する前に、カルダン伝動装置がトラクター及び機械に正しく取り付けられていることを確認してください。
固定ネジの締め具合を点検してください。

19

保護パイプのチェーンバルブを固定してください。最高の機能状態はチェーンが伝動装置に対して放射状の位置にある場合です。各作業、運搬及び運転状態で使用できるように、チェーンの長さを調節してください。余分な長さによって、チェーンが伝動装置に巻きついてしまうことを避けてください。

20

チェーンの長さ調節が正しく行なわれずきつ張り過ぎている場合、機械の運転操作中にS字型フックがロッキングリングから外れ、チェーンが保護から外れてしまうこととなります。

この場合はチェーンの交換が必要となります。

新しいチェーンのS字型フックを円錐状基盤のアイレットに差し込み、この円型形状を守りながら抜け落ちないようにするため、しっかり閉じておきます。

21

円錐状基盤から分離するためのデバイスを備えたチェーンの長さ調節が正しく行なわれず、機械の運転操作中などに張りが過剰にきつくなってきた場合、スプリングフックがロッキングリングから外れ、チェーンが保護から外れてしまうこととなります。この場合は次のような手順で、チェーンを簡単にかかけ直すことができます。

22

ネジを外してプレートを動かし、リテーニングリングを開きます。

23

ロッキングリングにチェーンを差し込み、プレートを元の位置にセットし直します。

24

プレートをネジで締めます。

25

作業が終了した時に、カルダン伝動装置を移動或いは支えたりするためにチェーンは使用しないでください。そのためのサポートを使用してください。

26

カルダン伝動装置の取り付けを容易にするために、トラクターと作業機械のコンセントを掃除し、グリスを塗布してください。

27

抜け落ちによる事故や保護を破損することを防ぐために、伝動装置を移動するときは水平に保ちながら移動してください。伝動装置の稼動する際は、その重さに合った方法で移動してください。

28

摩滅或いは破損部分を Bondioli & Pavesi の部品と交換してください。伝動装置を改造或いは手を加えたりしたりしないでください。詳しくは Bondioli & Pavesi 社までお問い合わせください。伝動装置を改造或いは手を加えたりしたりしないでください。詳しくは Bondioli & Pavesi 社までお問い合わせください。

29

潤滑の頻度、およびドライブシャフトの使用とメンテナンスに関するその他の情報は、ラベル上の QR コードを参照して、オンラインでご覧いただけます。QC コードリーダー（携帯読取装置）が使用できない場合は、使用とメンテナンスに関する情報は、ウェブサイト www.bondioli でもご覧いただけます。

30

伝動装置を使用する前に、各パーツの機能に問題がないことを確認の上、潤滑を行ってください。季節ごとに、使用終了後に伝動装置を掃除及びグリスを塗布してください。ラベルの図に示されているように、決められた時間によってパーツに潤滑油を塗ってください。

ラベルに表示されたグリスの量は、50時間毎に潤滑する場合の推奨量です。特に過

酷な環境で使用する場合は、50時間毎よりも頻繁な潤滑が必要となることがあります。量はグラム表示(g)です。1 オンス(oz.)= 28.3 g (グラム)。グリースがベアリングから出てくるまで交差箇所内にグリースを注入してください。衝撃を与えるような方法でグリースを注入することは避けてください。推奨グリースはNLGIグレード2です。季節毎の使用後に、パーツの保護部分の内部に蓄積されたグリスをかき回すことをお勧めします。

安全标签

1 防护罩管标签代码399141000 防护罩管标签代码399JAP001

操作员必须遵照所有标签的说明，并保持适当的防护罩。PTO传动轴导致的大部分事故都是由于未提供防护罩或防护罩功能不正确所致。

2 防护罩管标签代码399CEE051

旋转传动系 - 接触可能会导致死亡。请远离旋转传动系。切勿穿宽松衣服、戴首饰或留长发，以免卷入传动系。

切勿在所有传动系、牵引车和防护罩尚未就绪的情况下操作。必须在使用传动系前，正确的更换和安装损坏或缺失的部件。在靠近设备前，断开PTO离合器、关闭牵引车引擎并取走钥匙。进行操作时，使所有旁观人员远离设备。使用机器前，请阅读本手册和有关设备的操作手册。

您的安全与这些信息相关。

3 传动轴管标签代码399143000

保持工作区和旋转部件的清洁。

切勿穿宽松衣服、戴首饰或留长发，以免卷入传动系。

接触旋转部件可能导致重伤或死亡。

切勿在缺少保护装置时操作。

切勿在传动系总成、牵引车和防护罩尚未就绪的情况下操作。

必须在使用传动系前修理或更换损坏或缺失的部件。

安全和工作条件

4 使用设备和传动系时，切勿超出操作手册中指定的速度或功率限值。切勿使设备过载或突然接合PTO离合器。任何扭矩限制器或离合器必须安装在传动系的设备侧。只使用原厂传动系附带的设备，以便在长度、规格、设备和防护罩方面均能适配。

特别为设备设计了传动系及其扭矩限制器或超越离合器，并应为其所专用。检查设备说明手册，以确定传动系是否配有扭矩限制器或超越离合器。标准传动系、扭矩限制器和超越离合器设计用于最高1000 min⁻¹的速度。

确保传动系能执行所有操作，而不会干扰牵引车或机器。接触牵引车、吊钩、传动销、轮胎、牵引车的挂钩、抗冲击护板或三点悬挂将会毁坏保护装置。传动系运行期间切勿使用将对其产生干扰的牵引车(或用于连接设备的系统)。切勿使用非由设备制造商提供的适配器或组件。

标称功率Pn和标称扭矩Mn

标称功率Pn和标称扭矩Mn

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 牵引车主防护罩、传动系防护和设备防护罩联合提供安全性。

6 切勿在所有传动系、牵引车和实施防护罩尚未就绪的情况下操作。必须在使用传动系前用原厂配件修理或更换损坏或缺失的部件。传动系两端必须安全连接。保护装置必须能够在传动系上自由转动。

7 在靠近设备或进行维护工作前，断开PTO、关闭牵引车引擎和取走钥匙，并确保停止所有旋转部件。

8 保持工作区和旋转部件的清洁。切勿穿宽松衣服、戴首饰或留长发，以免卷入传动系。接触旋转部件可能导致重伤或死亡。

切勿站在传动系上。切勿跨过或从下面穿过传动系。

10 伸缩管必须总是至少重叠正常工作下其长度的1/2，以及全部工作条件下其长度的1/3。在操作期间，传动系不旋转时，伸缩管必须适当的重叠使管对齐，并允许自由滑动。

11 仅当挂上牵引车时，才使用静置机器（泵、升降机、发电机和干燥器等）。

制动牵引车，如有必要，在车轮下放置塞块。必须将牵引车挂接在设备上，并进行定位，以便结合点的角度最小和相等。

12 万向接头

操作时，确保连接角小于和等于： $\alpha_1 = \alpha_2$ 。在转动或其他短时间操作中，建议的最大万向节夹角为45°。如果角度太大或不相同，断开PTO。

13 等速万向节

建议使用等速万向节，通常已对准或有很小的关节角。在短时间（转向）里角度可能会很大，但不得超过50°、70°（等速万向节652）或80°，视乎等速万向节的类型而定。如果动力传递包括拖车侧的一个等速万向节和机器侧的一个简单万向节，建议简单万向节的连续工作角度在540转/分钟时不要超过16°，在1000转/分钟时不要超过9°，以避免不规则运动。

14 当在夜间或能见度较低的环境下使用时，照亮传动系的工作区。

15 使用期间，摩擦离合器可能变热。**切勿接触!** 清除可导致火灾的任何材料，以保持摩擦离合器周围区域洁净，并避免离合器的延长滑动。

安装

16 进行任何维护或修理工作时，总是佩戴足够的安全设备。

17 防护罩上标记的牵引车表明传动系的牵引侧。应该总是将任何扭矩限制器或超越离合器安装在设备侧。

18 确保在操作前，将传动系安全的连接到牵引车和设备上。
检查所有固定螺钉已经紧固。

19 连接传动系保护装置约束(链条)。将链条近似垂直的连接到传动系保护装置时，可达到最佳结果。调整链条长度，以便在转动、操作和运输期间，具有传动系完全运动的松弛度。避免过度松弛，以免导致链条绕着传动系滚动。

20 如果链长未调整正确，变得过度张紧，例如在机器操作期间，“S”形连接钩打开，链条从防护罩分离。

在这种情况下，必须更换链条。

与新链条连接的“S”形钩必须插入底部漏斗的孔眼且必须关闭，以免松脱，同时保持其圆度。

21 如果配备与底部漏斗分离的装置的链条长度未正确调整，变得过度张紧，例如在机器操作期间，弹簧钩从固定环松脱，链条从防护罩分离。

在这种情况下，链条按以下程序所示轻松挂好。

22 拧松螺丝并移动板块，打开固定环。

23 将链条插入固定环并将板块放回原位。

24 通过螺丝关闭板块。

25 当用其进行贮存结束后，切勿使用安全链条传送或支持传动系。总是使用设备上提供的支架。

26 安装传动系前，清洁并润滑牵引车PTO和设备轴。

27 在处理期间，保持传动系水平，以防从中间滑脱，伤害或毁坏防护罩。使用适当的方法传送重型传动系。

28 用真正的 **Bondioli & Pavesi** 配件替换磨损或毁坏的部件。切勿修改或损害传动系的任何部分。对于操作手册中未说明的任何操作，请咨询设备供应商或制造商，或您当地的 **Bondioli & Pavesi** 代表。

29 关于驱动轴的润滑频率以及其它使用和维护信息，可通过读取标签上的QR码在线查阅。如果没有QR码读码器（移动读码装置），进一步的使用和维护说明可在网站www.bondioli-pavesi.com上查阅。

30 使用驱动轴之前，检查每个零部件的效率和润滑。每季使用结束时清洁和润滑驱动轴。

根据标签上显示的图表润滑零部件，维护时间间隔以小时表示。

标签上注明的润滑脂数量，推荐用于50小时的时间间隔。

在恶劣环境中格外严峻的应用，可能需要比50小时更频繁的润滑。

以克表示的数量（g）。1盎司（oz.）= 28.3克（g）。

将润滑脂泵送入十字头，直至它从轴承出来。

以渐进而不是冲动的方式泵送润滑脂。

建议使用NLGI 2级润滑脂。

每季使用结束时，建议清除可能在等速万向节的防护罩内积聚的润滑脂。

안전 표시

1 실드 튜브 라벨 코드 399141000 실드 튜브 라벨 코드 399JAP001

작동자는 모든 표시에 따라 올바르게 실딩을 해야 합니다. PTO 드라이브 샤프트에 의해 발생하는 사고는 대부분 실드가 없거나 제대로 기능을 하지 않아서 발생합니다.

2 실드 튜브 라벨 코드 399CEE051

- 회전하는 드라이브 라인 - 접촉하면 사망 사고가 발생할 수 있습니다. 안전 거리를 유지하십시오. 길게 늘어진 옷이나 장신구를 착용하거나 머리를 길게 늘어뜨리지 마십시오. 드라이브 라인에 걸릴 수 있습니다.

드라이브 라인, 트랙터 및 장치 시스템 실드가 모두 완전히 설치되지 않은 상태로 작동하지 마십시오. 손상되거나 빠진 부품이 있으면 드라이브 라인을 사용하기 전에 교체하고 올바르게 설치해야 합니다. 장치 시스템에 접근할 때는 먼저 PTO 클러치를 풀고 트랙터 엔진을 끈 후에 키를 빼십시오. 작동 중에 주위의 사람들이 장치 시스템에 가까이 가지 못하게 하십시오. 기계를 사용하기 전에 먼저 이 설명서와 장치 시스템 작동 설명서를 읽으십시오.

이 정보가 여러분의 안전을 지켜드립니다.

3 드라이브 튜브 라벨 코드 399143000 - 위험!

작업 공간과 회전하는 부품에 가까이 가지 마십시오.

길게 늘어진 옷이나 장신구를 착용하거나 머리를 길게 늘어뜨리지 마십시오. 드라이브 라인에 걸릴 수 있습니다.

회전하는 부품에 닿으면 심한 부상을 당하거나 사망할 수 있습니다.

보호대 없이 작동하지 마십시오. 드라이브 라인, 트랙터 및 장치 시스템 실드가 모두 완전히 설치되지 않은 상태로 작동하지 마십시오. 손상되거나 빠진 부품이 있으면 드라이브 라인을 사용하기 전에 수리하거나 교체해야 합니다.

안전 및 작업 조건

4 장치 시스템과 드라이브 라인을 사용할 때는 작동 설명서에 지정된 속도나 동력 범위를 넘지 않게 하십시오. 장치 시스템에 과부하를 걸거나 갑작스럽게 PTO 클러치를 넣지 마십시오. 장치 시스템 쪽의 드라이브 라인 끝에 토크 제한 장치나 클러치가 설치되어 있어야 합니다. 반드시 길이, 크기, 장치 및 실드가 사용 목적에 맞는 정품 드라이브 라인만 장치 시스템에 사용하십시오.

드라이브 라인과 토크 제한 장치 또는 오버런 클러치는 장치 시스템에 따라 다르게 설계되기 때문에 지정된 용도로만 사용해야 합니다. 드라이브 라인에 토크 제한 장치나 오버런 클러치를 설치해야 하는지 장치 시스템 지침서에서 확인하십시오. 표준 드라이브 라인, 토크 제한 장치 및 오버런 클러치는 최고 속도 1000 min⁻¹ 까지 사용할 수 있도록 설계되었습니다. 드라이브 라인이 트랙터나 기계에 영향을 주지 않고 모든 작동을 수행할 수 있는지 확인하십시오. 트랙터, 후크, 드라이브 핀, 타이어, 연결봉, 해머 스트랩 또는 3점 히치의 부품에 닿으면 보호대가 손상됩니다. 작동 중에 드라이브 라인에 걸리는 트랙터(또는 장치 시스템 연결에 사용하는 다른 장치)를 사용하면 안됩니다. 장치 시스템 제조업체에서 공급하는 제품이 아닌 다른 어댑터나 부품을 사용하지 마십시오.

공칭 동력 Pn 및 공칭 토크 Mn

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 안전을 위해 트랙터 마스터 실드, 드라이브 라인 보호대 및 장치 시스템 실드가 모두 비튼 없이 맞물려 작동해야 합니다.

6 드라이브 라인, 트랙터 및 장치 시스템 실드가 모두 완전히 설치되지 않은 상태로 작동하지 마십시오. 손상되거나 빠진 부품이 있으면 드라이브 라인을 사용하기 전에 정품 예비 부품을 사용해서 수리하거나 교체해야 합니다. 드라이브 라인 양쪽 끝을 안전하게 연결해야 합니다. 보호대가 드라이브 라인에서 걸리지 않고 돌아가야 합니다.

7 장치 시스템에 접근하거나 유지 보수 작업을 실시할 때는 먼저 PTO를 풀고 트랙터 엔진을 끄고 키를 뺀 후에 회전하는 부품이 모두 멈췄는지 확인하십시오.

한국어

8 작업 공간과 회전하는 부품에 가까이 가지 마십시오. 길게 늘어진 옷이나 장신구를 착용하거나 머리를 길게 늘어뜨리지 마십시오. 드라이브 라인에 걸릴 수 있습니다. 회전하는 부품에 닿으면 심한 부상을 당하거나 사망할 수 있습니다.

9 드라이브 라인에 올라서지 마십시오. 드라이브 라인을 밟거나 아래로 지나가지 마십시오.

10 끼워 넣는 튜브는 정상 작동 중에는 항상 전체 길이의 1/2 이상이 겹쳐져야 하고 모든 작업 조건에서 전체 길이의 1/3 이상이 겹쳐져야 합니다. 작동 중에 드라이브 라인이 회전되지 않으면 튜브를 제대로 맞추고 끼워 넣는 튜브가 잘 미끄러지도록 올바르게 겹쳐야 합니다.

11 정지 상태에서 사용하는 기계(펌프, 엘리베이터, 발전기, 드라이어 등)는 트랙터에 걸렸을 때만 사용하십시오. 필요하면 바퀴 아래에 블록을 받쳐서 트랙터를 제동하십시오. 조인트의 각도를 최소로 동일하게 맞춰서 장치 시스템에 트랙터를 걸고 위치를 잡아야 합니다.

12 후크 조인트
작동할 때 조인트 각도가 작고 동일해야 합니다. $\alpha 1 = \alpha 2$. 회전이나 다른 짧은 작동 중에 권장하는 최대 조인트 각도는 45°입니다. 각도가 너무 크거나 동일하지 않으면 물린 PTO를 푸십시오.

13 등속 조인트
정상적인 작동을 위해서, 등속 조인트를 일렬로 맞추거나 가능한 최소 이음매 각도(앵글 조인트)를 사용할 것을 권장합니다. 방향을 바꾸거나 짧은 운전 중일 경우, 등속 조인트 설계 유형에 따라 최대 이음매 각도(앵글 조인트)는 50°, 70° (등속 조인트 652) 혹은 80°입니다. 구동축이 트랙터 측방 등속 조인트를 포함하고 기계 장치 측방 싱글 U 조인트를 포함하는 경우, 불규칙한 운전을 피하기 위해 권장하는 U 조인트의 최대 각도는 540 min⁻¹ 에 16°, 1000 min⁻¹ 에 9°입니다.

14 야간이나 가시도가 떨어지는 상황에서 사용할 때는 드라이브 라인 작동 위치에 조명을 비추십시오.

15 마찰 클러치는 사용 중에 뜨거워질 수 있습니다. **손을 대지 마십시오!** 마찰 클러치 주위 공간에서 화재를 일으킬 수 있는 물건을 모두 치우고 클러치가 길게 미끄러지지 않게 하십시오.

설치

16 유지 보수나 수리 작업을 할 때는 항상 적당한 안전 장비를 착용하십시오.

17 실드에 트랙터가 표시되어 있으면 드라이브 라인에서 트랙터 쪽을 나타냅니다. 장치 시스템 끝에 항상 토크 제한 장치나 오버런 클러치를 설치해야 합니다.

18 작동하기 전에 드라이브 라인이 트랙터와 장치 시스템에 안전하게 연결되었는지 확인하십시오. 모든 고정 나사가 단단히 조여졌는지 확인하십시오.

19 드라이브 라인 보호대 고정 체인을 연결하십시오. 최상의 결과를 얻으려면 드라이브 라인 보호대에 거의 수직으로 체인을 연결하십시오. 회전, 작동 및 운반 중에 드라이브 라인을 최대한 움직일 수 있도록 체인 길이를 느슨하게 맞추십시오. 너무 느슨하게 하면 체인이 드라이브 라인에서 벗겨질 수 있으므로 주의하십시오.

20 예를 들어, 체인 길이가 정확하게 조정되지 않고, 장력이 과다할 경우, 기계 장치 작동 중에 “S” 연결 고리가 잠금 고리에서 떨어져 나가고 체인이 샅드에서 분리됩니다.

이럴 경우, 체인을 교체합니다.

새 체인의 “S” 연결 고리를 베이스 콘의 구멍 안으로 넣어주고, 본래의 원형을 유지하고 풀어지는 것을 막기 위해 반드시 잠가줘야 합니다.

21 예를 들어, 체인 길이가 정확하게 조정되지 않고, 장력이 과다할 경우, 기계 장치 작동 중에 “스프링 연결” 고리가 열리고 체인이 보호막에서 분리됩니다. 다음에 제시된 설명대로 체인을 쉽게 재연결 하면 됩니다.

22 나사를 풀고 판을 제거하여 잠금 고리를 여십시오.

23 체인을 잠금 고리 안에 넣고 판을 재배치 하십시오.

24 나사를 사용해서 판을 닫으십시오.

25 드라이브 라인을 사용한 후에 보관을 위해 운반하거나 받칠 때 안전 체인을 사용하지 마십시오. 항상 장치 시스템에 포함된 지지대를 사용하십시오.

26 드라이브 라인을 설치하기 전에 트랙터 PTO와 장치 시스템 샤프트를 닦고 그리스를 칠하십시오.

27 드라이브 라인을 다룰 때는 절반이 미끄러져 분리되지 않도록 수평을 유지하십시오. 미끄러져 떨어지면 부상을 당하거나 실딩이 손상될 수 있습니다. 드라이브 라인은 무게가 많이 나가므로 적당한 방법을 사용하여 옮기십시오.

28 마모되거나 손상된 부품은 Bondioli & Pavesi 정품 예비 부품으로 교체하십시오. 드라이브 라인의 어느 부분도 개조하거나 조작하지 마십시오. 본 지침서에서 설명하는 않는 작업에 대해서는 장치 시스템 공급업체나 제조업체 또는 가까운 Bondioli & Pavesi 대리점에 문의하십시오.

29 윤활 주기와 구동축 사용 및 유지 관리에 관련한 다른 정보에 대한 세부사항은 상표에 적힌 QR 코드를 입력하여 온-라인 상으로 열람 가능합니다. QR 코드 판독기가 없을 경우 (이동기기 판독장치), 사용과 유지 관리에 대한 추가 설명은 www.bondioli-pavesi.com 사이트에서 확인하실 수 있습니다.

30 구동축의 효율을 점검하고 사용 전에 부품 전체를 윤활 하십시오. 계절 사용이 끝나면 구동축을 깨끗이 닦고 윤활 하십시오. 상표에 제시된 도해처럼 다양한 부품을 윤활 하십시오; 윤활 주기는 시간당으로 표현됩니다. 상표에 표시된 윤활유 권장량은 50시간당 주기를 기본으로 합니다. 혹독한 환경에서 특히 험한계 구동축이 사용될 경우, 50시간 보다 더 적은 간격을 주기로 잡아 윤활 하실 것을 권장합니다.

한국어

그램(g) 단위로 제시된 양. 1 온스 (oz.) = 28.3 g (그램).

베어링에서 흘러나올 때까지 윤활유를 크로스에 펌프 하십시오.

한번에 세게 하는 것이 아니라 점진적으로 윤활유를 펌프 하십시오.

NLGI 그레이드 2 윤활유를 사용하십시오.

계절 사용이 끝나고 보관에 앞 서, 등속 조인트 실드 안에 쌓여 있는 윤활유를 완전히 제거하십시오.

NHẪN AN TOÀN

1 NHẪN ỔNG CHE Mã 399141000 NHẪN ỔNG CHE Mã 399JAP001

Người vận hành phải tuân thủ các hướng dẫn trên nhãn và dùng lớp che thích hợp. Phần lớn các tai nạn do trục chính PTO xảy ra khi không có lớp che hoặc lớp che không có tác dụng.

2 NHẪN ỔNG CHE Mã 399CEE051

Trục truyền lực xoay – chạm vào sẽ bị tử vong. Tránh xa. Không được mang đồ rộng thùng thình, đeo trang sức, hoặc để tóc dài vì chúng có thể khiến bạn bị cuốn vào trục truyền lực.

Không được vận hành khi không có các trục truyền lực, xe kéo và các bộ phận bảo vệ thiết bị lắp đặt đúng cách. Những bộ phận hư hỏng hoặc bị thiếu phải được sửa chữa hoặc thay thế trước khi dùng trục truyền lực. Thảo bộ ly hợp PTO, tắt động cơ xe kéo, và rút chìa khóa trước khi làm việc với thiết bị. Trong khi làm việc, lưu ý để mọi người tránh xa thiết bị. Đọc cẩm nang này, và cẩm nang sử dụng thiết bị dành cho người vận hành thiết bị, trước khi dùng máy.

SỰ AN TOÀN CỦA BẠN PHỤ THUỘC VÀO CÁC THÔNG TIN NÀY.

3 NHẪN ỔNG TRUYỀN LỰC Mã 399143000 NGUY HIỂM! Tránh xa khu vực máy hoạt động và các bộ phận xoay.

Không được mang đồ rộng thùng thình, đeo trang sức, hoặc để tóc dài vì chúng có thể khiến bạn bị cuốn vào trục truyền lực.

Việc chạm vào các bộ phận xoay có thể gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong. **KHÔNG CÓ BỘ PHẬN BẢO VỆ, KHÔNG ĐƯỢC VẬN HÀNH MÁY.**

Không được vận hành khi không có các trục truyền lực, xe kéo và các bộ phận bảo vệ thiết bị lắp đặt đúng cách. Những bộ phận hư hỏng hoặc bị thiếu phải được sửa chữa hoặc thay thế trước khi dùng trục truyền lực.

ĐIỀU KIỆN LÀM VIỆC VÀ BẢO VỆ AN TOÀN

4 Khi sử dụng thiết bị này và trục truyền lực, không được vượt quá giới hạn về tốc độ hoặc lực nếu trong cẩm nang hướng dẫn sử dụng dành cho người vận hành. Không được chất quá tải trọng thiết bị hoặc bất ngờ lắp bộ ly hợp PTO. Bộ phận giới hạn mô men quay hoặc bộ ly hợp đều phải được lắp đặt trên đầu thiết bị của trục truyền lực. Chỉ dùng thiết bị với trục truyền lực chính gốc, phù hợp về cả chiều dài, kích thước, công cụ dùng kèm và các bộ phận bảo vệ.

Trục truyền lực và bộ phận giới hạn mô men quay của trục hoặc bộ ly hợp trơn được chế tạo để dùng cho thiết bị này, và chỉ nên dùng vào mục đích này. Kiểm tra số tay hướng dẫn lắp đặt thiết bị để kiểm tra xem trục truyền lực có được trang bị kèm bộ ly hợp trơn hoặc bộ phận giới hạn mô men quay hay không. Trục truyền lực, bộ phận giới hạn mô men quay của trục hoặc bộ ly hợp trơn được chế tạo để vận hành ở tốc độ lên đến 1000 min⁻¹.

Kiểm tra để đảm bảo rằng trục truyền lực có thể hoạt động mà không ảnh hưởng đến xe kéo hoặc máy. Việc chạm vào các bộ phận trên xe kéo, môc, chân trục, vỏ xe, thanh chắn, phanh chân, phanh tay dạng búa, hoặc thanh kéo 3 điểm, sẽ làm hư hỏng bộ phận bảo vệ. Không được dùng xe kéo, (hoặc máy móc để nối vào thiết bị) có thể

ảnh hưởng đến hoạt động của trục truyền lực. Không được dùng các loại biển thể hoặc phụ tùng không phải do nhà sản xuất thiết bị cung cấp.

LỰC TỐI THIỂU P_n và MÔ MEN QUAY TỐI THIỂU M_n

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m	kW	P _n CV-HP-PS	M _n N·m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

5 Lốp xe chính của xe kéo, bộ phận bảo vệ trục truyền lực, và bộ phận chế tạo thiết bị phối hợp hoạt động nhằm bảo vệ an toàn cho bạn.

6 Không được vận hành khi không có các trục truyền lực, xe kéo và các bộ phận bảo vệ thiết bị lắp đặt đúng cách. Những bộ phận hư hỏng hoặc bị thiếu phải được sửa chữa hoặc thay thế bằng các phụ tùng thay thế chính hãng trước khi dùng trục truyền lực. Trục truyền lực phải được lắp an toàn ở cả hai đầu. Các bộ phận bảo vệ phải có khả năng xoay tự do trên trục truyền lực.

7 Dừng ngay PTO, tắt máy xe kéo, rút chìa khóa và đảm bảo tất cả các bộ phận đã dừng xoay trước khi đến gần thiết bị hoặc tiến hành việc bảo dưỡng.

8 Tránh xa khu vực máy hoạt động và các bộ phận xoay. Không được mang đồ rộng thùng thình, đeo trang sức, hoặc để tóc dài vì chúng có thể khiến bạn bị cuốn vào trục truyền lực. Việc chạm vào các bộ phận xoay có thể gây thương tích nghiêm trọng hoặc tử vong.

9 Không được đứng trên trục truyền lực. Không được bước qua trên hoặc đi lòn dưới trục truyền lực.

10 Các ống lồng nhau phải luôn lồng vào nhau tối thiểu $\frac{1}{2}$ chiều dài chúng ở điều kiện hoạt động bình thường và tối thiểu $\frac{1}{3}$ chiều dài chúng ở mọi điều kiện làm việc. Trong khi vận hành, nếu trục truyền lực không xoay, ống lồng nhau phải gối lên nhau theo một góc thích hợp để đảm bảo các ống đều và cho phép chúng trượt lên nhau thoải mái.

11 Chỉ dùng MÁY CỐ ĐỊNH (máy bom, thang máy, máy phát điện, máy sấy, v.v.) khi nối thanh kéo vào xe kéo.

Thăng xe kéo, đặt các khối chặn dưới bánh nếu cần. Xe kéo phải được kéo đến thiết bị và đặt ở vị trí sao cho các khớp nối ở góc tối thiểu và cân bằng nhau.

12 KHỚP CÁC-ĐĂNG

Khi vận hành, hãy đảm bảo rằng các góc khớp nối đều nhỏ và bằng nhau: $\alpha_1 = \alpha_2$. Trong khi xoay chuyển hoặc vận hành trong thời gian ngắn, góc khớp nối tối đa chúng tôi đề nghị là 45° . Dừng PTO ngay khi góc tiếp xúc quá lớn hoặc không khớp.

13 KHỚP NỐI ĐỒNG TỐC (KHỚP CV)

Để duy trì vận hành ổn định, tốt nhất nên giữ cho khớp nối CV được thẳng trục hoặc ở một góc nối nhỏ nhất có thể. Trong quá trình xoay hoặc vận hành ngắn khác, góc khớp nối tối đa là 50° , 70° (Khớp nối Đồng tốc 652) hoặc 80° tùy theo thiết kế của khớp CV. Khi trục truyền lực có cấu trúc gồm một khớp CV ở mặt máy kéo và một khớp U đơn ở mặt thiết bị thi hành, góc tối đa được khuyến nghị cho khớp U là 16° ở 540 min^{-1} và 9° ở 1000 min^{-1} để tránh các sự cố bất thường trong truyền lực.

14 Khi dùng vào ban đêm hoặc nơi tầm nhìn hạn chế, hãy dùng đèn chiếu sáng khu vực sử dụng trục truyền lực.

15 Bộ ly hợp ma sát có thể sẽ nóng lên khi sử dụng. **Không được chạm vào!** Tránh để các vật liệu có thể gây cháy ở quanh bộ ly hợp ma sát và tránh để bộ ly hợp xoay trượt quá lâu.

CÁCH THỨC LẮP ĐẶT

16 Luôn dùng các thiết bị bảo hộ cần thiết khi tiến hành việc bảo dưỡng hoặc sửa chữa máy.

17 Tem xe kéo trên lớp bảo vệ cho biết xe kéo ở vị trí đầu của trục truyền lực. Các bộ phận giới hạn mô men quay và bộ ly hợp trơn phải được lắp đặt ở đầu thiết bị.

18 Kiểm tra để đảm bảo rằng trục truyền lực được lắp an toàn vào xe kéo và thiết bị trước khi vận hành.

Kiểm tra xem các ốc cố định có được xiết chặt chưa.

19 Lắp bộ phận hãm bảo vệ trục truyền lực (dây xích). Thiết bị sẽ phát huy hiệu quả tối đa khi lắp dây xích gần thẳng góc với bộ phận bảo vệ trục truyền lực. Chính độ dài của dây xích để dây đủ lỏng cho việc di chuyển trục truyền lực khi máy quay, hoạt động và vận chuyển. Tránh để dây quá lỏng, nếu không có thể khiến dây xích bị cuốn quanh trục truyền lực.

20 Nếu không điều chỉnh đúng chiều dài của xích và lực căng quá lớn, ví dụ trong quá trình vận hành thiết bị thi hành, móc "S" sẽ rơi ra khỏi vòng khóa và dây xích sẽ tách khỏi vỏ che. Trong trường hợp này, phải thay dây xích khác. Móc "S" của dây xích mới phải được mắc vào mắt lổ của côn để và đầu móc phải được bóp chặt để tránh bị rơi ra đồng thời vẫn duy trì được dạng vòng khoen của nó.

21 Nếu không điều chỉnh thích hợp chiều dài của xích và lực căng quá lớn, ví dụ trong quá trình vận hành máy, mối nối "Liên kết Lò xo" sẽ mở ra và dây xích sẽ bị tách khỏi vỏ che. Dây xích có thể dễ dàng được nối lại theo quy trình được mô tả sau đây.

22 Mở vòng khóa bằng cách nới lỏng đinh ốc và tháo tấm che.

23 Mắc dây xích vào vòng khóa và lắp tấm che trở lại.

24 Vận chặn đinh ốc để đóng tấm che.

25 Không được dùng xích an toàn để vận chuyển hoặc neo giữ trục truyền lực để cất sau khi bạn dùng xong. Luôn dùng giá đỡ kèm theo thiết bị.

26 Làm vệ sinh sạch sẽ và bôi dầu mỡ cho PTO và trục thiết bị trước khi lắp đặt trục truyền lực.

27 Cắm trục truyền lực nằm ngang trong khi vận chuyển nhằm tránh các bộ phận rơi ra và gây thương tích hoặc làm hỏng bộ phận che. Dùng các phương tiện thích hợp để vận chuyển các trục truyền lực nặng.

28 Thay thế các bộ phận hư hỏng hoặc mòn bằng bộ phận thay thế chính hãng của Bondioli & Pavesi. Không được chỉnh sửa hoặc làm giả bất kỳ bộ phận nào của trục truyền lực. Bất kỳ hoạt động nào không được nêu trong cẩm nang hướng dẫn này, hãy tham khảo ý kiến nhà sản xuất hoặc người bán thiết bị cho bạn, hoặc đại diện của Bondioli & Pavesi tại địa phương bạn.

29 Có thể tìm thông tin về các khoảng thời gian tra dầu nhớt và các thông tin khác về việc sử dụng và bảo dưỡng trục truyền lực trên mạng bằng cách tham khảo mã QR được in trên nhãn. Nếu không có thiết bị đọc mã QR (các thiết bị đọc di động), quý vị có thể tìm thêm thông tin về hướng dẫn sử dụng và bảo dưỡng ở trang mạng www.bondioli-pavesi.com.

30 Hãy kiểm tra hiệu quả hoạt động của trục truyền lực và tra dầu cho tất cả các bộ phận trước khi sử dụng. Làm vệ sinh và tra dầu cho trục truyền lực vào cuối mùa sử dụng. Tra dầu các bộ phận khác theo như hướng dẫn minh họa trên nhãn; khoảng thời gian tra dầu nhớt được tính theo giờ. Lượng dầu nhớt khuyến dùng được in trên nhãn dành cho khoảng thời gian là 50 giờ. Các trục truyền lực dùng trong vận hành cường độ cao và trong điều kiện

môi trường khắc nghiệt có thể cần được tra dầu thường xuyên hơn khoảng thời gian 50 giờ.

Lượng được tính theo đơn vị gam (g). 1 ounce (oz.) = 28,3 g (gam).

Bơm dầu nhớt vào trong các vòng bi chữ thập cho tới khi thấy dầu nhớt trào ra từ các vòng bi.

Bơm dầu nhớt chậm rãi đều tay, không bơm mạnh và hấp tấp.

Dùng dầu nhớt NLGI cấp 2.

Trước khi đưa vào bảo quản ở cuối mùa sử dụng, phải làm sạch lượng dầu nhớt đã tích tụ trong vỏ che khớp CV.

ป้ายเตือนเพื่อความปลอดภัย

1 ป้ายสำหรับ SHIELD TUBE รหัส 399141000 ป้ายสำหรับ SHIELD TUBE รหัส 399JAP001

ผู้ใช้จะต้องปฏิบัติตามป้ายข้อมูลทั้งหมด และจะต้องติดตั้งชิ้นส่วนกำบังที่เหมาะสม อุบัติเหตุส่วนใหญ่ ที่เกิดจากเพลาชับพีทีโอ เกิดขึ้นเมื่อไม่มีแผงป้องกัน หรือแผงป้องกันการทำงานผิดพลาด

2 ป้ายสำหรับ SHIELD TUBE รหัส 399CEE051

เพลาชับที่กำลังหมุน – การสัมผัสลูกเพลาชับอาจทำให้เสียชีวิตได้ อนุญาตให้ห่างห้ามสวมใส่เสื้อผ้าที่ไม่รัดกุม ใส่เครื่องประดับที่ห้อยรุงรัง หรือทำผมหลวมๆ ซึ่งอาจพันติดกับเพลาชับได้ ห้ามใช้เครื่องโดยไม่ติดแผงป้องกันสำหรับเพลาชับ แทรกเตอร์ และอุปกรณ์ เข้าที่ชิ้นส่วนที่ชำรุดหรือสูญหาย จะต้องทำการเปลี่ยนใหม่และติดตั้งให้ถูกต้องก่อนใช้เพลาชับ ปลดคลัตช์พีทีโอ ดับเครื่องยนตร์แทรกเตอร์ และดึงกุญแจออกก่อนเข้าใกล้อุปกรณ์ กับผู้ที่อยู่โดยรอบให้ห่างจากอุปกรณ์ขณะใช้งาน อ่านคู่มือฉบับนี้ และคู่มือการใช้งานอุปกรณ์ก่อนใช้เครื่อง

ความปลอดภัยของท่านขึ้นอยู่กับข้อมูลนี้

3 ป้ายสำหรับ DRIVE TUBE รหัส 399143000

อันตราย! อย่าเข้าใกล้บริเวณพื้นที่ทำงานและชิ้นส่วนที่กำลังหมุน ห้ามสวมใส่เสื้อผ้าที่ไม่รัดกุม ใส่เครื่องประดับที่ห้อยรุงรัง หรือทำผมหลวมๆ ซึ่งอาจพันติดกับเพลาชับได้ การสัมผัสลูกชิ้นส่วนที่กำลังหมุนอาจก่อให้เกิดการบาดเจ็บร้ายแรง หรือเสียชีวิตได้ อย่าใช้เครื่องโดยไม่ติดแผงป้องกัน อย่าใช้เครื่องโดยไม่ติดแผงป้องกันสำหรับเพลาชับ แทรกเตอร์ และอุปกรณ์เข้าที่ ชิ้นส่วนที่ชำรุดหรือสูญหายจะต้องทำการซ่อมแซม หรือเปลี่ยนใหม่ก่อนใช้เพลาชับ

ความปลอดภัยและสภาพการทำงาน

4 ขณะใช้งานอุปกรณ์และเพลาชับ อย่าเร่งความเร็วหรือกำลังเกินกว่าขีดจำกัด ที่ระบุไว้ในคู่มือการใช้งาน อย่าเพิ่มภาระให้อุปกรณ์เกินกำลัง หรือเข้าคลัตช์พีทีโอเกินหันทัน จะต้องติดตั้งอุปกรณ์จำกัดแรงบิดหรือคลัตช์ที่ส่วนปลายอุปกรณ์ของเพลาชับ ใช้อุปกรณ์นี้เฉพาะกับเพลาชับของเดิม ซึ่งติดตั้งมาเพื่อวัตถุประสงค์ในการใช้งาน ในแง่ของความยาว ขนาด อุปกรณ์ และแผงป้องกัน เพลาชับและอุปกรณ์จำกัดแรงบิดหรือคลัตช์ทางเดียว ได้รับการออกแบบมาเป็นพิเศษสำหรับอุปกรณ์นี้ และควรใช้เพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะสำหรับการใช้งานนี้เท่านั้น ตรวจสอบคู่มือการใช้งานอุปกรณ์ เพื่อให้มั่นใจว่าจะต้องติดตั้งเพลาชับ กับอุปกรณ์จำกัดแรงบิด หรือคลัตช์ทางเดียวหรือไม่ เพลาชับ อุปกรณ์จำกัดแรงบิด และคลัตช์ทางเดียวแบบมาตรฐาน ได้รับการออกแบบมาเพื่อรองรับความเร็วได้ถึง 1000 min⁻¹

ตรวจสอบให้มั่นใจว่า เพลาช้อนสามารถทำงานทุกอย่างได้ โดยไม่รบกวนการทำงานของรถแทรกเตอร์หรือเครื่องจักร การสัมผัสถูกชิ้นส่วนต่างๆ ของรถแทรกเตอร์ ขอเกี่ยว หมัดขั้ว ยาง คานลาก ข้อต่อ หรือชุดต่อพวง 3 จุด อาจทำให้แผงป้องกันเสียหายได้ อย่าใช้รถแทรกเตอร์ (หรือระบบสำหรับต่ออุปกรณ์) ที่รบกวนเพลาช้อนขณะทำงาน อย่าใช้ชุดปรับเปลี่ยน หรือส่วนประกอบที่ไม่ใช่ของผู้ผลิตอุปกรณ์

กำลังที่กำหนด Pn และแรงบิดที่กำหนด Mn

	540 min ⁻¹			1000 min ⁻¹		
	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m	kW	Pn CV-HP-PS	Mn N-m
SFT						
S1	13	18	234	20	27	190
S2	21	28	364	31	42	295
S4	28	38	494	42	57	400
S5	37	50	651	55	75	527
S6	40	55	716	61	83	583
H7	51	70	911	78	106	745
S8	66	90	1171	100	136	956
H8	66	90	1171	100	136	956
S9	81	110	1431	122	166	1166
SH	97	132	1717	147	200	1405
S0	124	169	2199	187	254	1785
SK	180	254	3183	284	386	2712
Global						
G1	12	16	210	18	25	172
G2	15	21	270	23	31	220
G3	26	35	460	40	55	380
G4	26	35	460	40	55	380
G5	35	47	620	54	74	520
G7	47	64	830	74	100	710
G8	61	83	1080	96	130	917
G9	70	95	1240	110	150	1050
100						
101	12	16	210	18	25	172
102	15	21	270	23	31	220
143	26	35	460	40	55	380
104	26	35	460	40	55	380
105	35	47	620	54	74	520
106	47	64	830	74	100	710
107	55	75	970	87	118	830
108	70	95	1240	110	150	1050
109	88	120	1560	140	190	1340
110	106	145	1890	170	230	1630
COMS - CHINA						
B1	12	16	210	18	25	172
B2	15	21	270	23	31	220
B43-B4	26	35	460	40	55	380
B5	35	47	620	54	74	520
B6	47	64	830	74	100	710
B7	55	75	1000	83	113	810
B8	70	95	1240	110	150	1050

- 5** เกราะป้องกันหลักของรถแทรกเตอร์ แผงป้องกันของเพลาชับ และเกราะป้องกันของอุปกรณ์ จะทำงานร่วมกันเพื่อความปลอดภัยของท่าน
- 6** อย่าใช้เครื่องโดยไม่ติดตั้งป้องกันสำหรับเพลาชับ แทรกเตอร์ และอุปกรณ์เข้าที่ ชิ้นส่วนที่ขรุขระหรือสูญหายจะต้องทำการซ่อมแซม หรือเปลี่ยนใหม่ก่อนใช้เพลาชับ เพลาชับจะต้องติดตั้งให้แน่นเข้าที่ทั้งสองด้าน แผงป้องกันจะต้องหมุนได้ โดยไม่ติดขัดบนเพลาชับ
- 7** ปลดคลัตช์พีทีโอ ดับเครื่องยนต์รถแทรกเตอร์ ดึงกุญแจออก และตรวจดูว่าชิ้นส่วนที่หมุนได้ทั้งหมดหยุดสนิท ก่อนเข้าใกล้อุปกรณ์หรือทำการซ่อมบำรุง
- 8** อย่าเข้าใกล้บริเวณพื้นที่ทำงานและชิ้นส่วนที่กำลังหมุน อย่าสวมใส่เสื้อผ้าที่ไม่รัดกุม ใส่เครื่องประดับที่ห้อยรุงรัง หรือท่าผมหลวมๆ ซึ่งอาจพันติดกับเพลาชับได้ การสัมผัสถูกชิ้นส่วนที่กำลังหมุนอาจก่อให้เกิดการบาดเจ็บร้ายแรง หรือเสียชีวิตได้
- 9** อย่ายืนบนเพลาชับ อย่าก้าวข้าม หรือลอดใต้เพลาชับ
- 10** ท่อชนิดปรับระดับความยาวได้จะต้องซ้อนเหลื่อมกันอย่างน้อย 1/2 ของความยาวในการใช้งานปกติ และซ้อนเหลื่อมกันอย่างน้อย 1/3 ของความยาวในทุกสภาพการทำงาน ระหว่างเคลื่อนย้ายขณะที่เพลาชับไม่หมุน ท่อชนิดปรับระดับความยาวได้จะต้องซ้อนเหลื่อมกันอย่างเหมาะสม เพื่อให้ท่ออยู่ในแนวเดียวกัน และเลื่อนได้อย่างอิสระ
- 11** ใช้เครื่องจักรที่ตั้งอยู่กับที่ (บีเอ็ม ที่เก็บเมล็ดพืช เครื่องปั่นไฟ เครื่องเป่าแห้ง ฯลฯ) เมื่อต่อพ่วงกับรถแทรกเตอร์เท่านั้น
หยุดรถแทรกเตอร์ วางคอนห็นกันไต้ล้อถ้าจำเป็น รถแทรกเตอร์จะต้องต่อพ่วงกับอุปกรณ์ และจัดให้อยู่ในตำแหน่งที่ลดมุมของข้อต่อให้มากที่สุด หรือให้ข้อต่อทามุมเท่ากัน
- 12** ข้อหมุน
ขณะใช้งานจะต้องดูว่าข้อต่อมีมุมแคบหรือมุมเท่ากับ: $\alpha_1 = \alpha_2$ ขณะหมุนหรือเคลื่อนย้ายในเวลาสั้นๆ ข้อต่อควรทามุมสูงสุดไม่เกิน 45 องศา ปลดคลัตช์พีทีโอ ถ้าข้อต่อทามุมกว้างเกินไป หรือทามุมไม่เท่ากัน
- 13** ข้อต่อความเร็วคงที่
สำหรับการใช้งานปกติ ควรให้ข้อต่อ CV อยู่ในตำแหน่งที่ถูกตอง หรือให้มุมของข้อต่อแคบที่สุด ขณะหมุนหรือทำงานในช่วงสั้นๆ ข้อต่อจะทามุมสูงสุด 50°, 70° (ข้อต่อความเร็วคงที่ 652) หรือ 80° ตามลักษณะของการออกแบบข้อต่อ CV เมื่อมีการติดตั้งข้อต่อ CV ที่ชุดเพลาชับทางด้านหัวลาก และติดตั้งข้อต่ออ่อนทางด้านอุปกรณ์ ข้อต่ออ่อนควรจะทำมุมสูงสุดไม่เกิน 16° ที่ระดับ 540 min⁻¹ และ 9° ที่ระดับ 1000 min⁻¹ เพื่อหลีกเลี่ยงความผิดปกติในการขับ
- 14** ขณะใช้งานตอนกลางคืนหรือในช่วงที่มีทัศนวิสัยไม่ดี ควรเปิดไฟให้สว่างในบริเวณที่ใช้งานเพลาชับอยู่

15 แผ่นคลัตช์แบบเสียดทานอาจเกิดความร้อนขึ้นขณะใช้งาน **อย่าใช้มือแตะ!** กันบริเวณโดยรอบคลัตช์แบบเสียดทานให้ปลอดภัยจากรังสีที่อาจก่อให้เกิดไฟไหม้ และหลีกเลี่ยงการเลื่อนคลัตช์ค้างไว้นานๆ

การติดตั้ง

16 สวมอุปกรณ์ป้องกันให้เพียงพออยู่เสมอ ขณะทำการซ่อมบำรุงหรือซ่อมแซม

17 รถแทรกเตอร์ที่ติดตั้งแผงกำบังแสดงว่าเป็นส่วนปลายของเพลาชับ ควรติดตั้งอุปกรณ์จำกัดแรงบิด หรือคลัตช์ทางเดียวที่ส่วนปลายของอุปกรณ์เสมอ

18 ตรวจสอบว่าได้ติดตั้งเพลาชับกับรถแทรกเตอร์ และอุปกรณ์ แน่นดีแล้วก่อนใช้งาน ตรวจสอบดูสกรูที่ขันติดว่าขันแน่นดีแล้ว

19 ติดตัวยึดแผงป้องกันเพลาชับ (โซ่) การติดตั้งจะให้ดีที่สุด เมื่อใส่โซ่ให้อยู่ในแนวเกือบตั้งฉากกับแผงป้องกันเพลาชับ ปรับความยาวของโซ่ให้หย่อนพอที่เพลาชับจะขยับได้ ขณะหมุนใช้งานและเคลื่อนย้าย อย่าปรับจนหย่อนเกินไป เพราะอาจทำให้โซ่หมุนรอบเพลาชับ

20 ถ้าไม่ทำการปรับความยาวของโซ่ให้ถูกต้องจนโซ่ตึงเกินไป เช่น ขณะเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ ตะขอรูปตัว "S" จะหลุดออกจากห่วงล็อก และโซ่จะหลุดจากปลอก ในกรณีนี้จะต้องเปลี่ยนโซ่ใหม่ จะต้องเกี่ยวตะขอรูปตัว "S" ของโซ่เส้นใหม่กับรูที่ฐานกรวย และจะต้องปิดตะขอให้สนิท เพื่อป้องกันไม่ให้หลุด โดยให้ตะขอคงรูปโค้งไว้

21 ถ้าไม่ทำการปรับความยาวของโซ่ให้ถูกต้องจนโซ่ตึงเกินไป เช่น ขณะเคลื่อนย้ายเครื่องจักร การต่อแบบ "Spring Link" จะอ้าออก และโซ่จะหลุดจากปลอก การร้อยโซ่เพื่อเชื่อมต่อใหม่อาจทำได้ง่ายตามขั้นตอนดังต่อไปนี้

22 เปิดห่วงล็อกโดยคลายสกรูและถอดแผ่นโลหะออก

23 ร้อยโซ่กับห่วงล็อกแล้วใส่แผ่นโลหะเข้าที่

24 ใช้สกรูขันปิดแผ่นโลหะให้แน่น

25 อย่าใช้โซ่นิรภัยในการขนย้ายหรือรองรับเพลาชับขณะใช้งานเสร็จก่อนนำไปเก็บขอให้โซ่ฐานรองที่นำมาพร้อมอุปกรณ์

26 ทำความสะอาดและจัดการมีที่คลัตช์พีทีโอของรถแทรกเตอร์ และเพลาชับของอุปกรณ์ก่อนทำการติดตั้งเพลาชับ

27 วางเพลาชับให้อยู่ในแนวนอนขณะติดตั้ง เพื่อกันไม่ให้เพลาคัดและด้านแยกออกจากกัน ซึ่งอาจทำให้เกิดการบาดเจ็บ หรือทำให้แผงกำบังเสียหายได้ วิธีวิธีที่เหมาะสมในการขนย้ายเพลาชับที่มีน้ำหนักมาก

หมุนแรงเจือปน

ใช้เฉพาะสลักเกลียวที่มีขนาดและชั้นตามที่ระบุในคู่มืออุปกรณ์ เลือกความยาวของสลักเกลียวให้มีช่วงไหลออกมาอย่างน้อยที่สุด

ดูรายละเอียดของช่วงเวลาในการอัดจารบีหล่อลื่นและข้อมูลอื่นๆ เกี่ยวกับการใช้งานและการบำรุงรักษาชุดเพลลาซันด์ทางออนไลน์ โดยใช้รหัส QR ที่ระบุบนแถบป้าย ถ้าไม่มีเครื่องอ่านรหัส QR (อุปกรณ์อ่านรหัสแบบมือถือ) ให้ดูคำแนะนำเพิ่มเติมเกี่ยวกับการใช้งานและการบำรุงรักษาได้ที่เว็บไซต์ www.bondioli-pavesi.com

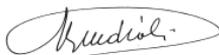
ตรวจสอบประสิทธิภาพของชุดเพลลาซันด์ และอัดจารบีหล่อลื่นขึ้นส่วนทั้งหมด ก่อนการใช้งาน ทำความสะอาดและอัดจารบีหล่อลื่นชุดเพลลาซันด์เมื่อสิ้นสุดช่วงการใช้งาน อัดจารบีหล่อลื่นส่วนประกอบต่างๆ ตามที่ระบุบนแถบป้าย โดยระบุช่วงเวลาในการอัดจารบีตามชั่วโมงการใช้งาน
แนะนำให้ใช้จารบีตามปริมาณที่ระบุบนแถบป้ายสำหรับช่วงเวลาการใช้งานทุกๆ 50 ชั่วโมง ชุดเพลลาซันด์ที่ใช้กับงานหนักเป็นพิเศษ ในสภาพแวดล้อมการทำงานที่หนักหน่วง อาจต้องอัดจารบีหล่อลื่นบ่อยขึ้นก่อนครบ 50 ชั่วโมง
ปริมาณระบุเป็นกรัม (ก.) 1 ออนซ์ (oz.) = 28.3 ก. (กรัม)
อัดจารบีเข้าไปในตัวประกบจนทะลักออกจากดัดกลับลูกปืน
ค่อยๆ อัดจารบีโดยไม่ใช้แรงมากเกินไป
ใช้จารบี NLGI เกรด 2
ก่อนจะจัดเก็บเมื่อสิ้นสุดฤดูกาลทำงาน ให้ใส่จารบีที่ตักค้างอยู่ในปลอกข้อต่อ CV ออกให้หมด

Tipo	N° di Attestato	Tipo	N° di Attestato	Tipo	N° di Attestato	Tipo	N° di Attestato
SFTS1	15CMAC0090	G1	15CMAC0064	101	15CMAC0052	B1	15CMAC0072
SFTS2	15CMAC0089	G2	15CMAC0063	102	15CMAC0051	B2	15CMAC0071
SFTS4	15CMAC0088	G3	15CMAC0062	143	15CMAC0091	B43	15CMAC0070
SFTS5	15CMAC0087	G4	15CMAC0061	104	15CMAC0050	B4	15CMAC0069
SFTS6	15CMAC0086	G5	15CMAC0060	105	15CMAC0049	B5	15CMAC0068
SFTS7	15CMAC0085	G7	15CMAC0059	106	15CMAC0048	B6	15CMAC0067
SFTS8	15CMAC0084	G8	15CMAC0058	107	15CMAC0047	B7	15CMAC0066
SFTS9	15CMAC0082	G9	14CMAC0001	108	15CMAC0046	B8	15CMAC0065
SFTSH	15CMAC0081			109	15CMAC0045		
SFTS0	15CMAC0080			110	15CMAC0044		
SFTH8	15CMAC0083			120	15CMAC0043		
SFTH7	15CMAC0078						
SFTSK	15CMAC0079						

05/03/2015
SUZZARA (MN)

BONDIOLI & PAVESI S.p.A.

Legale Rappresentante
Edi Bondioli



**ENG DECLARATION OF CONFORMITY
(TRANSLATION OF THE ORIGINAL DECLARATION)**

As the manufacturer and keeper of the technical files, the company BONDOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY declares that the listed types of Cardan shaft transmission comply with the Machinery Directive 2006/42/EEC. The company also declares that the standard EN ISO 5674 - 12965 has been complied with and that the product is identical to the types inspected by I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), the certificate numbers for which are stated. This declaration of conformity is valid only for products bearing the CE mark.

**D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(ÜBERSETZUNG DER ORIGINALERKLÄRUNG)**

Die Firma BONDOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, Hersteller und Besitzer der technischen Unterlagen, Erklärt, dass das Produkt Gelenkwelle in den aufgelisteten Typen die Maschinenrichtlinie 2006/42/EWG erfüllt. Darüber hinaus erklärt die Firma, die Norm EN ISO 5674 - EN 12965 angewandt zu haben, und dass das Produkt den von ICEPI S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) geprüften Typen mit nachstehender Zertifikationsnummer entspricht. Die vorliegende Konformitätserklärung gilt ausschließlich für die Produkte mit Marke CE.

**F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE"
(TRADUCTION DE LA DÉCLARATION ORIGINALE)**

La Société BONDOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, fabricant et détenteur des fascicules techniques, certifie que les transmission à cardans ci-après listées, sont conformes à la Directive "Machines" 2006/42/CE. Certifiée être en conformité avec la norme EN ISO 5674 - EN 12965 et atteste que ces produits sont identiques aux types examinés par I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ayant les numéros de certificats suivants. La présente déclaration de conformité "CE" n'est valable que pour les produits munis du marquage CE.

**I DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
(DICHIARAZIONE ORIGINALE)**

La ditta BONDOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY fabbricante e detentore dei fascicoli tecnici, Dichiaro che il prodotto trasmissione cardanica di cui vengono elencati i tipi è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. Dichiaro inoltre di avere applicato le norme EN ISO 5674 - EN 12965 e che il prodotto è identico ai tipi esaminati da I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) di cui si riportano i numeri di certificato. La presente dichiarazione di conformità è valida esclusivamente per i prodotti con marchio CE.

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
(TRADUCCIÓN DE LA DECLARACION ORIGINAL)**

La empresa BONDOLI & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY fabricante y titular de los expedientes técnicos, declara que el producto "transmisión cardánica" cuyos tipos se detallan cumple la Directiva Máquinas 2006/42/CE. Expresa asimismo que ha aplicado las normas EN ISO 5674 y EN 12965 (UNE-EN 1152) y que el producto es idéntico a las muestras examinadas por I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) cuyos números de certificado se consignan. La presente declaración de conformidad es válida exclusivamente para los productos con marcado CE.

**P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
(TRADUÇÃO DA DECLARAÇÃO ORIGINAL)**

A empresa BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY Fabricante e titular dos dossiers técnicos, declara que o produto transmissão cardan, cujos modelos se encontram especificados, está em conformidade com a Directiva sobre Máquinas 2006/42/CE. Declara igualmente ter aplicado a norma EN ISO 5674 - EN 12965 e que o produto é idêntico aos tipos examinados pelo I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) cujos números de certificado se encontram abaixo indicados. A presente declaração de conformidade é válida exclusivamente para os produtos com marca CE.

**NL VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
(VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING)**

Het bedrijf BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, fabrikant en eigenaar van de technische dossiers, verklaart dat het product cardantransmissie, waarvan de types worden vermeld, in overeenstemming is met de machinerichtlijn 2006/42/EEG. Het verklaart bovendien dat de norm EN ISO 5674 - EN 12965 is toegepast en dat het product identiek is aan de types die zijn onderzocht door I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) waarvan de certificaatnummers worden vermeld. Deze overeenkomstigheidsverklaring is uitsluitend geldig voor producten met het merk CE.

**DK OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING
(OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE ERKLÆRING)**

Fabrikanten BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, producent og indehaver af teknisk materiale, Erklærer, at produktet kardanaksel (de forskellige typer er angivet) er i overensstemmelse med Maskindirektivet 2006/42/EØF. Fabrikanten erklærer desuden, at standard EN ISO 5674 - EN 12965 er overholdt, og at produktet er identisk med de typer, der er undersøgt af I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), hvis certifikatnumre anføres. Nærværende overensstemmelseerklæring er kun gyldig for produkter mærket med CE.

**S EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
(ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALFÖRSÄKRAN)**

Företaget BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, tillverkare och innehavare av den tekniska dokumentationen, försäkras härmed att produkten kardanaxel (varav olika typer specificeras) överensstämmer med reglerna i Maskindirektiv 2006/42/EEG. Tillverkaren försäkras även att standard EN ISO 5674 - EN 12965 har tillämpats och att produkten är identisk med de typer som prövats av I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) enligt specificerade certifieringsnummer. Denna försäkran om överensstämmelse gäller enbart för produkter märkta med märket CE.

**SF EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(ALKUPERÄISEN VAKUUTUKSEN KAANNOS)**

Yhtiö BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, valmistaja ja teknisten tietojen laatija, vakuuttaa, että nivelakseli, jonka eri tyypit luellaan alla, vastaa Konedirektiiviä 2006/42/EY. Vakuuttaa myös, että tuote on valmistettu normin EN ISO 5674 - EN 12965 mukaisesti ja että se on täysin samanlainen kuin I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) tarkistamat tyypit, joiden sertifiointinumero näkyyt alla. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on voimassa ainoastaan tuotteille, joissa on merkintä CE.

**GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ)**

Η εταιρία BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, κατασκευαστής και κάτοχος των τεχνικών φακέλων, δηλώνει ότι ο άξονας μετάδοσης κίνησης καρδάν του οποίου αναφέρονται οι τύποι συμμορφώνεται με την Οδηγία Μηχανισμάτων 2006/42/ΕΟΚ. Δηλώνει επίσης ότι έχει εφαρμόσει τα πρότυπα EN ISO 5674 και EN 12965 και ότι το προϊόν είναι ίδιο με εκείνα που έλεγξε το I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) για τα οποία αναγράφονται οι αριθμοί πιστοποίησης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ισχύει αποκλειστικά και μόνο για τα προϊόντα με το σήμα CE.

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
(TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ DEKLARACJI)**

Spółka BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), WŁOCHY, producent i posiadacz dokumentacji technicznej, oświadcza, że wymienione części spełniają wymagania dyrektywy 2006/42/EWG dotyczącej maszyn. Produkt jest zgodny z normą EN ISO 5674 - EN 12965 i jest produktem tego samego rodzaju, co produkty poddane kontroli przez I.C.E.P.I. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), czego potwierdzeniem jest certyfikat o podanych numerach, I.C.E.P.I. S.p.A. Via P. Bellizzi, 29/31/33, 29100 PIACENZA (Italy). Niniejsza deklaracja zgodności obowiązuje wyłącznie w przypadku produktów ze znakiem CE.

CZ **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(PREKLAD ORIGINALNÍHO PROHLÁŠENÍ)**

Společnost BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITÁLIE, výrobce a držitel technické dokumentace, prohlašuje, že výrobek pohon kloubovým hřídelem, jehož typy jsou uvedeny dále, je v souladu se směrnicí o strojích zařazených 2006/42/ES. Dále prohlašuje, že použil normy EN ISO 5674 - EN 12965 a že výrobek je shodný s typy testovanými Institutem pro evropskou certifikaci průmyslových výrobků ICEPI S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), jejichž čísla osvědčení jsou uvedena dále. Toto prohlášení o shodě je platné pouze pro výrobky s označením CE.

EST **VASTAVUSE DEKLARATSIOON
(ESIALGSE DEKLARATSIOONI TOLGE)**

Tootja ja tehniliste failide hoidjana kinnitab allkirjutanu, BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITAALIA, et nimetatud osad on vastavuses Mehaaniliste Seadmestike Direktiiviiga 2006/42/EEC, EN ISO 5674 - EN 12965 nõuded on täidetud ning toode on identne I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) poolt kontrollituteaga, mille vastavad sertifikaadinumbrid on ära toodud. Käesolev vastavuse deklaratsioon kehtib ainult toodete puhul, mis kannavad CE märgistust.

LV **ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
(DEKLARĀCIJAS TULKŌJUMS NO ORIGINALVALODAS)**

Kompānija BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITĀLIJA, kā ražotājs un tehniskās dokumentācijas glabātājs, paziņo, ka norādītā kardānvārpstas transmisija atbilst Direktīvai par Mehānismiem 2006/42/EEK. Turklāt, kompānija deklarē, ka tāka ievērotas standarta EN ISO 5674 - EN 12965 prasības, un ka izstrādājums ir identisks I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) iestādes pārbaudīto iekārtu tipoloģijai, kuru sertifikātu numuri ir norādīti. Šī atbilstības deklarācija ir derīga tikai izstrādājumiem ar CE marķējumu.

LT **ATITIKTIKIES DEKLARACIJA
(ORIGINALIOS DEKLARACIJOS VERTIMAS)**

Kaip gamintoja ir techninių failų turėtoja, kompanija „BONDIOLO & PAVESI S.p.A.“, P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITALIJA, pareiškia, kad išvardytos detalės atitinka 2006/42/EEB mechanizmo direktyvą, EN ISO 5674 - EN 12965 atitinka tipus ir šis gaminys yra identiškas tipams, kuriuos tikrino I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), (pažymėjimų, kuriems taikomas pareiškimas, numeriai). Ši atitikties deklaracija galioja tik gaminiams, pažymėtiems CE ženklu.

M **DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITA'
(TRADUZZJONI TAD-DIKJARAZZJONI ORIGINALI)**

Bħala l-manifattur u d-detentur tal-files teknici, BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALJA, hawn taht iffirmata, tiddikjara li l-partijiet elenkati huma konformi mad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KEE. Flimkien ma' dan, tiddikjara li hi konformi ma' EN ISO 5674 - EN 12965 u li l-prodott hu identiku għat-tipi spezzjonali minn I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), li għalihom in-numri taċ-certifikati huma ddikjarati. Din id-dikjarazzjoni ta' konformita' hi valida biss għall-prodotti li fihom il-marka CE.

SK **VYHLÁSENIE O ZHODE
(PREKLAD POVODNEHO VYHLÁSENIA)**

Dolupodpísaný, výrobca a držiteľ technickej dokumentácie, BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALIANSKO vyhlasuje, že diely uvedené v zoznam síňajú požiadavky európskej smernice o strojových zariadeniach 2006/42/EHS. Sú splnené požiadavky normy EN ISO 5674 - EN 12965 a výrobok je zhodný s výrobkom, ktorý kontroloval I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066). Čísła jeho osvedčení sú uvedené. Priložené vyhlásenie o zhode je platné výhradne pre výrobky so značkou CE.

SLO **IZJAVA O SKLADNOSTI
(PREVOD ORIGINALNE IZJAVE)**

Podjetje BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.P. 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITALIJA, ki je izdelovalec in lastnik tehnične Dokumentacije, izjavlja, da je proizvod kardanski prenos, katerega tipi so navedeni na priloženem seznamu, skladen z Direktivo o strojih 2006/42/CE. Izjavlja tudi, da je upošteval norme EN ISO 5674 - EN 12965 in da je proizvod enak proizvodom, ki jih je pregledal I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) in sozanje navedene številke certifikatov. Priljučna izjava o skladnosti velja le za izdelke z oznako CE.

H **MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
(AZ EREDETI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA)**

A BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY társaság, mint gyártó és a műszaki dokumentáció tulajdonosa, kijelenti, hogy az alábbiakban felsorolt típusokban gyártott kardan erőátviteli termék megfelel a 2006/42/EGK sz. Gépek irányelvnek. A társaság ezen kívül nyilatkozik arról is, hogy az EN ISO 5674 - EN 12965 szabványokat alkalmazta, valamint hogy a termék azonos az I.C.E.P.I. S.p.A. által megvizsgált típusokkal via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), amelyek bizonyítvány számát a gyártó megadja. A jelen megfelelőségi nyilatkozat kizárólag a CE jelzéssel ellátott termékekre érvényes.

BG **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(ПРОВОД НА ОРИГИНАЛНА ДЕКЛАРАЦИЯ)**

Kato производител и притежател на техническата документация, фирмата BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Декларира, че продуктът карданна трансмисия от изброените типове съответства на Директивата за машини 2006/42/CE. Декларира също, че са приложени стандартите EN ISO 5674 - EN 12965 и че продуктът е идентичен с типовете, изпитани от I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), за които се отнасят номерата на сертификатите. Настоящата декларация за съответствие е валидна изключително за продуктите с марка CE.

RO **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
(TRADUCEREA DECLARAȚIEI ORIGINALE)**

Firma BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY, în calitate de producător și deținător al dosarelor tehnice, declară că produsul transmisie cardanică, de tipurile enumerate mai jos, e conform cu Directiva Mașini 2006/42/CE. Declară, de asemenea, că a aplicat normele EN ISO 5674 - EN 12965 și că produsul e identic cu tipurile examinate de I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ale căror numere de certificat sunt indicate. Această declarație de conformitate e valabilă exclusiv pentru produsele cu marca CE.

TR **UYGUNLUK BEYANI
(ORIJINAL BEYANIN TERCÜMESİ)**

Üretici ve teknik dosyaların sahibi olarak BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALYA şirketi, Listede belirtilen tiplerdeki kardan mili transmisyonuna ilişkin komple koruma ürünlerinin 2006/42/CE sayılı Makineler Direktifi ne uygun olduğunu beyan eder. Ayrıca, EN ISO 5674 ve EN 12965 sayılı standartların uygulandığını ve ürünün I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) tarafından incelenmiş olan sertifika numaraları taşıyan tiplerle aynı olduğunu beyan eder. Bu uygunluk beyannamesi sadece CE markalı ürünler için geçerlidir.

HR **IZJAVA O SUKLADNOSTI
(PRIJEVOD ORIGINALNE IZJAVE)**

Tvrtka BONDIOLO & PAVESI S.p.A., P.O. BOX 30/C – 46029 SUZZARA (MN) – ITALIJA, proizvođač obvezan na čuvanje tehničke dokumentacije, izjavljuje da je proizvod "kardanski prijenos", čiji se tipovi nabrajaju, sukladan direktivi 2006/42/EZ o strojevima. Osim toga, izjavljuje da je primijenila norme EN ISO 5674 – EN 12965 te da je proizvod identičan tipovima koje je ispitao Institut za europsku certifikaciju industrijskih proizvoda I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), čiji se brojevi certifikata navode. Ova izjava o sukladnosti vrijedi isključivo za proizvode s oznakom CE.

Tipo	N° di Attestato	Tipo	N° di Attestato
101	15CMAC0113	G1	17CMAC0022
102	15CMAC0114	G2	17CMAC0023
104	15CMAC0115	G3	17CMAC0024
106	15CMAC0116	G4	17CMAC0025
108	15CMAC0117	G5	17CMAC0026
		G7	17CMAC0027
		G8	17CMAC0028
		G9	15CMAC0119

27/07/2017

BONDIOLI & PAVESI CHM

CAXIAS DO SUL - RS - BRASIL

Legale Rappresentante
Roberto Pagano



**ENG DECLARATION OF CONFORMITY
(TRANSLATION OF THE ORIGINAL DECLARATION)**

The company BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, as manufacturer Declares - that the product, namely drive shafts of the various types listed, complies with Machinery Directive 2006/42/EC; - that standards EN ISO 5674 - EN 12965 have been applied and that the product is identical to the types inspected by I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), of which the certificate numbers are indicated; - also that the pertinent technical files are kept by Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. This declaration of conformity is valid only for products bearing the CE mark.

**D KONFORMITÄTserklärung
(ÜBERSETZUNG DER ORIGINALERKLÄRUNG)**

Die Herstellerfirma BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, Erklärt, dass das Produkt Gelenkwelle in den aufgelisteten Typen die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt. Darüber hinaus erklärt die Firma, die Norm EN ISO 5674 - EN 12965 angewandt zu haben, und dass das Produkt den von ICEPI S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) geprüften Typen mit nachstehender Zertifikationsnummer entspricht. Sie erklärt weiterhin, dass die technischen Unterlagen bei der Firma Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY aufbewahrt werden. Die vorliegende Konformitätserklärung gilt ausschließlich für die Produkte mit CE-Kennzeichnung.

**F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ "CE"
(TRAUCTION DE LA DECLARATION ORIGINALE)**

La société BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, en qualité de fabricant certifie que les transmissions à cardan ci-après listées, sont conformes à la Directive « Machines » 2006/42/CE. Certifie également être en conformité avec les normes EN ISO 5674 - EN 12965 et atteste que le produit est identique aux types examinés par I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066), ayant les numéros de certificats suivants. Certifie également que les fascicules techniques sont conservés par la société Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La présente déclaration de conformité n'est valable que pour les produits portant le marquage CE.

**I DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
(DICHIARAZIONE ORIGINALE)**

La ditta BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, quale fabbricante, Dichiara, che il prodotto trasmissione cardanica di cui vengono elencati i tipi è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. Dichiara inoltre di avere applicato le norme EN ISO 5674 - EN 12965 e che il prodotto è identico ai tipi esaminati da I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) di cui si riportano i numeri di certificato. Dichiara inoltre che i fascicoli tecnici sono custoditi dalla Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La presente dichiarazione di conformità è valida esclusivamente per i prodotti con marchio CE.

**ES DECLARACION DE CONFORMIDAD
(TRADUCCION DE LA DECLARACION ORIGINAL)**

La empresa BONDIOLI & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, como fabricante declara que el producto "transmisión cardánica" cuyos tipos se detallan cumple la Directiva Máquinas 2006/42/CE. Declara asimismo que ha aplicado las normas EN ISO 5674 - EN 12965 y que el producto es idéntico a las muestras examinadas por I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Belizzi 29 Piacenza (CE 0066) cuyos números de certificado se consignan. Declara asimismo que los expedientes técnicos se guardan en las instalaciones de la empresa Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La presente declaración de conformidad es válida exclusivamente para los productos con marcado CE.

**P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
(TRADUÇÃO DA DECLARAÇÃO ORIGINAL)**

A empresa BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, enquanto fabricante Declara que o produto transmissão de cartões, cujos modelos se encontram especificados, está em conformidade com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE. Declara igualmente ter aplicado as normas EN ISO 5674 – EN 12965 e que o produto é idéntico aos tipos examinados pelo I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) cujos números de certificado se encontram abaixo indicados. Declara ainda que os dossiês técnicos são guardados pela Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. A presente declaração de conformidade é válida exclusivamente para os produtos com marca CE.

**NL VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
(VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING)**

De firma BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, fabrikant van verklaart hierbij dat het product cardantransmissie, waarvan de types worden vermeld, in overeenstemming is met de Machineryrichtlijn 2006/42/EEG. De firma verklaart bovendien dat de norm EN ISO 5674 - EN 12965 is toegepast en dat het product identiek is aan de types die zijn onderzocht door I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) waarvan de certificaatnummers worden vermeld. De firma verklaart bovendien dat de technische dossiers bewaard worden door Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Deze verklaring van overeenstemming is uitsluitend geldig voor producten met het merk CE.

**DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
(OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE ERKLÆRING)**

Virksomheden BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, i sin egenskab af producent, erklærer, at produktet kardanaksel, hvor de forskellige typer angives, er i overensstemmelse med Maskindirektivet 2006/42/EF. Producenten erklærer desuden, at standarden EN ISO 5674 - EN 12965 er blevet fulgt, og at produktet er identisk med de typer, der er undersøgt af I.C.E.P.I. S.p.A., via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), og hvis certifikatnumre anføres ovenfor. Det erklæres desuden, at den tekniske dokumentation opbevares hos Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Denne overensstemmelseserklæring er kun gyldig for produkter forsynet med CE-mærket.

**S FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
(ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALFÖRSÄKRAN)**

Företaget BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, i egenskap av tillverkare, försäkrar härmed att produkten kardanaxel, varav olika typer specificeras, överensstämmer med Maskindirektiv 2006/42/EEG. Tillverkaren försäkrar även att standard EN ISO 5674 - EN 12965 har tillämpats och att produkten är identisk med de typer som prövats av I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) enligt specificerade certifieringsnummer. Tillverkaren försäkrar även att den tekniska dokumentationen innehas av Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Denna försäkran om överensstämmelse gäller enbart för produkter märkta med märket CE.

**SF EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(ALKUPERÄISEN VAKUUTUKSEN KAANNOUS)**

Yhtiö BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, valmistajana vakuuttaa, että tuote nivelakseli, jonka eri tyypit luettellaan alla, vastaa Konedirektiiviä 2006/42/EY. Vakuuttaa myös, että tuote on valmistettu normien EN ISO 5674 - EN 12965 mukaisesti ja että se on täysin samanlainen kuin laitoksen I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) tarkistamat tyypit, joiden sertifikaattinumeroit näkyvät alla Vakuuttaa lisäksi, että teknistä asiakirja-aineistoa säilyttää Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on voimassa ainoastaan tuotteille, joissa on CE-merkintä.

**GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ)**

Η εταιρία BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, ως κατασκευαστής, δηλώνει ότι το προϊόν «αξονας μετάδοσης κίνησης καρτών» ο τύπου του οποίου αναφέρονται συμμορφώνεται με την οδηγία περί μηχανών 2006/42/ΕΚ. Δηλώνει επίσης ότι έχει εφαρμόσει τα πρότυπα EN ISO 5674 - EN 12965 και ότι το προϊόν είναι ίδιο με τους τύπους που ελέγχθηκαν από την I.C.E.P.I. S.p.A., οδός Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), για τους οποίους αναφέρονται οι αριθμοί πιστοποιητικού. Δηλώνει επίσης ότι οι τεχνικοί φάκελοι φυλάσσονται από την εταιρεία Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Η παρούσα δήλωση συμμορφώσεως ισχύει αποκλειστικά και μόνο για τα προϊόντα με το σήμα CE.

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
(TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ DEKLARACJI)**

Firma BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, jako producent oświadcza, że produkt: przekładnia kardana, której typy wymieniono poniżej, spełnia wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Produkt jest zgodny z normą EN ISO 5674 - EN 12965 i jest produktem tego samego rodzaju, co produkty poddane kontroli przez I.C.E.P.I. S.p.A., via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), czego potwierdzeniem jest certyfikat o podanych numerach. Ponadto oświadcza, że dokumentacja techniczna przechowywana jest w firmie Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) WŁOCHY. Niniejsza deklaracja zgodności obowiązuje wyłącznie w przypadku produktów ze znakiem CE.

CZ **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(PREKLAD ORIGINALNÍHO PROHLÁŠENÍ)**

Společnost BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, jako výrobce prohlašuje, že výrobek kloubový hřídel, jehož typy jsou uvedeny dále, je v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES. Dále prohlašuje, že výrobek splňuje normy EN ISO 5674 - EN 12965 a je shodný s typy testovanými Institutem pro evropskou certifikaci průmyslových výrobků ICEPI S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), jejichž čísla osvědčení jsou uvedena. Dále prohlašuje, že technická dokumentace je uložena ve společnosti Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALIE. Toto prohlášení o shodě je platné pouze pro výrobky s označením CE.

EST **VASTAVUSDEKLARATSIOON
(ESIALGSE DEKLARATSIOONI TÖLGE)**

Ettevõtte BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, kui tootja, deklareerib, et -toode, st loetletud erinevat tüüpi ajamivõllid, vastab masinadirektiivile 2006/42/EU; - rakendatud on standardeid EN ISO 5674 - EN 12965 ja toode on identne tüüpidega, mis on kontrollitud I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) poolt ning mille sertifikaadinumbrid on näidatud; asjakohast tehnilist materjali hoiab end kaes Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITAALIA.
Käesolev vastavusdeklaratsioon kehtib ainult toodete puhul, mis kannavad CE-märgistust.

LV **ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
(DEKLARĀCIJAS TULKOJUMS NO ORIGINALVALODAS)**

Uzņēmums BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, kā ražotājs Pazino - kā ražotājs un tehniskās dokumentācijas glabātājs, ka norādīto dažādo veidu kardānvarstas transmisija atbilst Direktīvai par mašīnām 2006/42/EK; ka tika ievērotas standarta EN ISO 5674 - EN 12965 prasības, un ka izstrādājums ir identisks veidiem, kurus pārbaudījis I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), kuru sertifikātu numuri ir norādīti; ka arī, ka atbilst tehniskajiem failiem, kurus glabā Bondioli & Pavesi S.p.A. Pasta kastīte BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Ši atbilstības deklarācija ir derīga tikai izstrādājumiem ar CE marķējumu.

LT **ATITIKTIES DEKLARACIJA
(ORIGINALIOS DEKLARACIJOS VERTIMAS)**

Bendrovė BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, kaip gamintoja pareiškia, - kad produktas - įvairių nurodytų tipų varomieji velenai – atitinka 2006/42/EEB Mašinų direktyvą; kad buvo taikyti standartai EN ISO 5674 – EN 12965 ir kad produktas yra identiškias tipams, kuriuos tikrino „I.C.E.P.I. S.p.A.“ (via P. Bellizzi 29 Piacenza) (CE 0066) ir kurių pažymėjimų numeriai nurodyti; taip pat kad galiojančių techninių failus saugo bendrovė „Bondioli & Pavesi S.p.A.“ P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITALIA. Ši atitikties deklaracija galioja tik produktams, pažymėtiems CE ženklu.

M **DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITA'
(TRADUZZJONI TAD-DIKJARAZZJONI ORIGINALI)**

Il-kumpanija, BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, li mmaniffatturat tiddikjara li l-prodott drive shaft li tieghu qed jigu elenkati l-partijiet, hu konformi mad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE. Flimkien ma' dan, tiddikjara li applikat l-istandards EN ISO 5674 – EN 12965 u li l-prodott hu identiku ghat-tipi ezaminati minn I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), li ghalha qed jigu ddikjarati n-numri ta' certifikat. Tiddikjara wkoll li d-dokumentazzjoni teknika tinsab ghand Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALIA. Din id-dikjarazzjoni ta' konformita' hi valida b'mod esklussiv ghall-prodotti li fihom il-marka CE.

SK **VYHLÁSENIE O ZHODE
(PREKLAD POVODNEHO VYHLÁSENIA)**

Spoločnosť BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, ako výrobca vyhlasuje, že výrobok s kardánovým prevodom, ktorého typy uvádzame, spĺňa požiadavky európskej smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Okrem toho vyhlasuje, že sú splnené požiadavky normy EN ISO 5674 - EN 12965 a výrobok je zhodný s výrobkami typov, ktoré kontrolovala spoločnosť I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), ktorých čísla osvedčení sú uvedené. Okrem toho vyhlasuje, že technická dokumentácia je uložená v spoločnosti Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) TALIANSKO. Priložené vyhlásenie o zhode je platné výhradne pre výrobky so značkou CE.

SLO **IZJAVA O SKLADNOSTI
(PREVOD ORIGINALNE IZJAVE)**

Podjetje BONDIOLO & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, kot proizvajalec izjavlja, da je proizvod kardanski prenos navedenih tipov skladen z Direktivo o strojih 2006/42/ES, izjavlja tudi, da je uveljavil standarde EN ISO 5674 - EN 12965 in da je proizvod enak proizvodom, ki jih je pregledala I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) in so zanje navedene številke certifikatov. Izjavlja tudi, da tehnične mape hrani Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Ta izjava o skladnosti velja le za izdelke z oznako CE.

**H MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
(AZ EREDETI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA)**

A BONDIOLE & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, társaság mint gyártó kijelenti, hogy az alábbiakban felsorolt típusokban gyártott kardan erőátviteli termék megfelel a 2006/42/EK sz. Gépek irányelvnek. A társaság ezen kívül nyilatkozik arról is, hogy az EN ISO 5674 - EN 12965 szabványokat alkalmazta, valamint hogy a termék azonos az I.C.E.P.I. S.p.A. - via P. Bellizzi 29 Piacenza - által megvizsgált típusokkal (CE 0066), amelyek bizonyítványzatát a gyártó megadja. Nyilatkozik továbbá arról, hogy a műszaki dokumentációt a Bondioli e Pavesi S.p.A. - P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) OLASZORSZÁG - őrzi. A jelen megfelelési nyilatkozat kizárólag a CE jelzéssel ellátott termékekre érvényes.

**BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ
(ПРОВОД НА ОРИГИНАЛНА ДЕКЛАРАЦИЯ)**

Фирмата BONDIOLE & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, в качеството си на производител Декларира, че продуктът кardanна трансмисия от изброените типове съответства на Директива Машини 2006/42/ЕО. Декларира също, че са приложени стандартите EN ISO 5674 - EN 12965 и, че продуктът е идентичен с типове, изпитани от I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), за което се посочват номерата на сертификатите. Декларира също, че техническите досиета се съхраняват от Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Настоящата декларация за съответствие е валидна изключително за продуктите с маркировка CE.

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
(TRADUCEREA DECLARAȚIEI ORIGINALE)**

Firma BONDIOLE & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, în calitate de producător Declară că produsul transmisie cardanică, de tipurile enumerate mai jos este conform cu Directiva Mașini 2006/42/CE. Declară, de asemenea, că a aplicat normele EN ISO 5674 - EN 12965 și că produsul este identic cu tipurile examinate de I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), ale căror numere de certificat sunt indicate. Declară, de asemenea, că dosarele tehnice sunt în posesia firmei Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Această Declarație de conformitate este valabilă exclusiv pentru produsele cu marca CE.

**TR UYGUNLUK BEYANI
(ORIJINAL BEYANIN TERCÜMESİ)**

Üretici BONDIOLE & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, şirket Beyan eder ki tipleri listelenen kardan mili transmisyonu ürününün 2006/42/CE Makineler Direktifine uygun olduğunu beyan eder. Ayrıca, EN ISO 5674 - EN 12965 normlarını uyguladığını ve ürünün I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza tarafından incelenmiş, sertifika numaraları taşıyan (CE 0066) tiplerle aynı olduğunu beyan eder. Ayrıca, teknik dosyaların Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY şirketinde saklı tutulduğunu beyan eder. Bu uygunluk beyanamesi sadece CE işaretli ürünler için geçerlidir.

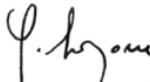
**HR IZJAVA O SUKLADNOSTI
(PRIJEVOD ORIGINALNE IZJAVE)**

Proizvođač, tvrtka BONDIOLE & PAVESI CHM Ltda Rua Domenico Martins Mezzomo 184 CEP 95030-230 Caxias Do Sul Brasil, izjavljuje da je proizvod "kardanski prijenos", čiji se tipovi nabrajaju, sukladno direktivi 2006/42/EZ o strojevima. Osim toga, izjavljuje da je primijenio norme EN ISO 5674 - EN 12965 te da je proizvod identičan tipovima koje je ispitao Institut za europsku certifikaciju industrijskih proizvoda (ICEPI S.p.A., Via P. Bellizzi 29 - Piacenza; CE 0066), čiji se brojevi certifikata navode. Također izjavljuje da tehničku dokumentaciju čuva tvrtka Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C - 46029 SUZZARA (MN) - ITALIJA. Ova izjava o sukladnosti vrijedi isključivo za proizvode s oznakom CE.

Tipo	N° di Attestato
B1	15CMAC0095
B2	15CMAC0096
B43	15CMAC0097
B4	15CMAC0098
B5	15CMAC0099
B6	15CMAC0100
B7	15CMAC0101
B8	15CMAC0102
G9	15CMAC0103

03/07/2015
HANGZHOU

BONDIOLI & PAVESI HMC CO LTD
Legale Rappresentante
Guido Sagone



**ENG DECLARATION OF CONFORMITY
(TRANSLATION OF THE ORIGINAL DECLARATION)**

The company **BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD** Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, as manufacturer, Declares - that the product, namely drive shafts of the various types listed, complies with Machinery Directive 2006/42/EC; - that standards EN ISO 5674 - EN 12965 have been applied and that the product is identical to the types inspected by I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), of which the certificate numbers are indicated; - also that the pertinent technical files are kept by Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. This declaration of conformity is valid only for products bearing the CE mark.

**D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(ÜBERSETZUNG DER ORIGINALERKLÄRUNG)**

Die Herstellerfirma **BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD** Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC. Erklärt, dass das Produkt Gelenkwelle in den aufgelisteten Typen die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erfüllt. Darüber hinaus erklärt die Firma, die Norm EN ISO 5674 - EN 12965 angewandt zu haben, und dass das Produkt den von ICEPI S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) geprüften Typen mit nachstehender Zertifikationsnummer entspricht. Sie erklärt weiterhin, dass die technischen Unterlagen bei der Firma Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY aufbewahrt werden. Die vorliegende Konformitätserklärung gilt ausschließlich für die Produkte mit CE-Kennzeichnung.

**F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
(TRAUCTION DE LA DECLARATION ORIGINALE)**

La société **BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD** Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, en qualité de fabricant certifie que les transmissions à cardan ci-après listées, sont conformes à la Directive « Machines » 2006/42/CE. Certifie également être en conformité avec les normes EN ISO 5674 - EN 12965 et atteste que le produit est identique aux types examinés par I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), ayant les numéros de certificats suivants. Certifie également que les fascicules techniques sont conservés par la société Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La présente déclaration de conformité n'est valable que pour les produits portant le marquage CE.

**I DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
(DICHIARAZIONE ORIGINALE)**

La ditta **BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD** Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC quale fabbricante, Dichiara, che il prodotto trasmissione cardanica di cui vengono elencati i tipi è conforme alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. Dichiara inoltre di avere applicato le norme EN ISO 5674 - EN 12965 e che il prodotto è identico ai tipi esaminati da I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) di cui si riportano i numeri di certificato. Dichiara inoltre che i fascicoli tecnici sono custoditi dalla Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La presente dichiarazione di conformità è valida esclusivamente per i prodotti con marchio CE.

**ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
(TRAUCCION DE LA DECLARACION ORIGINAL)**

La empresa **BONDIOLI & PAVESI HMC Co LTD** Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, como fabricante declara que el producto "transmisión cardánica" cuyos tipos se detallan cumple la Directiva Máquinas 2006/42/CE. Declara asimismo que ha aplicado las normas EN ISO 5674 - EN 12965 y que el producto es idéntico a las muestras examinadas por I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) cuyos números de certificado se consignan. Declara asimismo que los expedientes técnicos se guardan en las instalaciones de la empresa Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. La presente declaración de conformidad es válida exclusivamente para los productos con marcado CE.

**P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
(TRADUÇÃO DA DECLARAÇÃO ORIGINAL)**

A empresa BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC enquanto fabricante Declara que o produto transmissão de cartões, cujos modelos se encontram especificados, está em conformidade com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE. Declara igualmente ter aplicado as normas EN ISO 5674 – EN 12965 e que o produto é idêntico aos tipos examinados pelo I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) cujos números de certificado se encontram abaixo indicados. Declara ainda que os dossiês técnicos são guardados pela Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. A presente declaração de conformidade é válida exclusivamente para os produtos com marca CE.

**NL VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
(VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING)**

De firma BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, fabrikant van verklaart hierbij dat het product cardantransmissie, waarvan de types worden vermeld, in overeenstemming is met de Machineryrichtlijn 2006/42/EEG. De firma verklaart bovendien dat de norm EN ISO 5674 - EN 12965 is toegepast en dat het product identiek is aan de types die zijn onderzocht door I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) waarvan de certificaatnummers worden vermeld. De firma verklaart bovendien dat de technische dossiers bewaard worden door Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Deze verklaring van overeenstemming is uitsluitend geldig voor producten met het merk CE.

**DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
(OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE ERKLÆRING)**

Virksomheden BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, i sin egenskab af producent, erklærer, at produktet kardanaksels, hvor de forskellige typer angives, er i overensstemmelse med Maskindirektivet 2006/42/EF. Producenten erklærer desuden, at standarden EN ISO 5674 - EN 12965 er blevet fulgt, og at produktet er identisk med de typer, der er undersøgt af I.C.E.P.I. S.p.A., via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), og hvis certifikatnumre anføres ovenfor. Det erklæres desuden, at den tekniske dokumentation opbevares hos Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Denne overensstemmelseserklæring er kun gyldig for produkter forsynet med CE-mærke.

**S FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
(ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALFÖRSÄKRAN)**

Företaget BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, i egenskap av tillverkare, försäkras härmed att produkten kardanaxel, varav olika typer specificeras, överensstämmer med Maskindirektiv 2006/42/EEG. Tillverkaren försäkras även att standard EN ISO 5674 - EN 12965 har tillämpats och att produkten är identisk med de typer som prövats av I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) enligt specificerade certifieringsnummer. Tillverkaren försäkras även att den tekniska dokumentationen innehåller hos Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Denna försäkras om överensstämmelse gäller enbart för produkter märkta med märket CE.

**SF EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
(ALKUPERÄISEN VAKUUTUKSEN KAANNOS)**

Yhtiö BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, valmistajana vakuuttaa, että tuote nivelakseli, jonka eri tyypit luetellaan alla, vastaa Konedirektiiviä 2006/42/EY. Vakuuttaa myös, että tuote on valmistettu normien EN ISO 5674 – EN 12965 mukaisesti ja että se on täysin samanlainen kuin laitoksen I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) tarkistamat tyytit, joiden sertifiointinumero näkyvät alla. Vakuuttaa lisäksi, että teknistä asiakirja-aineistoa säilyttää Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on voimassa ainoastaan tuotteille, joissa on CE-merkintä.

**GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ)**

Η εταιρία BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, ως κατασκευαστής, δηλώνει ότι το προϊόν «κάρδαν μεταδόσης κίνησης καρτάν» οι τύποι του οποίου αναφέρονται συμμορφώνεται με την οδηγία περί μηχανών 2006/42/ΕΚ. Δηλώνει επίσης ότι έχει εφαρμόσει τα πρότυπα EN ISO 5674 – EN 12965 και ότι το προϊόν είναι ίδιο με τους τύπους που ελεγχθηκαν από την I.C.E.P.I. S.p.A., οδός Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), για τους οποίους αναφέρονται οι αριθμοί πιστοποίησης. Δηλώνει επίσης ότι οι τεχνικοί φάκελοι φυλάσσονται από την εταιρεία Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης ισχύει αποκλειστικά και μόνο για τα προϊόντα με το σήμα CE.

**PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
(TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ DEKLARACJI)**

Firma BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, jako producent oświadcza, że produkt: przekładnia kardana, której typy wymieniono poniżej, spełnia wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Produkt jest zgodny z normą EN ISO 5674 - EN 12965 i jest produktem tego samego rodzaju, co produkty poddane kontroli przez I.C.E.P.I. S.p.A., via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), czego potwierdzeniem jest certyfikat o podanych numerach. Ponadto oświadcza, że dokumentacja techniczna przechowywana jest w firmie Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) WŁOCHY. Niniejsza deklaracja zgodności obowiązuje wyłącznie w przypadku produktów ze znakiem CE.

CZ **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(PREKLAD ORIGINALNIHO PROHLÁŠENÍ)**

Společnost BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, jako výrobce prohlašuje, že výrobek kloubový hřídel, jehož typy jsou uvedeny dále, je v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES. Dále prohlašuje, že výrobek splňuje normy EN ISO 5674 - EN 12965 a je shodný s typy testovány Institutem pro evropskou certifikaci průmyslových výrobků ICEPI S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), jejichž čísla osvědčení jsou uvedena. Dále prohlašuje, že technická dokumentace je uložena ve společnosti Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALIE. Toto prohlášení o shodě je platné pouze pro výrobky s označením CE.

EST **VASTAVUSAEKLARATSIOON
(ESIALGSE DEKLARATSIOONI TÖLGE)**

Ettevõtte, BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, kui tootja, deklareerib, et toode, st loetletud erinevat tüüpi ajamivõllid, vastab masinadirektiivile 2006/42/EÜ; - rakendatud on standardeid EN ISO 5674 – EN 12965 ja toode on identne tüüpidega, mis on kontrollitud I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) poolt ning mille sertifikaadinumbrid on näidatud; asjakohast tehnilist materjali hoiab enda käes Bondioli & Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITALIA.

Käesolev vastavusdeklaratsioon kehtib ainult toodete puhul, mis kannavad CE-märgistust.

LV **ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
(DEKLARĀCIJAS TULKŪJUMS NO ORIGINALVALODAS)**

Uzņēmums BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, kā ražotājs Paziņo – kā ražotājs un tehniskās dokumentācijas glabātājs, ka norādīto dažādo veidu kardānvarstas transmisija atbilst Direktīvai par masiņām 2006/42/EK; – ka tika ievērotas standarta EN ISO 5674 - EN 12965 prasības, un ka izstrādājums ir identisks veidiem, kuru pārbaudījis I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), kuru sertifikātu numuri ir norādīti; kā arī, ka atbilst tehniskajiem failiem, kuras glabā Bondioli & Pavesi S.p.A. Pasta kastīte BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Šī atbilstības deklarācija ir derīga tikai izstrādājumiem ar CE marķējumu.

LT **ATITIKTIES DEKLARACIJA
(ORIGINALIOS DEKLARACIJOS VERTIMAS)**

Bendrovė, BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, kaip gamintoja pareiškia, – kad produktas – įvairių nurodytų tipų varomieji velenai – atitinka 2006/42/EEB Masinų direktyvą; kad buvo taikyti standartai EN ISO 5674 – EN 12965 ir kad produktas yra identiškas tipams, kuriuos tikrino „I.C.E.P.I. S.p.A.“ (via P. Bellizzi 29 Piacenza) (CE 0066) ir kurių pažymėjimų numeriai nurodyti; taip pat kad galiojančius techninius failus saugo bendrovė „Bondioli & Pavesi S.p.A.“ P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN), ITALIA. Ši atitikties deklaracija galioja tik produktams, pažymėtiems CE ženklu.

M **DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITA'
(TRADUZZJONI TAD-DIKJARAZZJONI ORIGINALI)**

Il-kumpanija, BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, li mmanifatturat Tiddikjara li l-prodott drive shaft li tieghu qed jigu elenkati l-partijiet, hu konformi mad-Direttiva dwar il-Makkinarju 2006/42/KE. Flimkien ma' dan, tiddikjara li applikat l-standards EN ISO 5674 – EN 12965 u li l-prodott hu identiku ghat-tipi ezaminati minn I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), li ghalha qed jigu ddikjarati n-numri tač-certifikat. Tiddikjara wkoll li d-dokumentazzjoni teknika tinsab ghand Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALIA. Din id-dikjarazzjoni ta' konformita hi valida b'mod eksklusiv ghall-prodotti li fihom il-marka CE.

SK **VYHLÁSENIE O ZHODE
(PREKLAD PŮVODNÉHO VYHLÁSENIA)**

Spoločnosť BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, ako výrobca vyhlasuje, že výrobok s kardánovým prevodom, ktorého typy uvádzame, spĺňa požiadavky európskej smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES. Okrem toho vyhlasuje, že sú splnené požiadavky normy EN ISO 5674 - EN 12965 a výrobok je zhodný s výrobkami typov, ktoré kontrolovala spoločnosť I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), ktorých čísla osvedčení sú uvedené. Okrem toho vyhlasuje, že technická dokumentácia je uložená v spoločnosti Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALIANO. Priložené vyhlásenie o zhode je platné výhradne pre výrobky so značkou CE.

SLO **IZJAVA O SKLADNOSTI
(PREVOD ORIGINALNE IZJAVE)**

Podjetje BONDIOLO & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, kot proizvajalec izjavlja, da je proizvod kardanski prenos navedenih tipov skladen z Direktivo o strojih 2006/42/ES. Izjavlja tudi, da je uveljavil standarde EN ISO 5674 - EN 12965 in da je proizvod enak proizvodom, ki jih je pregledala I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066) in sozanje navedene številke certifikatov. Izjavlja tudi, da tehnične mape hrani Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Ta izjava o skladnosti velja le za izdelke z oznako CE.

**H MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
(AZ EREDETI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA)**

A BONDIOLOI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, társaság mint gyártó kijelenti, hogy az alábbiakban felsorolt típusokban gyártott kardán erőátviteli termék megfelel a 2006/42/EK sz. Gépék irányelvnek. A társaság ezen kívül nyilatkozik arról is, hogy az EN ISO 5674 - EN 12965 szabványokat alkalmazta, valamint hogy a termék azonos az I.C.E.P.I. S.p.A. - via P. Bellizzi 29 Piacenza - által megvizsgált típusokkal (CE 0066), amelyek bizonyítványszámát a gyártó megadja. Nyilatkozik továbbá arról, hogy a műszaki dokumentációt a Bondioli e Pavesi S.p.A. - P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) OLASZORSZÁG - őrzi. A jelen megfelelőségi nyilatkozat kizárólag a CE jelzéssel ellátott termékekre érvényes.

**BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(ПРОВОД НА ОРИГИНАЛНА ДЕКЛАРАЦИЯ)**

Фирмата BONDIOLOI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, в качеството си на производител Декларира, че продуктът карданна трансмисия от изброените типове съответства на Директивата Машини 2006/42/ЕО. Декларира също, че са приложени стандартите EN ISO 5674 - EN 12965 и, че продуктът е идентичен с типовете, изпитани от I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), за което се посочват номерата на сертификатите. Декларира също, че техническите досиета се съхраняват от Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Настоящата декларация за съответствие е валидна изключително за продуктите с маркировка CE.

**RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
(TRADUCEREA DECLARAȚIEI ORIGINALE)**

Firma BONDIOLOI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, NOMEDITTA în calitate de producător Declară că produsul transmisie cardanică, de tipurile enumerate mai jos, este conform cu Directiva Mașini 2006/42/CE. Declară, de asemenea, că a aplicat normele EN ISO 5674 - EN 12965 și că produsul este identic cu tipurile examinate de I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza (CE 0066), ale căror numere de certificat sunt indicate. Declară, de asemenea, că dosarele tehnice sunt în posesia firmei Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY. Această Declarație de conformitate este valabilă exclusiv pentru produsele cu marca CE.

**TR UYGUNLUK BEYANI
(ORIJINAL BEYANIN TERCÜMESİ)**

Üretici BONDIOLOI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, şirketi Beyan eder ki tipleri listelenen kardan mili transmisyonu ürününün 2006/42/CE Makinelere Direktifine uygun olduğunu beyan eder. Ayrıca, EN ISO 5674 - EN 12965 normlarını uyguladığını ve ürünün I.C.E.P.I. S.p.A. via P. Bellizzi 29 Piacenza tarafından incelenmiş, sertifika numaraları taşıyan (CE 0066) tiplerle aynı olduğunu beyan eder. Ayrıca, teknik dosyalarının Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C 46029 SUZZARA (MN) ITALY şirketinde saklı tutulduğunu beyan eder. Bu uygunluk beyanamesi sadece CE işareti ürünler için geçerlidir.

**HR IZJAVA O SUKLADNOSTI
(PRIJEVOD ORIGINALNE IZJAVE)**

Proizvođač, tvrtka BONDIOLOI & PAVESI HMC Co LTD Beitang East Road 420, Xinjie Town, Xiaoshan District, HANGZHOU City 311217 Zhejiang Province PRC, izjavljuje da je proizvod "kardanski prijenos", čiji se tipovi nabrajaju, sukladan direktivi 2006/42/EZ o strojevima. Osim toga, izjavljuje da je primijenio norme EN ISO 5674 - EN 12965 te da je proizvod identičan tipovima koje je ispitao Institut za europsku certifikaciju industrijskih proizvoda (ICEPI S.p.A., Via P. Bellizzi 29 - Piacenza; CE 0066), čiji se brojevi certifikata navode. Također izjavljuje da tehničku dokumentaciju čuva tvrtka Bondioli e Pavesi S.p.A. P.O. BOX 30/C - 46029 SUZZARA (MN) - ITALIJA. Ova izjava o sukladnosti vrijedi isključivo za proizvode s oznakom CE.



**BONDIOLI
& PAVESI** 

www.bondioli-pavesi.com